

**Gramática Prática Com Exercícios
da
Língua Kayabi**

Rose Dobson

**Sociedade Internacional de Lingüística
1997**

Composto e Impresso
pelo
Sociedade Internacional de Lingüística
Cuiabá – MT
Kayabi – 2003 .5C

ÍNDICE

Introdução	1
Chave da Pronúncia	2
Lição 1 – Saudações	9
Lição 2 – Verbos 'Vir' e 'Ir' e Pronomes	11
Lição 3 – Destino e Motivo	15
Lição 4 – Verbos Intransitivos	21
Lição 5 – Continuação de Verbos Intransitivos	27
Lição 6 – Modo Progressivo e Posição	34
Lição 7 – Tempo	38
Lição 8 – Verbos Descritivos	43
Lição 9 – Verbos Transitivos da Classe 1	49
Lição 10 – Perguntas	55
Lição 11 – A Forma Negativa	58
Lição 12 – Substantivos	62
Lição 13 – Pronomes Reflexivos – Tipo A	66
Lição 14 – Verbos da Classe 2	69
Lição 15 – Indicadores de Objeto do Tipo B	73
Lição 16 – Pronomes Possessivos do Tipo B	76
Lição 17 – As Frases Posposicionais	80
Lição 18 – A Forma Narrativa do Verbo	84
Lição 19 – A Forma Narrativa continuado	88
Lição 20 – Ordem de Palavras	92
Lição 21 – Mais sobre a Forma Narrativa e Pronomes Reflexivos	95
Lição 22 – Substantivação	99

Lição 23 – As Formas Imperativas	102
Lição 24 – A Formação de Verbos Transitivos	105
Lição 25 – A Forma de Enfoque dos Verbos	109
Lição 26 – Local e Posição	112
Lição 27 – A Formação de Verbos Intransitivos	116
Lição 28 – Modificações de Substantivos e Verbos	118
Lição 29 – Orações Sem Verbo Explícito	120
Lição 30 – As Frases Nominais	123
Lição 31 – As Orações Dependentes	126
Lição 32 – Modo Intencional	131
Lição 33 – Sufixo de Permissão ou de Causa	133
Lição 34 - Citação Direta	134
Apêndice – A Formação da Forma Narrativa do Verbo	135
Vocabulário	137

Introdução

Este livro foi escrito apenas como uma tentativa para explicar, em termos não-técnicos, algumas partes da gramática da língua kayabi que pensamos ser necessárias para quem quer aprender a falar a língua. Muitos exercícios foram incluídos para ajudar o aluno a aprender a língua. Todos os exercícios devem ser feitos junto com um falante nativo para verificar a pronúncia e a entonação.

Estes exercícios foram verificados com alguns falantes nativos do grupo de kayabi que moram no estado do Pará. O estudante que tem contato com kayabi de outras regiões vai encontrar variações, e também outras maneiras de expressar a mesma coisa. Isso só reflete a riqueza da língua e não deve perturbar o estudante. Mas, se puder anotar tais variações, será de grande ajuda para futuras revisões do material.

Nota de explicação:

Os kayabi resolveram não usar certos acentos por não serem necessários para quem já fala bem a língua. Eles escolheram usar a letra **g** tanto para **g** como também para **g̃**. Também não acham necessário escrever o acento grave que indica um ditongo. Os livros mais recentes foram feitos deste modo. Porém, para facilitar o aprendizado da pronúncia correta da língua, estamos usando o modo de escrever explicado aqui.

CHAVE DE PRONÚNCIA

O alfabeto kayabi comparado com os símbolos do alfabeto português:

kayabi	português	
a	a	em <i>arara</i>
ã	ã	em <i>maçã</i>
	b	não há em kayabi
	c	não há em kayabi
	d	não há em kayabi
e	e	em <i>fé</i>
ẽ	e	em <i>em</i> (e aberto nasalizado)
f	f	em <i>filho</i>
g		não há este som em português. É quase como o 'g' de <i>galo</i> mas com um elemento de fricção
ḡ	m	em <i>bem</i>
	h	não há em kayabi
i	i	em <i>ida</i>
ĩ	i	em <i>sim</i>
j	i	assilábico. Semelhante o 'i' em <i>ioiô</i>
k	c	em <i>caro</i> em início da sílaba; não solto no final da palavra
kw	qu	em <i>quando</i>
	l	não há em kayabi
m	m	em <i>mãe</i>
n	n	em <i>nariz</i>
o	o	em <i>avó</i>
õ		representa esta mesma vogal, nasalizada
p	p	em <i>pai</i> em início de sílaba; não solto no final de palavra
	q	está representado ou por 'k' ou 'kw'
r	r	em <i>arara</i>
s	s	em <i>selo</i>
t	t	em <i>tamanduá</i> , em início de sílaba; não solto no final de palavra

u	u	em <i>uva</i>
ũ	u	em <i>pium</i>
	v	não há em kayabi
w		representa uma consoante inexistente em português. É quase um 'u' assilábico, mas com um elemento de fricção.
	x	não há em kayabi
y		representa uma vogal inexistente em português. É uma vogal alta, situada entre o 'i' e o 'u' do português.
ỹ		a mesma vogal nasalizada
	z	não há em kayabi
'		não há em português (glotal)

O acento da palavra simples sempre cai na última sílaba.

O acento grave indica um ditongo e está colocado em cima do segundo elemento do ditongo: *eì*, *aù*, etc. Somente 'i' ou 'u' ocorre como o segundo elemento dos ditongos. Se o primeiro elemento do ditongo for uma vogal nasalizada, o segundo elemento também é nasalizado.

Apresentamos aqui algumas listas de palavras com todos os sons, para o estudante praticar a pronúncia. É melhor praticar com um falante nativo, imitando-o e sendo corrigido por ele.

a é pronunciado como na palavra *arara* em português

ita	<i>pedra</i>	tamanauu	<i>tamanduá</i>
tatu	<i>tatu</i>	tata	<i>fogo</i>

ã é pronunciado como na palavra *maçã*

itã	<i>concha</i>	pājẽ	<i>pajé</i>
tukumã	<i>tucum</i>	tupã	<i>relâmpago/trovão</i>

e é pronunciado como na palavra *fê* mas varia com 'ê' antes do 'i' ou 'j' por exemplo, *najuejue*

tea	<i>olho</i>	ene	<i>pronome - você</i>
eit	<i>mel</i>	eny	<i>saliva</i>

ẽ é pronunciado como na palavra *em*

ẽẽ	<i>pronome - ela</i>	mẽ	<i>nome duma personagem nas lendas</i>
owaẽm	<i>ele chega</i>	u'ẽ	<i>eles saem</i>

f é pronunciado como na palavra *filho*

pyfa *caititu* ifuku *comprido*
ifuakapap *cansado* akyfet *rasto*

g não há em português. O som representado por esta letra é quase igual o som da letra g na palavra *galo*, mas o som em kayabi tem um elemento de fricção.

esage *bonito, bom* 'oguu *casa grande*
ypeguu *pato grande* oropag ore *nós nos acordamos*

ḡ é pronunciado como o 'm' no final da palavra *sem*

ipiraḡ *vermelha* muaḡ *remédio*
tatasiḡ *fumaça* 'aḡamũ *este*
ikaḡ *osso* isiḡay *branco*

i é pronunciado como na palavra *ida*

ipira *peixe* inimo *linha de costura*
ita *pedra* inamu *inhambu*
pina *anzol* ikaḡ *osso*

ĩ é pronunciado como o 'i' na palavra *sim*

wãiwĩ *uma velha* ojepymĩ *mergulhar*
tũ'ĩ *um periquito* isĩ *ponta*

j não há em português – é 'i' assilábico

jy *faca* ju *espinho*
ju'i *sapo* jay *lua*
tajau *porco-do-mato* jany *óleo para cabelo*
jakare *jacaré*

k é pronunciado como o 'c' na palavra *caro*

kururu *sapo* kanine *arara*
kumana *feijão* kunumĩ *menino*
akusi *cutia* kanape *um alimento*

k no final de palavra não é solto

ypek *pato* apak *eu acordo*
tewek *barriga* 'ok *casa*

kw é pronunciado como o 'qu' na palavra *quando*

kwasi *quati* wyrasokwẽ *galinha*
kwatau *vaca* kwanũ *gavião*

m é pronunciado como na palavra *mãe*

mytũ	<i>mutum</i>	maraka	<i>música</i>
myapaap	<i>sapatos</i>	meru	<i>mosca</i>
karupam	<i>veado</i>	pinaam	<i>linhada</i>

n é pronunciado como na palavra *nenê*

inimo	<i>linha</i>	kunumĩ	<i>menino</i>
kanine	<i>arara</i>	kumana	<i>feijão</i>
tukan	<i>tucano</i>	aman	<i>chuva</i>

o é pronunciado como na palavra *avó*

inimo	<i>linha</i>	ekok	<i>segura</i>
ojoo'o	<i>ele chora</i>	op	<i>folha</i>

õ é a mesma vogal nasalizada

ypõ'õ	<i>ilha</i>	'õ'wẽ	<i>mofo</i>
sikõ'ĩ	<i>pequena</i>	ekõẽãi	<i>contente</i>

p é pronunciado como na palavra *pato*

paku	<i>pacu</i>	ipira	<i>peixe</i>
pyfa	<i>caititu</i>	pirãì	<i>piranha</i>

p no final de palavra não é solto

pookop	<i>folha</i>	muap	<i>borduna</i>
kap	<i>marimbondo</i>	tapekwap	<i>abano</i>
mutap	<i>mojica</i>	kutap	<i>sapo - uma espécie</i>

r é pronunciado como na palavra *arara*

ipira	<i>peixe</i>	kururu	<i>sapo - uma espécie</i>
ipiraã	<i>vermelha</i>	ajuru	<i>papagaio</i>

s é pronunciado como na palavra *selo*

akusi	<i>cutia</i>	kwasi	<i>quati</i>
esage	<i>bom</i>	kasuru	<i>cachorro</i>

t é pronunciado como na palavra *tatu*

tata	<i>fogo</i>	ita	<i>pedra</i>
tukan	<i>tucano</i>	tamanauu	<i>tamanduá</i>

t no final de palavra não é solto

miat	<i>animal</i>	tapi'it	<i>anta</i>
kapiuat	<i>capivara</i>	okopit	<i>ele roça</i>

u é pronunciado como na palavra *uva*

ju'i	<i>sapo</i>	kasuru	<i>cachorro</i>
karupam	<i>veado</i>	tupaam	<i>corda</i>

ũ é a mesma vogal, nasalizada

janũ	<i>aranha</i>	jũ	<i>campo</i>
kwanũ	<i>gavião</i>	ypekũ	<i>pica-pau</i>
akamyrũ	<i>calça</i>	kũjã	<i>mulher</i>

w não há em português. É quase o som de **u** assilábico, mas também tem um elemento de fricção

uruwu	<i>urubu</i>	uruwi	<i>surubim</i>
kanawa	<i>banco</i>	owep	<i>apagou</i>
owewe	<i>voou</i>	wapisi	<i>matar muitos</i>

y é uma vogal alta entre 'i' e 'u'

ywy	<i>terra</i>	wyra	<i>animal</i>
taity	<i>roupa, rede</i>	ay	<i>dói</i>
ypek	<i>pato</i>	ywak	<i>céu</i>
ya	<i>saúva</i>	ywytu	<i>vento</i>

ỹ é a mesma vogal nasalizada

jyapỹi	<i>machado</i>	tapy'ỹi	<i>civilizado</i>
a'ỹi	<i>semente</i>	yky'ỹi	<i>pimenta</i>

' não há em português - glotal

a'y	<i>preguiça</i>	y'a	<i>cuia</i>
ka'a	<i>mata, folha</i>	ka'i	<i>macaco</i>
u'i	<i>farinha d'água</i>	ipi'u	<i>pium</i>
ta'yt	<i>filho</i>		

Os ditongos:

ajepeì	<i>um</i>	ukaì	<i>chiqueiro</i>
wai	<i>rabo</i>	maìnumy	<i>beija-flor</i>
'yìsiḡ	<i>praia</i>	opoeì	<i>lavar</i>
iapoù	<i>fazer</i>	ijukaù	<i>matar</i>
ikysaù	<i>cortar</i>	ijaù	<i>rachar</i>

Em kayabi há uma certa combinação de letras que é difícil pronunciar no início da aprendizagem da língua. Esta combinação é o glotal, seguida por uma consoante. Pratique as palavras abaixo.

miaraka'ja	<i>jaguaririca</i>	ku'jyp	<i>homem velho</i>
akama'jyp	<i>flecha</i>	i'jawe	<i>igual</i>
y'wa	<i>fruta</i>	ky'wap	<i>pente</i>
ja'wapinim	<i>onça pintada</i>	i'waù	<i>comer</i>
ta'may	<i>macaco da noite</i>	i'me	<i>mentira</i>
aka'mu	<i>mamar</i>	opyte'mu	<i>fumar</i>
api'ni	<i>pai</i>	ika'na	<i>paralisado</i>
imara'ne	<i>com raiva</i>	tuka'nyt	<i>tocandira</i>
ka'ra	<i>cará</i>	ya'ri	<i>canoinha</i>
ipi'rok	<i>descascar</i>	ojopy'ru	<i>trocar</i>
y'ãa	<i>ingá</i>	'ãa	<i>pronome - ele</i>
we'ãa	<i>barrigudo</i>	mama'ãa	<i>marimbondo – uma espécie</i>
ype'gi	<i>marreca</i>	'o'gi'i	<i>casinha</i>

As regras de mudança morfofonêmica mais usadas são as seguintes:

- 1) A letra **p** que ocorre no final da palavra é substituída por **w** quando é seguida por uma vogal, mas o acento da palavra fica na mesma sílaba.

tup	->	tuwa	<i>pai</i>	muap	->	muawa	<i>borduna</i>
'yp	->	'ywa	<i>pau</i>	kap	->	kawa	<i>marimbondo</i>

- 2) A letra **t** que ocorre no final de palavra é substituída por **r** quando é seguida por uma vogal, mas o acento fica na mesma sílaba.

ta'yt	->	ta'yra	<i>filho</i>	tapi'it	->	tapi'ira	<i>anta</i>
'miat	->	'miara	<i>gato</i>	yat	->	yara	<i>canoia</i>

- 3) A letra **k** que ocorre no final de palavra é substituída por **g** quando é seguida por uma vogal, mas o acento fica na mesma sílaba.

ypek	->	ypega	<i>pato</i>	'ok	->	'oga	<i>casa</i>
tewek	->	tewega	<i>barriga</i>	jetyk	->	jetyga	<i>batata-doce</i>

- 4) Quando um sufixo que inicia com um glotal, está acrescentado a uma palavra que termina com uma consoante, os dois trocam de lugar, isto é, o glotal ocorre antes da consoante.

e'ym + 'i'i = e'y'mĩĩ *fuso pequeno*

u'yp + 'i'i = u'y'wi'i *flecha pequena*

yat + 'i'i = ya'ri'i *canoinha*

Lição 1

Saudações ou cumprimentos para várias situações:

Para alguém que está chegando de outro lugar:

(dono) Pessoa A: Te ereko? *Você está?*

(visita) Pessoa B: Je rekoì 'we. *Estou.*

Para alguém que está voltando para aldeia em que ele mora - depois de uma viagem, um passeio ou só caçada:

Pessoa A: Te erejot nũ? *Você veio de novo?*

Pessoa B: Ojot je nũ. *Vim de novo.*

Para alguém que está chegando na casa (da mesma aldeia):

Pessoa A: Ma'ja are te ereko? *O que é que você quer?*

Pessoa B: Ene pyri je ruri. *Vim passear.*

ou Ene resaka je ruri. *Vim ver você.*

ou Naani. *Nada*

Pessoa A: Ere ejua esoù. *Entre.*

Eapyka *Sente-se*

Pessoa B: Ma'ja te? *O que é isto? (apontando para uma coisa)*

ou Ma'ja ere te jupe? *Como se chama isto?*

Nakwaawi je. *Não sei. (ou, Não entendo.)*

Para sair de casa depois da visita:

(visita) Pessoa B: Ojot je nũ. *Já vou.*

(dono) Pessoa A: Ne'we *(resposta)*

Nota cultural:

A pessoa que fala primeiro é sempre a pessoa que já está no local e não a pessoa que está chegando. Entre os Kayabi, quando alguém chegar depois de uma viagem, ninguém fala até que a visita ache um lugar para se assentar e descansar um pouco. Só depois de uns 3 a 5 minutos, os moradores da casa cumprimentam os que estão chegando. Só os homens cumprimentam os homens e só as mulheres cumprimentam as mulheres. O homem oferece café para o homem e a mulher para a

mulher e crianças. O homem se despede de todos os homens presentes e a mulher de todas as mulheres.

É bom começar a aprender os nomes dos objetos mais comuns nas casas ou na aldeia. Pratique a pergunta: **Ma'ja te?** apontando para alguma coisa e repita a resposta:

Vocabulário

taity	<i>roupa</i>	kanawa	<i>banco</i>
taityrete	<i>rede de dormir</i>	yrapem	<i>peneira</i>
taityuu	<i>rede de pesca</i>	tupaam	<i>corda</i>
japepo	<i>panela</i>	yat	<i>canoas</i>
jamep	<i>tacho para torrar farinha</i>	yapywuap	<i>remo</i>
jamewuu	<i>tacho grande</i>	'y	<i>água, rio</i>
pina	<i>anzol</i>	karupam	<i>veado</i>
pinaam	<i>linhada de pesca</i>	tywape	<i>papagaio</i>
ka'i	<i>macaco (genérico)</i>	wyrasokwē	<i>galinha</i>
ka'iuu	<i>macaco preto - quatá</i>	kanine	<i>arara</i>
u'i	<i>farinha de mandioca</i>	tapi'it	<i>anta</i>
u'iuu	<i>farinha grossa</i>	u'iete	<i>farinha fina</i>
ipira	<i>peixe (genérico)</i> (pira também está certo)	kasuru	<i>cachorro</i> (esta palavra vem do português)
tata	<i>fogo, lenha – é também usada para qualquer luz, inclusive, lanterna, lamparina</i>		

Lição 2

Diálogo:

- A - Ma'ape te ereo? *Aonde você vai?*
B - 'Y pe je oì. *Vou ao rio.*
'Y pe je ruri.
A - Ma'ape te peo? *Aonde vocês vão?*
B - 'Y pe ore oì. *Nós vamos ao rio.*
'Y pe ore ruri.

Verbos *Vir* e *Ir*

Os verbos *vir* e *ir* são usados de uma maneira um pouco diferente em kayabi do que em outras línguas. A pergunta será sempre: Ma'ape te ereo? mas a resposta depende de se você já está indo ou se você ainda está se aprontando para ir. Se você já está indo, usará o verbo *vir* mas se está se aprontando ainda usará o verbo *ir*.

Por exemplo: Se você pretende tomar banho, mas ainda está pegando o sabão e a toalha e alguém pergunta: Ma'ape te ereo? Você deve responder: 'Y pe je oì. Mas se você já está saindo da casa com tudo o de que precisa na mão, você deve responder: 'Y pe je ruri.

Enquanto estiver praticando as perguntas e respostas abaixo, fique pensando em várias situações e decida qual seria a resposta certa:

Ma'ape te ereo?	<i>Onde você vai?</i>	
<u>Já a caminho</u>	<u>Aprontando-se ainda</u>	
'Y pe je ruri.	'Y pe je oì.	<i>Vou para o rio.</i>
Ko pe je ruri.	Ko pe je oì.	<i>Vou para a roça.</i>
Ka'a pe je ruri.	Ka'a pe je oì.	<i>Vou para a mata.</i>
* 'Og ipe je ruri.	'Og ipe je oì.	<i>Vou para a casa.</i>

- * pe ocorre depois de uma palavra que termina em vogal
ipe ocorre depois de uma palavra que termina em consoante.

Ma'ape te peo?	<i>Onde vocês vão?</i>	
<u>Já a caminho</u>	<u>Aprontando-se ainda</u>	
'Y pe ore ruri.	'Y pe ore oì.	<i>Vamos para o rio.</i>
Ko pe ore ruri.	Ko pe ore oì.	<i>Vamos para a roça.</i>
Ka'a pe ore ruri.	Ka'a pe ore oì.	<i>Vamos para a mata.</i>
'Og ipe ore ruri.	'Og ipe ore oì.	<i>Vamos para a casa.</i>

Note que a ordem das palavras na pergunta e na resposta é a mesma, mas a ordem na resposta não é a mesma como em português.

Na maioria dos exercícios que se seguem só encontrará oì. Aprenda bem a diferença agora e pratique ambos os casos nos exercícios.

Na língua portuguesa sufixos no verbo indicam pessoa e tempo. Por exemplo: 'falo' indica primeira pessoa e também tempo presente. Na língua kayabi, o tempo é indicado com palavras separadas (Veja Lição 7). O sujeito é indicado no verbo, mas como um prefixo que fica na frente do verbo. Os verbos em kayabi têm três formas que serão explicadas nas lições que se seguem. A forma usada nesta lição é a forma de enfoque (Veja Lição 25). Quando esta forma é usada o sujeito é indicado por um pronome livre, e não por um prefixo. (Esta forma ocorre raramente na segunda pessoa.)

Pronomes:

Há duas diferenças entre os pronomes em português e os pronomes em kayabi.

- 1 - Em kayabi há dois pronomes que indicam *nós* e a sua diferença é importante! Jane - *nós* inclui a pessoa ou pessoas com quem se está falando (inclusivo). Ore - '*nós*' não inclui a pessoa ou pessoas com quem se está falando (exclusivo). Por exemplo: 'Y pe jane oì *Nós todos (incluindo você(s)) iremos ao rio.* 'Y pe ore oì *Nós (eu e uma outra ou mais pessoas mas você não) iremos ao rio.* Daqui em diante estes pronomes estarão indicados como *nós* (inclusivo ou incl) e *nós* (exclusivo ou excl).

É muito importante aprender a usar a forma certa. Por exemplo, se você está pronto para jantar e disser: *Agora nós vamos jantar*, mas usar o pronome errado, estarão convidando todos os ouvintes a jantarem junto com vocês!

- 2 - A outra diferença importante se encontra nos pronomes para a terceira pessoa. Em português há: *ele, ela* e *eles*. Em kayabi também há *ele, ela* e *eles*, mas depende de quem está falando, pois os homens usam pronomes diferentes das mulheres. Esta diferença ocorre somente na terceira pessoa.

Referência

	ele	ela	eles
homem falando	'ḡa	ēē	'ḡā
mulher falando	kĩā	kyna	wā

Um homem usa os pronomes: 'ḡa *ele*, ēē *ela* e 'ḡā *eles*, e a mulher usa os pronomes: kĩā *ele*, kyna *ela* e wā *eles*.

Se um homem quer dizer *Aonde ele vai?* ele dirá: Ma'ape te 'ḡa oì? , mas uma mulher diria: Ma'ape te kĩā oì? A resposta também depende de quem está falando, independente de quem fez a pergunta.

Por exemplo:

Um homem pode perguntar: Ma'ape te 'ḡa oì? *Aonde ele vai?*

A mulher responde: Ko pe kĩā oì. *Ele vai para a roça.*

Um homem usa os pronomes das mulheres somente se for repetindo o que uma mulher disse, e vice-versa. Por exemplo, um homem poderia dizer: – Ko pe kĩā oì, e'i ēē. – *Ele foi para a roça, ela disse.*

Pratique as perguntas e as respostas empregando os pronomes certos para você. Mas aprenda as duas formas para entender o que os outros estão dizendo.

Ma'ape te ('ḡa / kĩā) oì? *Aonde ele está indo?*

'Y pe ('ḡa / kĩā) oì. *Ele está indo para o rio.*

Ka'a pe...

Ko pe...

'Og ipe...

Ma'ape te (ēē / kyna) oì? *Aonde ela está indo?*

'Y pe (ēē / kyna) oì. *Ela está indo para o rio.*

Ka'a pe...

Ko pe...

'Og ipe...

Ma'ape te ('gã / wã) oì?

'Y pe ('gã / wã) oì.

Ka'a pe...

Ko pe...

'Og ipe...

Aonde eles estão indo?

Eles estão indo para o rio.

Lição 3

Diálogo:

- A - Ma'ape te ereo? *Aonde você vai?*
B - 'Y pe je oì tejauka. *Vou ao rio para me banhar.*
A - Mamũ te ereo? *Você vai fazer o quê?*
B - Ipira are je oì. *Vou pescar.*
A - Mamũ te 'ãa oì? *Ele vai fazer o quê?*
B - Opinaetyka 'ãa oì. *Ele vai pescar. (com linha e anzol)*

Na Lição 2 aprendemos a perguntar *Aonde você vai?* Também aprendemos a dar uma resposta simples, *Eu vou para o rio.* Nesta lição incluiremos mais informação - como dizer o que se vai fazer quando chegar lá.

Ma'ape te ereo? *Aonde você vai?*
'Y pe je oi tejauka. *Vou ao rio para banhar-me.*

Ma'ape te ereo? *Aonde você vai?*
'Y pe je oì tepinaetyka. *Vou ao rio para pescar.*

A parte da resposta que indica *para banhar* ou *para pescar* é uma outra forma do verbo que começa com indicador de sujeito e tem que concordar com o sujeito da sentença: Por isso se alguém perguntar:

Ma'ape te 'ãa oì? *Aonde ele vai?*

a resposta seria:

'Y pe 'ãa oì ojauka. *Ele vai ao rio para (ele) se banhar.*

Os indicadores de pessoa, que se encontram no segundo verbo (que se chama forma narrativa - veja Lição 18) são os seguintes:

tejauka	<i>eu me banho</i>	jarejauka	<i>nós (inclusivo) nos banhamos</i>
		orojauka	<i>nós (exclusivo) nos banhamos</i>
ejauka	<i>você se banha</i>	pejejauka	<i>vocês se banham</i>
ojauka	<i>ele/ela se banha</i>	ojauka	<i>eles se banham</i>

Lembre-se de que o prefixo do segundo verbo tem de concordar com o sujeito da sentença. Para lhe ajudar a aprender estes indicadores de pessoa, pratique o

exercício que se segue: Cubra o verbo da direita e dê a forma certa. Depois verifique. Observe o sujeito da sentença e use a forma correta.

Vocabulário

-jauka	<i>banhar-se</i>	-jemi'waa	<i>comer</i>
-pinaetyka	<i>pescar</i>	-sea	<i>dormir</i>
-kopia	<i>roçar</i>		

-jauka	'Y pe je oì	tejauka.
-pinaetyka	'Y pe je oì	tepinaetyka.
-kopia	Ko pe je oì	tekopia.
-jemi'waa	'Og ipe je oì	tejemi'waa.
-sea	'Og ipe je oì	tesea.
-jauka	'Y pe ere o	ejauka.
-pinaetyka	'Y pe ere o	epinaetyka.
-kopia	Ko pe ere o	ekopia.
-jemi'waa	'Og ipe ere o	ejemi'waa.
-sea	'Og ipe ere o	esea.
-jauka	'Y pe 'ḡa oì	ojauka.
-pinaetyka	'Y pe 'ḡa oì	opinaetyka.
-kopia	Ko pe 'ḡa oì	okopia.
-jemi'waa	'Og ipe 'ḡa oì	ojemi'waa.
-sea	'Og ipe 'ḡa oì	osea.

-jauka	'Y pe jane oì	jarejauka.
-pinaetyka	'Y pe jane oì	jarepinaetyka.
-kopia	Ko pe jane oì	jarekopia.
-jemi'waa	'Og ipe jane oì	jarejemi'waa.
-sea	'Og ipe jane oì	jaresea.

-jauka	'Y pe ore oì	orojauka.
-pinaetyka	'Y pe ore oì	oropinaetyka.
-kopia	Ko pe ore oì	orokopia.
-jemi'waa	'Og ipe ore oì	orojemi'waa.
-sea	'Og ipe ore oì	orosea.
-jauka	'Y pe peo	pejauka.
-pinaetyka	'Y pe peo	pejepinaetyka.
-kopia	Ko pe peo	pejekopia.
-jemi'waa	'Og ipe peo	pejemi'waa.
-sea	'Og ipe peo	pejesea.
-jauka	'Y pe 'gã oì	ojauka.
-pinaetyka	'Y pe 'gã oì	opinaetyka.
-kopia	Ko pe 'gã oì	okopia.
-jemi'waa	'Og ipe 'gã oì	ojemi'waa.
-sea	'Og ipe 'gã oì	osea.

Seria raro usar a frase *você vai ao rio para banhar-se*. Mas, as formas acima são corretas e foram incluídas aqui para praticar pois serão usados nas lições seguintes. A forma do verbo *ir* oì não se acha na segunda pessoa. Encontra-se uma explicação a respeito na Lição 25.

-jauka	je	'Y pe je oì	tejauka.
-jauka	'gã	'Y pe 'gã oì	ojauka.
-pinaetyka	'gã	'Y pe 'gã oì	opinaetyka.
-pinaetyka	ore	'Y pe ore oì	oropinaetyka.
-sea	ore	'Og ipe ore oì	orosea.
-sea	jane	'Og ipe jane oì	jaresea.
-jemi'waa	jane	'Og ipe jane oì	jarejemi'waa.
-jemi'waa	ere	'Og ipe ereo	ejemi'waa.
-kopia	ere	Ko pe ereo	ekopia.
-pinaetyka	je	'Y pe je oì	tepinaetyka.
-pinaetyka	pe	'Y pe peo	pejepinaetyka.

-jauka	pe	'Y pe peo	pejejauka.
-jauka	jane	'Y pe jane oì	jarejauka.
-kopia	jane	Ko pe jane oì	jarekopia.
-kopia	'ǵa	Ko pe 'ǵa oì	okopia.
-jemi'waa	'ǵa	'Og ipe 'ǵa oì	ojemi'waa.
-jemi'waa	je	'Og ipe je oì	tejemi'waa.
-sea	je	'Og ipe je oì	tesea.
-sea	ere	'Og ipe ereo	esea.
-jauka	ere	'Y pe ereo	ejauka.
-jauka	ore	'Y pe ore oì	orojauka.
-kopia	ore	Ko pe ore oì	orokopia.
-kopia	je	Ko pe je oì	tekopia.

Há uma explicação desta forma verbal na Lição 18. Os verbos sem os sufixos da forma narrativa são:

-jauk *banhar* -pinaetyka *pescar* -kopit *roçar*
 -set *dormir* -jemi'wat *comer*

Em uma outra pergunta pede-se a informação 'para que' você vai? Mamũ te ereo?

No exercício que se segue, cubra a resposta à direita, leia a pergunta a cada vez, para se acostumar, e empregue a palavra indicada para formular uma resposta.

Mamũ te ereo?	Ipira	Ipira are je oì.
	Ka'i	Ka'i are je oì.
	Awasi	Awasi are je oì.
	Paku	Paku are je oì.
Mamũ te peo?	Ipira	Ipira are ore oì.
	Ka'i	Ka'i are ore oì.
	Awasi	Awasi are ore oì.
	Paku	Paku are ore oì.

Mamū te ereo?	-jauka -pinaetyka -jemi'waa -kopia	Tejauka je oì. Tepinaetyka je oì. Tejemi'waa je oì. Tekopia je oì.
Mamū te peo?	-jauka -pinaetyka -jemi'waa -kopia	Orojauka ore oì. Oropinaetyka ore oì. Orojemi'waa ore oì. Orokopia ore oì.

Lembre-se de que qualquer destas respostas poderia ser _____ je ruri, em vez de _____ je oì, se já está a caminho. (Lição 1)

Pense em várias situações para cada resposta. Por exemplo, se você vê uma pessoa indo na direção da roça dele, poderia perguntar: Mamū te ereo? Ele poderia responder com qualquer uma das seguintes respostas:

Tekopia je ruri.	<i>Vou roçar.</i>
Awasi are je ruri.	<i>Vou buscar milho.</i>
Ka'ra are je ruri.	<i>Vou buscar cará.</i>

Agora, pratique ambas as perguntas:

Ma'ape te ereo?	'Y -jauka	'Y pe je oì tejauka.
Mamū te ereo?	-jauka	Tejauka je oì.
Ma'ape te 'ģa oì?	Ko	Ko pe 'ģa oì.
Ma'ape te peo?	'Y -pinaetyka	'Y pe ore oi oropinaetyka.
Mamū te peo?	Awasi	Awasi are ore oì.
Mamū te 'ģa oì?	Ka'i	Ka'i are 'ģa oì.
Ma'ape te ereo?	Ko -kopia	Ko pe je oì tekopia.

Encontram-se, abaixo, alguns motivos para ir aos lugares mais comuns. Usando o padrão aprendido, faça respostas novas. Algumas coisas são apropriadas somente para os homens, e outras somente para as mulheres. Estes estão indicados.

Ka'a a mata	Ko a roça	'Y o rio
ka'i <i>macaco (genérico)</i>	ka'ra <i>cará</i>	mani'ok <i>mandioca (descascar)</i>
karupam <i>veado</i>	mani'ok <i>mandioca</i>	taity <i>roupa (lavar - mulher)</i>
tajau <i>queixada</i>	tata <i>lenha</i>	ipira <i>peixe (pescar - homem; tirar tripa - mulher)</i>
tapi'it <i>anta</i>	jetyk <i>batata doce</i>	
eit <i>mel</i>	panan <i>banana</i>	
y'wa <i>castanha do Pará</i>		
'yypo <i>cipó</i>		

Veja a Lição 5 para uma explicação das regras de mudanças morfofonêmicas para as consoantes **t** e **k** que ocorrem na posição final da palavra. A regra é uma só, tanto para os substantivos, como também para os verbos, com exceção dos verbos da forma narrativa.

Por exemplo:

eit	torna-se	eira	dentro da frase
tapi'it	torna-se	tapi'ira	dentro da frase
mani'ok	torna-se	mani'oga	dentro da frase
jetyk	torna-se	jetyga	dentro da frase

Lição 4

Diálogo:

- A - Tajemu'e ene je'eḡ are 'jaù. *Vou / quero aprender sua língua.*
Eje'eḡa tee eapo jee. *Fale só sua língua para mim.*
- B - Nai'i. Teje'eḡa tee taapo 'jaù. *'Tá bom. Falarei só minha língua.*
- A - Inânânĩĩ tee je akwaap. *Sei só um pouco.*
Meeweì tee eapo jee. *Fale devagar.*

Verbos Intransitivos

Estes verbos intransitivos são da forma declarativa. Na língua portuguesa, os verbos são classificados pelos sufixos da forma infinitiva: -ar, -er, -ir. Na língua kayabi os verbos são classificados pelos prefixos, que são indicadores de pessoa. A primeira classe dos verbos intransitivos é assim:

	-pyta	<i>ficar</i>		
apyta je	<i>eu fico</i>	sapyta jane	<i>nós (incl) ficamos</i>	
		oropyta ore	<i>nós (excl) ficamos</i>	
erepyta	<i>você fica</i>	pepyta	<i>vocês ficam</i>	
opyta 'ḡa	<i>ele fica</i>	opyta 'ḡã	<i>eles ficam</i>	

Note que o pronome segue anexo ao verbo. Isto é o contrário da língua portuguesa em que o pronome precede o verbo. Por exemplo, eu falo. Nas formas da segunda pessoa, tanto no plural como no singular, não há pronomes livres.

Os verbos que se seguem são todos verbos intransitivos da Classe 1: indicados no vocabulário ao fim do livro como intrans-1

-jepoeì	<i>lavar as mãos</i>	-waēm	<i>chegar</i>
-jemu'e	<i>aprender</i>	-je'eḡ	<i>falar</i>
-kyje	<i>temer</i>		

Pratique os prefixos que são indicadores de pessoa nos exercícios que se seguem:

-pyta	apyta je	erepyta	opyta 'gã / kĩa
-jepoei	ajepoei je	erejepoei	ojepoei 'gã / kĩa
-jemu'e	ajemu'e je	erejemu'e	ojemu'e 'gã / kĩa
-kyje	akyje je	erekyje	okyje 'gã / kĩa
-waẽm	awaẽm je	erewaẽm	owaẽm 'gã / kĩa
-je'eẽ	aje'eẽ je	ereje'eẽ	oje'eẽ 'gã / kĩa

sapyta jane	oropyta ore	pepyta	opyta 'gã / wã
sajepoei jane	orojepoei ore	pejepoei	ojepoei 'gã / wã
sajemu'e jane	orojemu'e ore	pejemu'e	ojemu'e 'gã / wã
sakyje jane	orokyje ore	pekyje	okyje 'gã / wã
sawaẽm jane	orowaẽm ore	pewaẽm	owaẽm 'gã / wã
saje'eẽ jane	oroje'eẽ ore	peje'eẽ	oje'eẽ 'gã / wã

*Nota: Em kayabi quando duas consoantes se acham juntas numa frase deste tipo, a primeira consoante desaparece. Por exemplo, na frase awaẽm je, o **m** desaparece, quer dizer, fale a frase como se estivesse escrito awaẽ je. Mas, quando uma vogal se segue, o **m** não desaparece. Orowaẽm ore. Nestes exercícios, sublinhei a consoante que desaparece na fala, para ajudá-lo a lembrar-se disto, até que tenha acostumado.

Continue a praticar o uso dos indicadores de sujeito bem como dos pronomes nos exercícios abaixo. Cubra a coluna à direita. Fale a forma indicada pelo pronome da esquerda, e só depois descubra aquela palavra na direita para verificar. Se houver duas pessoas estudando, uma pessoa pode falar o pronome e a outra pessoa pode dar a forma correta daquele verbo.

-pyta

je	apyta je
jane	sapyta jane
pe-	pepyta
'gã	opyta 'gã / kĩa
ẽẽ	opyta ẽẽ / kynã
ore	oropyta ore
'gã	opyta 'gã
ere	erepyta

-jepoei

jane	sajepoei jane
pe	pejepoei
'gã	ojepoei 'gã
je	ajepoei je
kĩa	ojepoei kĩa
ore	orojepoei ore
ẽẽ	ojepoei ẽẽ
ere	erejepoei

-jemu'e

je	ajemu'e je
jane	sajemu'e jane
pe-	pejemu'e
'gã	ojemu'e 'gã / kĩa
ẽẽ	ojemu'e ẽẽ / kynã
ore	orojemu'e ore
'gã	ojemu'e 'gã
ere	erejemu'e

-kyje

jane	sakyje jane
pe	pekyje
'gã	okyje 'gã
je	akyje je
kĩa	okyje kĩa
ore	orokyje ore
ẽẽ	okyje ẽẽ
ere	erekyje

-waẽm

je	awaẽm je
jane	sawaẽm jane
pe-	pewaẽm
'gã	owaẽm 'gã / kĩa
ẽẽ	owaẽm ẽẽ / kynã
ore	orowaẽm ore
'gã	owaẽm 'gã
ere	erewaẽm

-je'eğ

jane	saje'eğ jane
pe	peje'eğ
'gã	oje'eğ 'gã
je	aje'eğ je
kĩa	oje'eğ kĩa
ore	oroje'eğ ore
ẽẽ	oje'eğ ẽẽ
ere	ereje'eğ

Há uma subclasse de verbos que é um pouco diferente. Esta subclasse contém verbos como *-o ir*. Estes verbos todos têm **o** na primeira sílaba e são conjugados da seguinte maneira:

	<i>-o ir</i>	
oo je		soo jane
		oroo ore
ereoo		peo
oo 'gã		oo 'gã

Observe que as formas dos verbos, na primeira e na terceira pessoas, são iguais. Para distingui-las é necessário usar o pronome. Há uma tendência para que todos os verbos com **o** na primeira sílaba sejam conjugados assim. Vão logo notar que umas pessoas incluem todos estes verbos aqui, e outras pessoas não. Entre os falantes da língua há muita variação entre o **a** e o **o**.

Outros verbos desta subclasse são:

-joo'o chorar -porowyky trabalhar -poroğyta conversar

Pratique todos estes verbos nos exercícios abaixo:

-o	
je	oo je
jane	soo jane
pe-	peo
'gã	oo 'gã / kĩa
ẽẽ	oo ẽẽ / kynã
ore	oroo ore
'gã	oo 'gã
ere	ereoo

-joo'o	
jane	sojoo'o jane
pe	pejoo'o
'gã	ojoo'o 'gã
je	ojoo'o je
kĩa	ojoo'o kĩa
ore	orojoo'o ore
ẽẽ	ojoo'o ẽẽ
ere	erejoo'o

-porowyky

je	oporowyky je
jane	soporowyky jane
pe-	peporowyky
'gã	oporowyky 'gã / kĩa
ẽẽ	oporowyky ẽẽ / kyna
ore	oroporowyky ore
'gã	oo 'gã
ere	ereoo

-poroğyta

jane	soporoğyta jane
pe	peporoğyta
'gã	oporogoğyta 'gã
je	oporogoğyta je
kĩa	oporogoğyta kĩa
ore	oroporogoğyta ore
ẽẽ	oporogoğyta ẽẽ
ere	erejoo'o

Agora pratique todos os verbos aprendidos até agora, usando a pessoa do sujeito indicado na esquerda:

Sujeito	Verbo	
je	-pyta	apyta je
je	-jepoei	ajepoei je
ere	-jepoei	erejepoei
ere	-jemu'e	erejemu'e
ore	-jemu'e	orojemu'e ore
ore	-waẽm	orowaẽm ore
'gã	-waẽm	owaẽm 'gã
'gã	-je'eğ	oje'eğ 'gã
kyna	-je'eğ	oje'eğ kyna
kyna	-kyje	okyje kyna
pe	-kyje	pekyje
pe	-jepoei	pejepoei
wã	-jepoei	ojepoei wã
wã	-pyta	opyta wã
ore	-pyta	oropyta ore
ore	-jemu'e	orojemu'e ore
jane	-jemu'e	sajemu'e jane

jane	-waẽm	sawaẽm jane
ere	-waẽm	erewaẽm
ere	-je'eẽg	ereje'eẽg
pe	-je'eẽg	peje'eẽg
pe	-joo'o	pejoo'o
je	-joo'o	ojoo'o je
je	-o	oo je

Lição 5

Diálogo:

- A - Soo jarepinaetyka 'jaù. *Vamos pescar (um convidando o outro).*
- B - Tene ra'ne. *Espere aí.*
- Najemi'wari we je. *Não comi ainda.*
- Tene je jemi'wari ra'ne. *Espere eu comer primeiro.*
- A'ere soo 'jaù. *Depois iremos.*
- A - Nai'i. Ajemi'wat je ko. *Está bem. Já comi.*
- Ejemi'wapaw ire soo 'jaù. *Depois que você terminar de comer iremos.*
- B - Ajemi'wapap je ko. Soo 'jaù. *Terminei de comer, vamos.*

Continuação de Verbos Intransitivos

Na Lição 4 vimos que uma consoante desaparece quando uma outra consoante se segue. Agora vamos ver que algumas consoantes são substituídas por outras quando seguidas por uma vogal. Na lingüística isto se chama mudança ou modificação morfofonêmica. As consoantes com as quais ocorrem esta mudança são **-t**, **-k**, **-p**. Estas consoantes também desaparecem quando ocorrem antes de uma outra consoante. Mas, quando ocorrerem antes de uma vogal, serão substituídas por outras consoantes: **-t** é substituído por **-r**, **-k** é substituído por **-g**, e **-p** é substituído por **-w**.

Para praticar, apresentamo-lhes, um por um, nos exercícios abaixo. Pratique até que a mudança fique automática.

Primeiro, **-t** é substituído por **-r**: as formas onde se encontra a mudança estão marcadas com *.

	-jemi'wat	<i>comer</i>
ajemi'wat je		sajemi'wat jane
		* orojemi'war ore
erejemi'wat		pejemi'wat
ojemi'wat 'gã		ojemi'wat 'gã
* ojemi'war ãẽ		

O exercício abaixo contém somente as formas nas quais se acha a mudança. Pratique até que esta fique automática.

-jemi'wat <i>comer</i>	ojemi'ewar <i>ẽẽ</i>	orojemi'war ore
-set <i>dormir</i>	oser <i>ẽẽ</i>	oroser ore
-pot <i>pular</i>	opor <i>ẽẽ</i>	oropor ore
-kopit <i>roçar</i>	okopir <i>ẽẽ*</i>	orokopir ore

* a forma é assim mas em geral mulher não roça!

Faça os exercícios abaixo. Nas formas onde o **-t** desaparece, este se encontra sublinhado. Observar bem as formas nas quais o **-t** está substituído por **-r**.

-set

je	ose <u>t</u> je
jane	sase <u>t</u> jane
pe-	peset
'gã	ose <u>t</u> 'gã / kĩa
ẽẽ	oser ẽẽ
ore	oroser ore
'gã	ose <u>t</u> 'gã
ere	ereset

-jemi'wat

jane	saemi'wa <u>t</u> jane
pe	pejemi'wat
'gã	ojemi'wa <u>t</u> 'gã
je	aemi'wa <u>t</u> je
kĩa	ojemi'wa <u>t</u> kĩa
ore	orojemi'war ore
ẽẽ	ojemi'war ẽẽ
ere	erejemi'wat

Os dois verbos abaixo têm **o** na primeira sílaba e estão conjugados igual a **-o ir**. (Veja Lição 4)

-kopit

je	okopi <u>t</u> je
jane	sokopi <u>t</u> jane
pe-	pekopit
'gã	okopi <u>t</u> 'gã / kĩa
wã	okopi <u>t</u> wã
ore	orokopir ore
'gã	okopi <u>t</u> 'gã
ere	erekopit

-pot

jane	sopot <u>t</u> jane
pe	pepot
'gã	opot <u>t</u> 'gã
je	opot <u>t</u> je
kĩa	opot <u>t</u> kĩa
ore	oropor ore
ẽẽ	opor ẽẽ
ere	erepot

Nos verbos que terminam em **-k**, este **-k** é substituído por **g** antes dos pronomes ore ou ẽẽ.

-jauk *banhar*

ajau <u>k</u> je	sajau <u>k</u> jane
erejauk	* orojaug ore
ojau <u>k</u> 'gã	pejauk
* ojaug ẽẽ	ojau <u>k</u> 'gã

Faça os exercícios abaixo:

-jauk <i>banhar</i>	ojaug ẽẽ	orojaug ore
-pinaetyk <i>pescar</i>	opinaetyg ẽẽ	oropinaetyg ore
-pak <i>acordar</i>	opag ẽẽ	oropag ore
-jekok <i>roçar</i>	ojekog ẽẽ*	orojekog ore

-pinaetyk

je	apinaety <u>k</u> je
ore	oropinaetyg ore
'gã	opinaety <u>k</u> 'gã / kĩa
jane	sapinaety <u>k</u> jane
ere-	erepinaetyk
ẽẽ	opinaetyg ẽẽ /kyna
pe-	pepinaetyk
'gã	opinaety <u>k</u> 'gã / wã

-jauk

je	ajau <u>k</u> je
pe-	pejauk
ore	orojaug ore
jane	sajau <u>k</u> jane
ẽẽ	ojaug ẽẽ /kyna
ere-	erejauk
'gã	ojau <u>k</u> 'gã / wã
'gã	ojau <u>k</u> 'gã / kĩa

-pak

pe	pepak
ẽẽ	opag ẽẽ / kyna
jane	sapak <u>k</u> jane
'gã	opak <u>k</u> 'gã / wã
je	apak <u>k</u> je
ore	oropag ore
ere-	erepak
'gã	opak <u>k</u> 'gã / kĩa

-jekok

je	ajekok <u>k</u> je
ore	orojekog ore
'gã	ojekok <u>k</u> 'gã / kĩa
jane	sajekok <u>k</u> jane
ere-	erejekok
ẽẽ	ojekog ẽẽ / kyna
pe-	pejekok
'gã	ojekok <u>k</u> 'gã / wã

Nos verbos que terminam em **-p** , este **-p** é substituído por **-w** antes dos pronomes ore ou ẽẽ.

-ferap *sarar*

aferap je	saferap jane
	* oroferaw ore
ereferap	peferap
oferap 'gã	oferap 'gã
* oferaw ẽẽ	

-ferap <i>sarar</i>	oferaw ēē	oroferaw ore
-ka'aup <i>caçar</i>	oka'auw ēē	oroka'auw ore
-yaap <i>atravessar o rio</i>	oyaaw ēē	oroyaaw ore
-fayup <i>sonhar</i>	ofayuw ēē	orofayuw ore

-ferap

je	aferap je
ore	oroferaw ore
'gã	oferap 'gã / kĩa
jane	saferap jane
ere-	ereferap
ēē	oferaw ēē
peP	peferap
'gã	oferap 'gã / wã

-ka'aup

je	aka'aup je
pe-	peka'aup
ore	oroka'auw ore
jane	saka'aup jane
'gã	oka'aup 'gã / kĩa
ere-	ereka'aup
ore	oroka'auw ore
'gã	oka'aup 'gã / wã

-yaap

je	ayaap je
ore	oroyaaw ore
'gã	oyaap 'gã / kĩa
jane	sayaap jane
ere-	ereyaap
ēē	oyaaw ēē
pe-	peyaap
'gã	oyaap 'gã / wã

-fayup

je	afayup je
pe-	pefayup
ore	orofayuw ore
jane	safayup jane
ēē	ofayuw ēē
ere-	erefayup
'gã	ofayup 'gã / kĩa
'gã	ofayup 'gã / wã

-jot *vir* é um verbo intransitivo irregular.

	-jot	
ojo <u>t</u> je		sojo <u>t</u> jane
		*orojor ore
erejot		pejot
'u <u>t</u> 'gã		'u <u>t</u> 'gã
* 'ur eẽ		

Pratique estas formas no exercício abaixo:

	-jot
je	ojo <u>t</u> je
ere-	erejot
jane	sojo <u>t</u> jane
'gã	'u <u>t</u> 'gã / kĩã
ore	orojor ore
pe-	pejot
eẽ	ojor eẽ
'gã	'u <u>t</u> 'gã / wã

Todas as outras formas desta lição poderão ser praticadas no exercício abaixo:

-jemi'wat	je	ajemi'wa <u>t</u> je
-jemi'wat	'gã	ojemi'wa <u>t</u> 'gã
-jot	'gã	'u <u>t</u> 'gã
-jot	ore	orojor ore
-set	ore	oroser ore
-set	eẽ	oser eẽ
-jauk	eẽ	ojaug eẽ
-jauk	je	akau <u>k</u> je
-pinaetyk	je	apinaety <u>k</u> je
-pinaetyk	ore	oropinaetyg ore

-kopit	ore	orokopir ore
-kopit	jane	sokopiṭ jane
-pak	jane	sapaḳ jane
-pak	ẽẽ	sapag ẽẽ
-pot	ẽẽ	opor ẽẽ
-pot	je	opoṭ je
-jot	je	ojoṭ je
-jot	ore	orojor ore
-jekok	ore	orojekog ore
-jekok	jane	sajekoḳ jane
-set	jane	saseṭ jane
-set	'ǵa	oseṭ 'ǵa
-jot	'ǵa	'uṭ 'ǵa
-jot	ẽẽ	'ur ẽẽ
-ferap	ẽẽ	oferaw ẽẽ
-ferap	ore	oroferaw ore
-yaap	ore	oroferaw ore
-yaap	jane	sayaap̣ jane
-fayup	jane	safayup̣ jane
-fayup	ẽẽ	ofayuw ẽẽ

Lição 6

Diálogo:

- A - Ma'ja te ereapo? *O que é que você está fazendo?*
B - Ajemi'wat je te'ỹina. *Estou comendo, sentada.*
- A - Ma'ja te ereapo? *O que é que você está fazendo?*
B - Apinaetyk je te'ama. *Estou pescando (com anzol), em pé.*
- A - Ereset te ejupa? *Está dormindo, deitado?*
B - Ëẽ. Aset je tejupa. *Sim. Estou dormindo deitado.*
- A - Ma'ja te ereapo? *O que é que você está fazendo?*
B - Akaapit je tekou. *Estou capinando.*

Modo Progressivo e Posição

Em geral, respostas no tempo presente incluem o modo progressivo ou uma indicação da posição física da pessoa que está falando. Tanto o modo progressivo, como também os verbos que indicam a posição física, têm indicadores de pessoa, que concordam com o sujeito do verbo principal. Os indicadores de pessoa, para estes verbos, são os mesmos que os apresentados na Lição 3. (Forma narrativa do verbo). Abaixo se acham as formas por extenso, pois algumas são irregulares:

-ko aspecto/modo progressivo - inclui também a idéia de movimento

tekoù	eu	jarekoù	nós (inclusivo)
		orokoù	nós (exclusivo)
ekoù	você	pejekoù	vocês
okoù	ele/ela	okoù	eles

-'ỹi posição - sentado - ou só uma pessoa

te'ỹina	eu	jare'ỹina	nós (inclusivo)
		oro'ỹina	nós (exclusivo)
e'ỹina	você	peje'ỹina	vocês
'ũina	ele / ela	'ũina	eles

-up posição - uma pessoa deitado - ou muitas pessoas

tejupa	eu	jarejupa	nós (inclusivo)
		arajupa	nós (exclusivo)
ejupa	você	pejejupa	vocês
'upa	ele / ela	'upa	eles

-'am posição - em pé

te'ama	eu	jare'ama	nós (inclusivo)
		aru'ama	nós (exclusivo)
e'ama	você	peje'ama	vocês
u'ama	ele / ela	u'ama	eles

Pratique os indicadores de posição ou de aspecto progressivo:

Ma'ja te ereapo e'ỹina?	-jemi'wat -set -porowyky -jauk -porogyta	Ajemi'wat je te'ỹina. Aset je te'ỹina. Oporowyky je te'ỹina. Ajauk je te'ỹina. Oporogyta je te'ỹina.
Ma'ja te ereapo e'ama?	-porogyta -pinaetyk -porowyky	Oporogyta je te'ama. Apinaetyk je te'ama. Oporowyky je te'ama.
Ma'ja te ereapo ekoù?	-jemi'wat -porowyky -pinaetyk	Ajemi'wat je tekoù. Oporowyky je tekoù. Apinaetyk je tekoù.
Ma'ja te ereapo ejupa?	-porogyta -set	Oporogyta je tejupa. Aset je tejupa.

Ereporogyta	-koù -y'ina -jupa -'ama	Ereporogyta ekoù. Ereporogyta e'y'ina. Ereporogyta ejupa. Ereporogyta e'ama.
Oporogyta 'gã	-koù 'uina 'upa -'ama	Oporogyta 'gã okoù. Oporogyta 'gã 'uina. Oporogyta 'gã 'upa. Oporogyta 'gã u'ama.
Soporogyta jane	-koù -y'ina -jupa -'ama	Soporogyta jane jarekoù. Soporogyta jane jare'y'ina. Soporogyta jane jarejupa. Soporogyta jane jare'ama.
Oroporogyta ore	-koù -y'ina -jupa -'ama	Oroporogyta ore aru'ama. Oroporogyta ore oro'y'ina. Oroporogyta ore orojupa. Oroporogyta ore aru'ama.
Peporoḡyta	-koù -y'ina -jupa -'ama	Peporogyta pejekoù. Peporogyta peje'y'ina. Peporogyta pejejupa. Peporogyta peje'ama.
Oporoḡyta 'gã	-koù 'uina 'upa -'ama	Oporoḡyta 'gã okoù. Oporoḡyta 'gã 'uina. Oporoḡyta 'gã 'upa. Oporoḡyta 'gã u'ama.

-jemi'wat		
je	'am	Ajemi'wat je te'ama.
ere-	'yì	Erejemi'wat e'yìna.
jane	'up	Sajemi'wat jane jarejupa.
ore	'up	Orojemi'wat ore arajupa.
ěě	'up	Ojemi'wat ěě 'upa.
'ǵa	ko	Ojemi'wat 'ǵa okoù.
pe	'am	Pejemi'wat peje'ama.

-pinaetyk		
ere-	'am	Erepinaety e'ama.
ěě	'yì	Opinaetyg ěě 'ũna.
ore	'am	Oropinaetyg ore aru'ama.
pe-	'up	Pepinaetyk pejejupa.*
jane	ko	Sapinaetyk jane jarekoù.
'ǵa	'am	Opinaetyk 'ǵa u'ama.
je	'am	Apinaetyk je te'ama.

*N.B. o indicador de posição 'up pode ser definido como ocupando mais espaço horizontal do que vertical. Por isso, se houver várias pessoas sentadas, ou mesmo em pé, comendo ou pescando, o mais certo é 'upa, apesar de nenhuma delas estar deitada.

Lição 7

Diálogo:

- A - Ma'ape te ereo ra'e? *Aonde (é que) você foi?*
B - 'Y pe je oì ko. *Fui ao rio.*
- A - Ma'ape te ere'at rakue? *Onde (é que) você nasceu?*
B - Wyrasiğy pe je 'ari ikue. *Nasci na região do rio Teles Pires.*
- A - Mamũ te ereo rai'i? *Você foi fazer o quê?*
B - Tepinaetyka je oì ai'i. *Fui pescar.*

Tempo

Na língua portuguesa os sufixos dos verbos indicam tanto o tempo da ação como também a pessoa do sujeito. Por exemplo, falo, falei, falarei. Mas, na língua kayabi, a indicador de pessoa se encontra como prefixo no verbo, como já estudamos, e o tempo está indicado por uma palavra separada que ocorre no fim da oração. Todos estas palavras que indicam tempo em kayabi se referem ao passado, mas depende de quanto tempo já se passou, e também se a pessoa que está falando estava presente ou não, durante o acontecimento.

	passado recente (hoje)	passado (ontem até alguns meses atrás)	passado mais distante (mais do que alguns meses)
pessoa presente	ko	ai'i	ikue
pessoa não-presente	ra'e	rai'i	rakue

Quando perguntar alguma coisa, use sempre a forma que indique que você não estava presente. A resposta depende se estava presente ou não.

- Ma'ape te ereo ra'e? *Aonde é que você foi?*
'Y pe je oì ko. *Fui ao rio.*

É muito difícil definir exatamente o tempo a que estes se referem. Em muitos casos depende de outros indicadores de tempo que também estão presentes na sentença. Por exemplo, palavras como ontem, antigamente etc. Mas estas palavras não serão tratados aqui. Numa história, uma vez que o tempo está definido, não se usam estas palavras em todas as sentenças, se não houver mudança de tempo verbal.

Vocabulário novo

ywakaty *rio acima*

jemype *rio abaixo*

Pratique as seguintes perguntas e respostas. Se ra'e foi usado na pergunta, normalmente ko será usado na resposta. Observe bem o sujeito da pergunta como também o tempo, para dar uma resposta certa.

Ma'ape te ereo ra'e? *Aonde é que você foi?*

Jemype je oì ko. *Fui rio abaixo.*

Ma'ape te peo rai'i? *Aonde é que vocês foram?*

Ywakaty ore oì ai'i. *Fomos rio acima.*

Ma'ape te ereo ra'e?	Ko pe Ka'a pe	Ko pe je oì ko. Ka'a pe je oì ko.
Ma'ape te ereo rai'i?	Ywakaty Jemype	Ywakaty je oì ai'i. Jemype je oì ai'i.
Mamū te ereo ra'e?	-jauka -pinaetyka Ipira are	Tejauka je oì ko. Tepinaetyka je oì ko. Ipira are je oì ko.
Mamū te ereo rai'i?	Ka'i are -pinaetyka	Ka'i are je oì ai'i. Tepinaetyka je oì ai'i.
Mamū te peo ra'e?	-kopia -jemi'waa -pinaetyka -jauka	Orokopia ore oì ko. Orojemi'waa ore oì ko. Oropinaetyka ore oì ko. Orojauka ore oì ko.
Mamū te peo rai'i?	Ipira are -pinaetyka -kopia	Ipira are ore oì ai'i. Oropinaetyka ore oì ai'i. Orokopia ore oì ai'i.

No exercício logo abaixo, fale a forma certa baseada nas sugestões à esquerda: Não esqueça as consoantes que desaparecem, nem aquelas que estão substituídas por outras.

-jemi'wat

je	-ko*	Ajemi'wat je tekoù.
je	ko**	Ajemi'wat je ko.
ere-	'yì	Erejemi'wat e'yìna.
'gã	'am	Ojemi'wat 'gã u'ama.
jane	ko	Sajemi'wat jane ko.
ore	'yì	Orojemi'war ore oro'yìna.
ẽẽ	'am	Ojemi'war ẽẽ u'ama.

-set

je	'up	Aset je tejupa.
ere-	'yì	Ereset e'yìna.
je	'am	Aset je te'ama.
'gã	'yì	Oset 'ga 'ũina.
ẽẽ	'up	Oser ẽẽ 'upa.
jane	ko	Saset jane ko.
ore	-up	Oroser ore arajupa.

* -ko é a forma progressiva que inclui movimento

** ko é o tempo passado

-jauk

je	ko	Ajauk je ko.
ore	'am	Orojaug ore aru'ama
ere-	'yì	Erejaug e'yìna.
'gã	-ko	Ojauk 'gã okoù.
ẽẽ	'yì	Ojaug ẽẽ 'ũina.
jane	'up	Sajauk jane jarejupa.

-porowyky

pe-	-ko	Peporowyky pejekoù.
ore	-am	Oroporowyky ore aru'ama.
ere-	'yì	Ereporowyky e'yìna.
je	-ko	Oporowyky je tekoù.
jane	'up	Soporowyky jane jarejupa.
'gã	'am	Oporowyky 'gã u'ama.

-kopit

je	ko	Okopit je ko.
ore	'am	Orokipir ore aru'ama.
ere-	-ko	Erekopit ekoù.
'gã	'up	Okopit 'gã 'upa.
jane	-ko	Sokopit jane jarekoù.
pe-	-ko	Pekopit pejekoù.

-pinaetyk

je	'yì	Apinaetyk je te'yìna.
ere-	'am	Erepinaetyg e'ama.
ore	-ko	Oropinaetyg ore orokoù.
jane	'up	Sapinaetyk jane jarejupa.
ẽẽ	'yì	Opinaetyg ẽẽ 'ũina.
pe-	-ko	Pepinaetyk pejekoù.

No exercício abaixo pratique a forma correta para responder a pergunta Ma'ja te ereapo? *O que você está fazendo?* ou a pergunta Ma'ja te ereapo ra'e? *O que você fez?* Há várias opções para formar a resposta à pergunta no tempo presente. Veja o exemplo.

Ma'ja te ereapo?	Oporowyky je tekoù. Oporowyky je te'ỹina.
Ma'ja te ereapo ra'e?	Oporowyky je ko.
Ma'ja te peapo?	Oroser ore oro'ỹina. Oroser ore orojupa.
Ma'ja te ereapo ra'e?	Ajauk je ko.

Estão no exercício abaixo, todas as perguntas e respostas aprendidas até agora. Pratique-as:

Ma'ja te ereapo ra'e	-kopit -jemi'wat -pinaetyk -jepoeì -porowyky	Okopit je ko. Ajemi'wat je ko. Apinaetyk je ko. Ajepoeì je ko. Oporowyky je ko.
Ma'ja te ereapo?	-kopit -jemi'wat -jepoeì -pinaetyk -porowyky	Okopit je tekoù. Ajemi'wat je te'ỹina. Ajepoeì je te'ama. Apinaetyk je te'ỹina. Oporowyky je tekoù.
Mamũ te ereo ra'e?	Ipira are Awasi Ka'i -jauka -pinaetyka -kopia	Ipira are je oì ko. Awasi are je oì ko. Ka'i are je oì ko. Tejauka je oì ko. Tepinaetyka je oì ko. Tekopia je oì ko.

Ma'ape te ereo rai'i?	'Y pe Ko pe Ka'a pe	'Y pe je oì ai'i. Ko pe je oì ai'i. Ka'a pe je oì ai'i.
Ma'ja te peapo ra'e?	-kopit -jemi'wat -pinaetyk -jauk -jepoei	Orokopir ore ko. Orojemi'war ore ko. Oropinaetyg ore ko. Orojaug ore ko. Orojepoei ore ko.
Ma'ape te peo ra'e?	'Y pe Ko pe Ywakaty	'Y pe ore oì ko. Ko pe ore oì ko. Ywakaty ore oì ko.
Mamũ te peo rai'i?	-pinaetyka -kopia	Oropinaetyka ore oì ai'i. Orokopia ore oì ai'i.
Ma'ja te peapo?	-jemi'wat -kopit -pinaetyk -jauk -jepoei	Orojemi'war ore oro'yĩna. Orokopir ore orokoù. Oropinaetyg ore aru'ama. Orojaug ore oro'yĩna. Orojepoei ore orokoù.

Lição 8

Diálogo:

A - Enero'y te ene?

Você tem febre?

B - Ëẽ. Jero'y je.

Sim, tenho febre.

A - Kweramũ. Muağa e'u amũ.

Aqui. Tome este comprimido.

A - Iro'y te kynā?

Ela tem febre?

B - Ëẽ. Iro'y kynā.

Sim, tem febre.

A - Muağa emur amũ kynā upe.

Dê este comprimido para ela.

ou

A - Marãn te ikaruara?

Qual é a doença dela?

B - Iro'y kynā.

Ela tem febre.

A - Kweramũ. Muağa emur amũ kynā upe.

Dê este comprimido para ela.

A - 'Y'aì te kynā ra'e?

*Abaixou a febre dela?
(literalmente: ela suou?)*

B - Naani. Iro'y je kynā.

Não. Ela ainda tem febre.

ou

Ëẽ. 'Y'aì futat kynā.

Sim, ela suou.

Verbos Descritivos

Um outro tipo de verbos, em kayabi, são os descritivos, que relatam uma descrição de pessoa, lugar, ou situação. Na língua portuguesa usam-se os verbos ser ou estar numa descrição. Por exemplo, Ele está zangado. Mas, em Kayabi não há verbo como o estar, que se use desta maneira. Na língua kayabi o indicador de pessoa é acrescentado diretamente ao adjetivo, ou seja, no verbo descritivo.

Como nos verbos ativos, o indicador de pessoa, que está prefixado no verbo, é obrigatório, mas o outro é um pronome livre e não é obrigatório, ou pode ocorrer em uma outra parte da sentença.

Há duas sub-classes de verbos descritivos. O primeiro está sendo indicado como Des-A no vocabulário. Estes verbos são conjugados da seguinte maneira:

-mara'ne <i>estar zangado</i>	
jemara'ne je	janemara'ne jane
	oremara'ne ore
enemara'ne ene	pẽmara'ne pẽẽ
imara'ne 'gã	imara'ne 'gã

No exercício abaixo pratique o uso dos indicadores de pessoa e os pronomes livres. Não se esqueça das consoantes 'silenciosas' nem das consoantes que estão substituídas por outras antes de vogais.

-mara'ne <i>estar com raiva</i>	-ro'y <i>estar com febre</i>
-py'araypat <i>estar com fome</i>	-pirakup <i>estar com calor</i>
-yman <i>estar velho</i>	

-mara'ne	jemara'ne je	enemara'ne ene	imara'ne 'gã
-ro'y	jero'y je	enero'y ene	iro'y 'gã
-py'araypat	jepy'araypat je	enepy'araypar ene	ipy'araypat 'gã
-yman	jeyman je	eneyman ene	iyman 'gã
-pirakup	jepirakup je	enepirakuw ene	ipirakup 'gã

janemara'ne jane	oremara'ne ore	pẽmara'ne pẽẽ
janero'y jane	orero'y ore	pẽro'y pẽẽ
janepy'araypat jane	orepy'araypar ore	pẽpy'araypat pẽẽ
janeyman jane	oreyman ore	pẽyman pẽẽ
janepirakup jane	orepirakuw ore	pẽpirakup pẽẽ

N.B. Sendo que a forma do verbo é a mesma para a 3ª pessoa do singular e do plural, e que se muda somente o pronome livre, deixei a forma da 3ª pessoa plural fora deste exercício.

Outros verbos desta sub-classe para decorar:

-opeyì *estar com sono* -ekõẽãì *estar feliz*
 -uãḡ *agüentar* -ea'at *pensar*

-opeyì	jeropeyì je	eneropeyì ene	opeyì 'ḡa
-ekõẽãì	jerekõẽãì je	enerekõẽãì ene	ekõẽãì 'ḡa
-uãḡ	jeruãḡ je	eneruãḡ ene	uãḡ 'ḡa
-ea'at	jerea'at je	enerea'ar ene	ea'at 'ḡa

janeropeyì jane	oreropeyì ore	pẽnopeyì pẽẽ
janerekõẽãì jane	orerekõẽãì ore	pẽnekõẽãì pẽẽ
janeruãḡ jane	oreruãḡ ore	pẽnuãḡ pẽẽ
janerea'at jane	orerea'ar ore	pẽnea'at pẽẽ

Verbos da seguinte sub-classe, que começam com **t** ou com **'**, perdem os mesmos na primeira e segunda pessoa, tanto no singular como no plural. Mas ou **t** ou **'** se acham presentes na terceira pessoa, tanto no singular, como também no plural.

typywk *afundar, afogar*

jerypywyk je	janerypywyk jane
enerypywyg ene	orerypywyg ore
typywyk 'ḡa	pẽnerypywyk pẽẽ
	typywyk 'ḡã

Outros verbos deste sub-classe são:

tyneem *cheio* tuwiiu *grande* 'y'aì *suado*

tyneem	jeryneem je	eneryneem ene	tyneem 'gã
tuwiiu	jeruwiiu je	eneruwiiu ene	tuwiiu 'gã
'y'aì	jery'aì je	enery'aì ene	'y'aì 'gã

janeryneem jane	oreryneem ore	pěnyneem pěẽ
janeruwiiu jane	oreruwiiu ore	pěnuwiiu pěẽ
janery'aì jane	orery'aì ore	pěny'aì pěẽ

A maioria das sentenças com verbos descritivos são bem simples, mas é possível acrescentar uma indicação de tempo ou local pelo menos em alguns casos. Mas há alguns verbos descritivos com os quais uma frase posposicional (Veja Lição 17) é obrigatória, como também em português: bater em, gostar de, pisar em.

-uãg *agüentar* normalmente tem uma frase com a palavra posposicional upe. Por exemplo,

Jeruãg je ay upe. *Agüento a dor.*

Mas o mais comum seria o negativo (Veja Lição 8)

Najeruãgi je ipi'u upe. *Não agüento estes piuns!*

-ea'at *lembrar de* ou *pensar em* necessita de uma frase com um substantivo, e **are** ou **ee** de um indicador de pessoa do tipo B.

Jerea'at je ene ree te'yîna. *Estou pensando em você.*

Jerea'at je Cuiabá are. *Lembro-me de Cuiabá.*

-mara'ne *estar zangado*, quando está indicando *zangado com*. Usa-se também como -ea'at.

Jemara'ne je ene ree. *Estou zangado com você.*

No exercício que se segue, pratique as formas declarativas e interrogativas dos verbos indicados à esquerda:

			Forma Declarativa	Forma Interrogativa
-mara'ne	A	'ġa	Imara'ne 'ġa.	Imara'ne te 'ġa?
-mara'ne	A	ene	Enemara'ne ene.	Enemara'ne te ene?
-pirakup	A	ene	Enepirakuw ene.	Enepirakup te ene?
-pirakup	A	pěě	Pěpirakup pěě.	Pěpirakup te pěě?
typywyk	B	pěě	Pěnypywyk pěě.	Pěnypywyk te pěě?
typywyk	B	'ġa	Typywyk 'ġa.	Typywyk te 'ġa?
ewek	B	'ġa	Ewek 'ġa.	Ewek te 'ġa?
ewek	B	ore	Orereweg ore.	Orerewek te ore?
-py'araypat	A	ore	Orepy'araypar ore.	Orepy'araypat te ore?
-py'araypat	A	jane	Janepy'araypat jane.	Janepy'araypat te jane?
-ro'y	A	jane	Janero'y jane.	Janero'y te jane?
-ro'y	A	je	Jero'y je.	Jero'y te je?
opeyì	B	je	Jeropeyì je.	Jeropeyì te je?
opeyì	B	pěě	Pěnopeyì pěě.	Pěnopeyì te pěě?

No exercício abaixo, responda às perguntas:

Eneryneem te ene?	Jeryneem je.
Enepy'araypat te ene?	Jepy'araypat je.
Enerekōēāi te ene?	Jerekōēāi je.
Enery'aì te ene?	Jery'aì je.
Pěnuāġ te pěě jupe?	Oreruāġ ore jupe.
Pěnea'at te pěě je ree?	Orerea'ar ore ene ree.
Eneyman te ene?	Jeyman je.

Lição 9

Diálogo:

- A - Ma'ja te eretym ra'e? *O que (é que) você plantou?*
B - Awasia je atym ko. *Plantei milho.*
A - Ma'ja te erejuka ra'e? *O que (é que) você matou?*
B - Tajaua je ajuka ko. *Matei um porco (do mato).*

Verbos Transitivos da Classe 1

Os verbos transitivos desta classe são bem semelhantes aos verbos intransitivos já estudados. A única diferença se acha no indicador de pessoa da primeira pessoa do plural inclusivo, sendo si- nos verbos transitivos, e não sa-, como nos verbos intransitivos.

	-tym	<i>plantar</i>
atym	je	sitym jane
		orotym ore
eretym		petym
otym	'gã	otym 'gã

Numa sentença transitiva, a ordem de palavras é diferente da ordem utilizado na língua portuguesa. No exercício abaixo, pratique tanto os indicadores de pessoa, como também a ordem dos elementos na sentença:

Awasia je atym.

ore	Awasia ore orotym.
ere	Awasia eretym.
'gã	Awasia 'gã otym.
kĩã	Awasia kĩã otym.
jane	Awasia jane sitym.
pe	Awasia petym.
je	Awasia je atym.
'gã	Awasia 'gã otym.
wã	Awasia wã otym.

Outros verbos desta classe são:

-nupã	<i>bater em</i>	Kasurua je anupã ko.	<i>Bati no cachorro.</i>
-juka	<i>matar</i>	Ka'ia je ajuka ko.	<i>Matei um macaco.</i>
-'u	<i>comer</i>	Awasia je a'u te'ỹina.	<i>Estou comendo milho.</i>

Em todas as sentenças acima, o substantivo tem um **-a** no fim. Este não lhe modifica o significado - é somente um elemento acrescentado aos substantivos por causa do ritmo.

Ka'ia je ajuka ko.

Substantivos que terminam em **-t**, **-k**, ou **-p** são modificados, da mesma maneira que os verbos que terminam com estas consoantes, ou seja, o **-t** é substituído por **-r**, o **-k** por **-g**, e o **-p** por **-w**.

tapi'it	<i>anta</i>	Tapi'ira je ajuka.
eit	<i>mel</i>	Eira je a'u te'ỹina.
jetyk	<i>batata-doce</i>	Jetyga je atym ko.
teayk	<i>um legume</i>	Teayga je atym ko.
mani'yp	<i>ramo de mandioca</i>	Mani'ywa je atym ko.
jowosipep	<i>tracajá</i>	Jowosipewa je a'u te'ỹina.

Vocábulos novos:

munuwi	<i>amendoim</i>	tajauo'o	<i>carne de porco</i>
mani'oko'o	<i>beiju</i>	tapi'iro'o	<i>carne de anta</i>
juawuu	<i>arroz (também <u>arusĩ</u> é usado para arroz)</i>		

No exercício abaixo, responda às perguntas, usando os elementos indicados:

Ma'ja te eretym?	awasi mani'yp jetyk munuwi	Awasia je atym. Mani'ywa je atym. Jetyga je atym. Munuwia je atym.
Ma'ja te 'ģa otym?	awasi mani'yp munuwi jetyk	Awasia 'ģa otym. Mani'ywa 'ģa otym. Munuwia 'ģa otym. Jetyga 'ģa otym.

Ma'ja te erejuka ra'e?	karupam tajau taìtetu tapi'it akusi ka'i	Karupama je ajuka ko. Tajaua je ajuka ko. Taìtetua je ajuka ko. Tapi'ira je ajuka ko. Akusia je ajuka ko. Ka'ia je ajuka ko.
Ma'ja te pejuka rai'i?	jowosipep tajau taìtetu ka'i	Jowosipewa ore orojuka ai'i. Tajaua ore orojuka ai'i. Taìtetua ore orojuka ai'i. Ka'ia ore orojuka ai'i.
Ma'ja te 'gã ojuka ra'e?	ka'i tajau karupam akusi	Ka'ia 'gã ojuka ko. Tajaua 'gã ojuka ko. Karupama 'gã ojuka ko. Akusia 'gã ojuka ko.
Ma'ja te ere'u e'ÿina?	juawuu eit	Juawuu je a'u te'ÿina. Eira je a'u te'ÿina.
Ma'ja te ere'u ra'e?	tajau'o jetyk mani'oko'o tapi'iro'o	Tajau'o'oa je a'u ko. Jetyga je a'u ko. Mani'oko'oa je a'u ko. Tapi'iro'oa je a'u ko.
Ma'ja te pe'u pejejupa?	juawuu jowosipep kawī tajau'o	Juawuu ore oro'u orojupa. Jowosipewa ore oro'u orojupa. Kawīa ore oro'u orojupa. Tajau'o'oa ore oro'u orojupa.
Ma'ja te erenupã ra'e?	kasuru simo	Kasurua je anupã ko. Simoa je anupã ko.

Indicadores da Pessoa do Objeto do Tipo A

Numa sentença transitiva, o objeto do verbo pode ser um substantivo, como já foi apresentado, ou pode ser um pronome, indicando uma pessoa como objeto da ação. Os pronomes usados com os verbos da classe 1 são do tipo A, mas a ordem de elementos depende da pessoa do sujeito, ou seja, daquele que está atuando.

Quando o sujeito é a primeira pessoa, tanto no singular como no plural, o pronome do objeto se encontra livre e se acha depois do pronome do sujeito. A ordem dos elementos é diferente de quando o objeto é substantivo.

Anupã je 'gã.	<i>Bato nele.</i>
Anupã je ene.	<i>Bato em você.</i>
Anupã je pẽẽ.	<i>Bato em vocês.</i>
Anupã je 'gã.	<i>Bato neles.</i>
Oronupã ore kĩa.	<i>Nós (excl) batemos nele.</i>
Oronupã ore ene.	<i>Batemos em você.</i>
Oronupã ore pẽẽ.	<i>Batemos em vocês.</i>
Sinupã jane kĩa.	<i>Nós (incl) batemos nele.</i>
Sinupã jane 'gã.	<i>Batemos neles.</i>

Se a pessoa atuante for a segunda pessoa do singular ou do plural, as formas e a ordem dos elementos serão diferentes. Se o objeto da ação estiver na primeira pessoa do singular ou do plural, este se achará prefixado no verbo. Nestes casos a pessoa do sujeito é indicada com ape (no singular) ou pejepe (no plural), os quais seguem o verbo.

Je nupã ape.	<i>Você bate em mim.</i>
Ore nupã ape.	<i>Você bate em nós (excl).</i>
Erenupã 'gã.	<i>Você bate nele.</i>
Erenupã 'gã.	<i>Você bate neles.</i>
Je nupã pejepe.	<i>Vocês batem em mim.</i>
Ore nupã pejepe.	<i>Vocês batem em nós (excl).</i>
Penupã 'gã.	<i>Vocês batem nele.</i>
Penupã 'gã.	<i>Vocês batem neles.</i>

Se a pessoa atuante for a terceira pessoa, tanto do plural como do singular, o pronome indicador da primeira ou da segunda pessoa se achará prefixado no verbo, ou no pronome indicador da terceira pessoa que segue o verbo.

Je nupã 'gã. *Ele bate em mim.*

Ene nupã 'gã. *Ele bate em você.*

Onupã 'gã 'gã. *Ele bate nele.*

Jane nupã 'gã. *Ele bate em nós (incl).*

Ore nupã 'gã. *Ele bate em nós (excl).*

Pẽ nupã 'gã. *Ele bate em vocês.*

Onupã 'gã 'gã. *Ele bate neles.*

As formas para a terceira pessoa do plural são as mesmas, mudando-se somente o pronome para o plural.

Por exemplo: Je nupã 'gã. *Eles batem em mim.*

Nota: O único jeito de se aprender estas formas é decorar e praticar bastante. O exercício abaixo emprega todas estas formas. (Sujeito - Objeto)

Vocábulos novos: -mopiryyì *assustar* -mono *mandar*
-momak *acordar*

	eu - você	eu - ele, eles	eu – vocês
-nupã	anupã je ene	anupã je 'gã / 'gã	anupã je pẽẽ
-mopiryyì	amopiryyì je ene	amopiryyì je 'gã	amopiryyì je pẽẽ
-mono	amono je ene	amono je 'gã	amono je pẽẽ
-momak	amomak je ene	amomak je 'gã	amomak je pẽẽ

	você - mim	você - ele, eles	você - nos
-nupã	je nupã ape	erenupã 'gã	ore nupã ape
-mopiryyì	je mopiryyì ape	eremopiryyì 'gã	ore mopiryyì ape
-mono	je mono ape	eremono 'gã	ore mono ape
-momak	je momag* ape	eremomak 'gã	ore momag* ape

*Note a modificação para g.

ele/eles - me ele/eles - você ele/eles - nos (incl)

-nupã	je nupã 'gã / 'gã	ene nupã 'gã / 'gã	jane nupã 'gã / 'gã
-mopiryyì	je mopiryyì 'gã	ene mopiryyì 'gã	jane mopiryyì 'gã
-mono	je mono 'gã	ene mono 'gã	jane mono 'gã
-momak	je momak 'gã	ene momak 'gã	jane momak 'gã

ele/eles - nos(excl) ele/eles - vocês ele/eles - ele/eles

-nupã	ore nupã 'gã / 'gã	pẽ nupã 'gã / 'gã	onupã 'gã 'gã / 'gã
-mopiryyì	ore mopiryyì 'gã	pẽ mopiryyì 'gã	omopiryyì 'gã 'gã
-mono	ore mono 'gã	pẽ mono 'gã	omono 'gã 'gã
-momak	ore momak 'gã	pẽ momak 'gã	omomak 'gã 'gã

nós - você

nós, ele - eles

nós - vocês

-nupã	oronupã ore ene	oronupã 'gã	oronupã ore pẽẽ
-mopiryyì	oromopiryyì ore ene	oromopiryyì ore 'gã	oromopiryyì ore pẽẽ
-mono	oromono ore ene	oromono ore 'gã	oromono ore pẽẽ
-momak	oromomag ore ene	oromomag ore 'gã	oromomag ore pẽẽ

No exercício abaixo, mude a pessoa do sujeito conforme o pronome indicado à esquerda, mantendo a mesma pessoa do objeto.

je	'gã	Anupã je 'gã.	je	pẽẽ	Anupã je pẽẽ.
ere		Erenupã 'gã.	'gã		Pẽnupã 'gã.
'gã		Onupã 'gã 'gã.	ore		Oronupã ore pẽẽ.
jane		Sinupã jane 'gã.			
ore		Oronupã ore 'gã.			
pe		Penupã 'gã.			
je	ene	Anupã je ene.	ere	je	Jenupã ape.
'gã		Enenupã 'gã.	'gã		Jenupã 'gã.
jane		Sinupã jane ene.	pe		Jenupã pejepe.
ore		Oronupã ore ene.			
'gã	jane	Jane nupã 'gã.	ere	ore	Ore nupã ape.

Lição 10

Diálogo:

A - Ereo te?	<i>Você vai?</i>
B - Oo futat je.	<i>Sim, eu vou.</i>
A - Ereo te ra'e?	<i>Você já foi?</i>
B - Oo futat je ko.	<i>Sim, já fui.</i>
A - Peset te?	<i>Vocês estão dormindo?</i>
B - Oroset futat ore.	<i>Sim, estamos dormindo.</i>
A - Erejemi'wat te ra'e?	<i>Você já comeu?</i>
B - Ajemi'wat je ko.	<i>Sim, já comi.</i>
A - Ipira te ere'u ra'e?	<i>Foi peixe que você comeu?</i>
B - Ipira je a'u ko.	<i>Sim, comi peixe.</i>
A - Ere'u te ipiraa?	<i>Você come peixe? (também quer dizer: Você quer peixe?)</i>
B - A'u futat je.	<i>Como sim. (Quero sim)</i>
A - Erenupã te 'ã ra'e?	<i>Você bateu nele?</i>
B - Anupã je 'ã ko.	<i>Sim, eu já bati nele.</i>

Perguntas

Nas lições anteriores já vimos como fazer perguntas - mas agora vamos dar uma pequena explicação:

As perguntas que se usam para obter uma informação contêm uma palavra interrogativa e também o elemento te, que indica uma pergunta em kayabi. Como também acontece em outras línguas, a palavra interrogativa se destaca um certo elemento da sentença:

Ma'ape	<i>onde</i>	pergunta sobre o local
Mamũ	<i>para quê</i>	pergunta sobre o motivo
Ma'ja	<i>o quê</i>	pergunta sobre o evento ou objeto do verbo
Awỹi	<i>quem</i>	pergunta sobre o sujeito ou objeto do verbo

A palavra interrogativa sempre inicia uma oração simples. No diálogo, o elemento que dá a resposta também inicia a oração. Por exemplo:

ênfoque no:

local	Ma'ape te ereo?	'Y pe je oì.
motivo	Mamũ te ereo?	Tejauka je oì
objeto	Ma'ja te ereapo?	Yrupema je aapo.
evento	Ma'ja te ereapo?	Ajemi'wat je te'ÿina. Awasia je atym.
sujeito	Awÿÿa te karupama juka ra'e?	Je futat ajuka ko.
objeto	Awÿÿa te eremopiryyi?	Kunumi 'gã je amopiryyi ko.

Um outro tipo de pergunta pede somente confirmação. Este tipo de pergunta se forma com o acréscimo do elemento te à parte da sentença que está sendo questionada.

Ereo te?	<i>Você vai? (ou não)</i>
Ipira te ere'u?	<i>Você come peixe? (ou outra coisa)</i>
Ere'u te ipira?	<i>Você come peixe? (ou joga fora)</i>

Como pode ver no exemplo anterior, o elemento de ênfase inicia a oração. Na resposta, a ordem deve ser mantida a mesmo que na pergunta. Por exemplo, se o ênfase estiver no objeto do verbo, é este que inicia a oração:

Ipira te ere'u? Ipiraa je a'u.

Mas, se o ênfase está no verbo, este inicia a oração:

Ere'u te ipiraa? A'u futat je. (futat é uma maneira de dar ênfase)

Usando os elementos já conhecidos, pratique as perguntas e as respostas que se seguem:

Erejemi'wat te ra'e?	Ajemi'wat je ko.
Erejot te ra'e?	Ojot je ko.
Ereporowyky te ra'e?	Oporowyky je ko.
Ojoo'o te kĩa ra'e?	Ojoo'o futat kĩa ko.
Opyta te kĩa ra'e?	Opyta futat kĩa ko.
Ojepoei te kĩa ra'e?	Ojepoei futat kĩa ko.

Peset te ra'e?	Oroser ore ko.
Pejemi'wat te peje'yina?	Orojemi'war ore oro'yina.
Pekopit te pejekou?	Orokopir ore orokou.
Pejauk te pejekou?	Orojaug ore orokou.
Pepinaetyk te pejekou?	Oropinaetyg ore orokou.
'Ut te kã ra'e?	'Ut futat kã ko.
Erekopit te rai'i?	Okopit je ai'i.
Ipira te ere'u rai'i?	Ipira je a'u ai'i.
Tajau te 'ga ojuka rai'i?	Tajau 'ga ojuka ai'i.
Awasia te eretym rai'i?	Awasia je atym ai'i.
Jetyga te eretym eko?	Jetyga je atym teko.
Eira te ere'u e'ama?	Eira je a'u te'ama.

Responda ao que se segue, empregando a mesma ordem de elementos que se encontram na pergunta:

Ere'u te eira?	A'u futat je (eira).
Ereo te ejauka?	Oo futat je tejauka.
'Y pe te ereo?	'Y pe je oi.
Ko pe te ereo?	Ko pe je oi.
'Og ipe te ereo esea?	'Og ipe je oi tesa.
Ejauka te ereo ra'e?	Tejauka je oi ko.
Ipira are te ereo?	Ipira are je oi.
Eir are te ereo?	Eir are je oi.
Pejepinaetyka te peo?	Oropinaetyka ore oi.
Erenupã te 'ga ra'e?	Anupã je 'ga ko.
Ene mopiryyi te 'ga ra'e?	Jemopiryyi 'ga ko.
Je nupã te ape ra'e?	Anupã je ene ko.

Lição 11

Diálogo:

- A - Ereo te? *Você vai?*
B - Naani. Nooì je. *Não, não vou.*
- A - Awỹìa te oo? *Quem é que vai?*
B - Tee. Nakwaawi je. *Não sei.*

A Forma Negativa

Uma sentença negativa simples se forma com o acréscimo de dois elementos de negação ao verbo. O primeiro elemento, ou seja **n-** antes de vogal ou **na-** antes de consoante, aparece antes do indicador de pessoa. O outro elemento, ou seja **-i**, se une ao fim do verbo. Por exemplo:

- Oo je. *Eu vou.* Nooì je. *Não vou.*
Je nupã ape. *Você bateu em mim.* Najenupãì ape. *Você não bateu em mim.*

O sufixo negativo, **-i**, não recebe acentuação. Por isso, quando segue uma vogal os dois se tornam um ditongo. Quando segue um verbo terminando em **-t**, **-k**, ou **-p**, estas formas são substituídos por **-r**, **-g**, ou **-w** como já foram apresentados em outras situações. Por exemplo:

- Oset 'ãa. Noseri 'ãa.
Ojauk 'ãa. Nojaugi 'ãa.
Okwaap 'ãa. Nokwaawi 'ãa.

Na primeira pessoa inclusiva o elemento **ni-** do negativo substitui o prefixo do indicador de pessoa.

- Saset jane. Niseri jane.
Sijuka jane. Nijukaì jane.

Em geral, antes de uma consoante, o primeiro elemento da forma negativa é **na-**, mas no caso do indicador de pessoa da 2ª pessoa do plural, o primeiro elemento é **ne-**.

- Peset. Nepeseri.
Jero'y je. Najero'yì je.

No exercício abaixo, pratique as formas negativas até que estejam bem aprendidas.

-jemi'wat	najemi'wari je	nerejemi'wari	nojemi'wari 'gã / 'gã
-kwaap	nakwaawi je	nerekwaawi	nokwaawi 'gã / 'gã
-jauk	najaugi je	nerejauki	nojauki 'gã / 'gã
-jemu'e	najemu'eì je	nerejemu'eì	nojemu'eì 'gã / 'gã
-'u	na'uì je	nere'uì	no'uì 'gã / 'gã
-tym	natymi je	neretymi	notymi 'gã / 'gã
-kysi*	nakysi je	nerekysi	nokysi 'gã / 'gã
-jepoeì*	najepoeì je	nerejepoeì	nojepoeì 'gã / 'gã

-jemi'wat	nijemi'wari jane	norojemi'wari ore	nepejemi'wari
-kwaap	nikwaawi jane	norokwaawi ore	nepekwaawi
-jauk	nijaugi jane	norojaugi ore	nepejauki
-jemu'e	nijemu'eì jane	norojemu'eì ore	nepejemu'eì
-'u	ni'uì jane	noro'uì ore	nepe'uì
-tym	nitymi jane	norotymi ore	nepetymi
-kysi*	nikysi jane	norokysi ore	nepekysi
-jepoeì *	nijepoeì jane	norojepoeì ore	nepejepoeì

*Se o verbo terminar com **i** o **-i** do negativo se junta com o **i** do verbo de acordo com as regras morfofonêmicas.

Transforme as seguintes orações em orações negativas:

Oo je.	Nooì je.
Ajepoeì je tekoù.	Najepoeì je.
Akyje je tekoù.	Nakyjeì je.
Ojoo'o je tekoù.	Nojo'oì je.
Ene nupã 'gã.	Nene nupãì 'gã.
Je nupã ape.	Naje nupãì ape.

Responda às perguntas abaixo com a forma negativa. Numa oração simples, o verbo que tem os elementos do negativo inicia a oração.

Ereo te?	Naani. Nooì je.
Ipira te ere'u?	Naani. Na'uì je ipiraa.
Awasia te eretym?	Naani. Natymi je awasia.
Ereo te epinaetyka?	Naani. Nooì je tepinaetyka.
Munuwia te ere'u?	Naani. Na'uì je munuwia.
Enemopiryyì te 'ǵa?	Naani. Najemopiryyì 'ǵa.
Kasurua te erenupã?	Naani. Nanupãì je kasurua.

Quando a pergunta se refere ao passado, muitas vezes a resposta inclui o elemento *we* 'ainda' depois do negativo. Por exemplo:

Erejemi'wat te ra'e? *Você comeu?*
 Naani. Najemi'wari we je. *Não, não comi ainda.*

Nas respostas às perguntas abaixo, o elemento *-we* é opcional, e por isso foi colocado entre parênteses. Pratique com e sem este elemento, dependendo do sentido que queira comunicar.

'Y pe te ereo ra'e? Naani. Nooì (we) je.
 Erekopit te ra'e? Naani. Nokopiri (we) je.
 Erejauk te ra'e? Naani. Najaugi (we) je.
 Awasi te eretym ra'e? Naani. Natymi (we) je awasia.
 Ojoo'o te kĩa ra'e? Naani. Nojoo'oì (we) kĩa.

A primeira parte do negativo se coloca antes do pronome do objeto:

Ene mopiryyì te 'ǵa ra'e? Naani. Naje mopiryyì 'ǵa.
 Ene nupã te 'ǵa ra'e? Naani. Naje nupãì 'ǵa.
 Je nupã te ape ra'e? Naani. Nanupãì je ene.

Nas orações descritivas, os elementos do negativo são os seguintes, tanto com indicadores de pessoa do tipo A, como também com os do tipo B. A primeira pessoa inclusiva só usa o segundo elemento, o **-i**, para marcar o negativo.

-mara'ne des A

najemara'neì je	janemara'neì jane
nenemara'neì ene	noremara'neì ore
nimara'neì 'gã	nepẽmara'neì pẽẽ
	nimara'neì 'gã

-ewek des B

najerewegi je	janerewegi jane
nenerewegi ene	norerewegi ore
naewegi 'gã	nepẽnewegi pẽẽ
	naewegi 'gã

No exercício abaixo responda às perguntas com respostas negativas, com a opção do elemento **-we**.

Eneryneem te ene?	Naani. Najeryneemi (we) je.
Enepy'araypat te ene?	Naani. Najepy'araypari (we) je.
Enery'aì te ene?	Naani. Najery'aì (we) je.
'Y'aì te kynà?	Naani. Nay'aì (we) kynà.
Opeyì te 'gã?	Naani. Nopeyì (we) 'gã.
Pẽnea'at te pẽẽ je ree?	Naani. Norerea'ari ore ene ree.
Enepirakup te ene?	Naani. Najepirakuwi je.

Lição 12

Diálogo:

- A - Ma'ja te ay ene upe? *O que é que dói (em você)?*
B - Jepy'a ay. *Meu fígado dói.*
- A - Awỹla ma'e te? *De quem é isto?*
B - Ëẽ ma'ea. *É dela.*
- A - Awỹla ma'e te kanawaa? *De quem é este banco?*
B - Jema'e futat. *É meu.*

Substantivos

Em kayabi, os substantivos podem ser divididos em três classes: 1) os que precisam de indicador de posse; 2) os que podem ser possuídos mas não obrigatoriamente; 3) os que indicam algo que nunca pode ser possuídos.

Os substantivos da classe 1 precisam ter um indicador de posse, e são compostos por hífen no vocabulário. Por exemplo, *-y mãe*. Quando a pessoa possuidora do elemento não for conhecida, estes substantivos virão prefixados com o indicador de posse não-especificado. Por exemplo, *iy mãe de alguém ou de algo*. Os substantivos indicadores de parentesco, estão incluídos nesta classe, como também as partes do corpo e mais outros itens.

Na classe 2, estão os substantivos indicadores de seres possíveis de ser possuídos, mas não obrigatoriamente. Nesta classe aparece a maioria dos substantivos, como, por exemplo, *ko roça* ou *yat canoa*.

Os substantivos da classe 3, são aqueles não possíveis de ser possuídos. Entre eles estão os elementos da natureza como *aman chuva*, ou *tupã relâmpago/trovão* e também os animais. Todos os animais domésticos são indicados por *-eymap*. Se você quisesse dizer *minha galinha* e falasse *je wyrasokwẽ*, você estaria dizendo *sou galinha!* A maneira correta de dizer *minha galinha* é *jereymawa, wyrasokwẽa meu animal doméstico, a galinha*.

No vocabulário, os substantivos que podem ser possuídos, têm uma indicação de A ou B, dependendo do tipo de pronome que se usa. Nesta lição apresentamos os substantivos com que se empregam pronomes do tipo A.

		jy	faca
jejy	janejy		
	orejy	ijy	a faca de alguém, não-especificado
enejy	pějy		
'gã jy	'gã jy		

Os pronomes da 3ª pessoa são os mesmos que os pronomes livres dos verbos - isto é, dependem de se é o homem ou a mulher quem está falando:

	dele	dela	deles
homem falando	'ḡa	ẽẽ	'ḡã
mulher falando	kĩã	kyna	wã

Outros substantivos que pedem pronomes do tipo A são:

marakaje'eḡ	<i>rádio</i>	kanawa	<i>banquinho</i>
yat	<i>canoa</i>	ywyrapat	<i>arco</i>
-py'a	<i>fígado</i>	-jywa	<i>braço</i>
-py	<i>pé</i>	-po	<i>mão</i>
-sĩ	<i>nariz, chifre</i>	-akaḡ	<i>cabeça</i>
-apya	<i>ouvido</i>		
-ma'e	<i>coisa (genérico) *</i>		

*Este se usa muito, especialmente quando se está apontando, ou quando se está perguntando *De quem é?* Awĩia ma'e te? e quando se responde *é meu* Jema'e.

No exercício abaixo, pratique alguns destes itens com os pronomes possessivos.

jeywyrapara	eneywyrapara	'ḡa ywyrapara
jejya	enejya	'ḡa jya
jemarkaje'eḡa	enemarkaje'eḡa	'ḡa marakaje'eḡa
jema'ea	enema'ea	'ḡa ma'ea
janeywyrapara	oreywyrapara	pẽywyrapara
janejya	orejya	pẽjya
janemarkaje'eḡa	oremakaje'eḡa	pẽmarakaje'eḡa
janema'ea	orema'ea	pẽma'ea

Responda às perguntas do exercício abaixo, primeiro com uma resposta positiva e depois com uma resposta negativa. O vocábulo novo é: open *quebrou*.

Open te eneywyrapara?	Open futat jeywyrapara. Naani. Nopeni jeywyrapara.
Open te eneja?	Open futat jeja. Naani. Nopeni jeja.
Open te janeja?	Open futat janeja. Naani. Nopeni janeja.
Open te pēja?	Open futat oreja. Naani. Nopeni oreja.
Enejy te open?	Jeja open. Naani. Nopeni jeja.
Jeja te open ra'e?	Eneja open ko. Naani. Nopeni eneja.

No exercício abaixo, utilize as palavras abaixo relacionadas sobre as partes do corpo para responder às perguntas.

Vocábulos novos: -py'a *fígado* -py *pé* -po *mão*
 -akaḡ *cabeça* -apya *ouvido*

Ma'ja te ay ene upe?	-py'a	Jepy'a ay.
	-py	Jepy ay.
	-po	Jepo ay.
	-akaḡ	Jeakaḡ ay.
	-apya	Jeapya ay.
Ma'ja te ay 'ḡa upe?	-py'a	'Ga py'a ay.
	-py	'Ga py ay.
	-po	'Ga po ay.
	-akaḡ	'Ga akaḡ ay.
	-apya	'Ga apya ay.

Ma'ja te ay pēnupe?	-akaḡ -py'a -jywa -apya	Oreakaḡ ay. Orepy'a ay. Orejywa ay. Oreapya ay.
Ma'ja te ay 'ḡā nupe?	-py'a -py -akaḡ -po -apya	'Gā py'a ay. 'Gā py ay. 'Gā akaḡ ay. 'Gā po ay. 'Gā apya ay.

Ay te eneakaḡa?	Ay futat jeakaḡa. Naani. Naayì jeakaḡa.
Ay te 'ḡa akaḡa?	'Ga akaḡa ay. Naani. Naayì 'ḡā akaḡa.

Com substantivos deste tipo, se o agente possessor não for humano, o **i-** será usado. Por exemplo, *o fígado do porco* seria ipy'a. Ou seja, ainda que se use o substantivo, usa-se também o **i-**. Por exemplo,

tajaua ipy'a *o fígado do porco*

Tajaua ipy'a ore oro'u ko. *Comemos o fígado do porco.*

Sem o **i-** indicando posse, a frase serviria somente para saber qual o tipo de fígado que comemos (veja Lição 30).

Tajaupy'a ore oro'u ko. *Comemos fígado de porco (não de gado)*

A forma negativa que se usa na oração que segue é um pouco diferente porque não há verbo: (Veja Lição 29)

Awÿia ma'e te?	Jema'e futat.	É meu.
	Najema'ea rùi.	Não é meu, não.
Enema'e te ra'e?	Jema'e futat.	É meu.
	Najema'ea rùi.	Não é meu, não.

Lição 13

Diálogo:

A - Ma'ja te erekysi ra'e?	<i>O que é que você cortou?</i>
B - Tepya je akysi ko.	<i>Cortei meu pé.</i>
Tepoa je akysi ko.	<i>Cortei minha mão.</i>
A - Ma'ape te ereo?	<i>Para onde é que você vai?</i>
B - Teko pe je oì.	<i>Vou para minha roça.</i>
A - Mã yar ipe te ereo?	<i>Em que canoa você vai?</i>
B - Teyar ipe je oì.	<i>Vou em minha canoa.</i>
A - Epya te erekysi ra'e?	<i>Você cortou seu pé?</i>
B - Naani. Nakysi je tepya.	<i>Não, eu não cortei meu pé.</i>

Pronomes Reflexivos - Tipo A

Quando a pessoa que possui um certo objeto é a mesma que o sujeito da sentença, usam-se os pronomes reflexivos. Por exemplo, Eu cortei meu pé.

Os pronomes são os seguintes:

	-py	pé	
tepy	meu	pé	jarepy
			nossos (incl) pés
			oropy
			nossos (excl) pés
epy	seu	pé	pejepy
			seus pés
opy	o pé	dele	opy
			os pés deles

Faça o exercício abaixo para aprender os pronomes reflexivos.

N.B. Há uma outra forma que também está usada com o verbo kysi cortar, é a seguinte: Ajepykysi je. Nesta forma o objeto direto está incluído com o próprio verbo, que se torna um verbo intransitivo. Ambas as formas são corretas.

Tepya je akysi ko.	Epya erekysi ko.	Opya 'gã okysi ko.
Tepoa je akysi ko.	Epoa erekysi ko.	Opoa 'gã okysi ko.
Tesĩa je akysi ko.	Esĩa erekysi ko.	Osĩa 'gã okysi ko.
Jarepya jane sikysi ko.	Oropya ore orokysi ko.	Pejepya pekysi ko.
Jarepoa jane sikysi ko.	Oropoa ore orokysi ko.	Pejepoa pekysi ko.
Jaresĩa jane sikysi ko.	Orosĩa ore orokysi ko.	Pejesĩa pekysi ko.

Teyar ipe je oì.	Eyar ipe ereo.	Oyar ipe 'ḡa oì.
Teko pe je oì.	Eko pe ereo.	Oko pe 'ḡa oì.
Jareyar ipe jane oì.	Oroyar ipe ore oì.	Pejeyar ipe peo.
Jareko pe jane oì.	Oroko pe ore oì.	Pejeko pe peo.

No exercício abaixo, preencha o espaço com o pronome reflexivo.

_____ yar ipe 'ḡa oì.	Oyar ipe 'ḡa oì.
_____ yar ipe je oì.	Teyar ipe je oì.
_____ pya je akysi.	Tepya je akysi.
_____ pya erekysi.	Epya erekysi.
_____ ko pe ereo.	Eko pe ereo.
_____ ko pe jane oì.	Jareko pe jane oì.
_____ yar ipe jane oì.	Jareyar ipe jane oì.
_____ yar ipe ore oì.	Oroyar ipe ore oì.
_____ poa ore orokysi.	Oropoa ore orokysi.
_____ poa pekysi.	Pejepoa pekysi.
_____ pya penupã.	Pejepya penupã.
_____ pya je anupã.	Tepya je anupã.

No exercício abaixo, 1. Dê uma resposta afirmativa para as perguntas usando a forma positiva. 2. Depois dê uma resposta negativa, usando os pronomes reflexivos em ambos os casos.

Erekysi te epya ra'e?	Akysi je tepya ko. Naani. Nakysi je tepya.
Soo te jane jareyar ipe?	Soo futat jane jareyar ipe. Naani. Nioì jane jareyar ipe.
Okysi te 'gã opya ra'e?	Okysi 'gã opya ko. Naani. Nokysi 'gã opya.
Peo te pejeyar ipe?	Oroo ore oroyar ipe. Naani. Norooì ore oroyar ipe.

No exercício abaixo alguns pronomes possessivos se referem à pessoa do sujeito e assim obrigam o uso dos pronomes reflexivos. Mas, outros se referem às outras pessoas, e, assim, pedem os pronomes não-reflexivos.

Erenupã te 'gã pya ra'e?	Anupã je 'gã pya. Naani. Nanupãì je 'gã pya.
Ereo te 'gã yar ipe?	Oo futat je 'gã yar ipe. Naani. Nooì futari je 'gã yar ipe. Teyar ipe futat je oì.
Erekysi te epo ra'e?	Akysi futat je tepoa ko. Ajepokysi futat je ko. Naani. Nakysi je tepoa.

Lição 14

Diálogo:

- A - Ma'ape te ereo? *Para onde é que você vai?*
 B - Ywakaty je oì teataù. *Vou rio acima, caçar.*
 “Kwakwaì'i tajaua ywakaty” *“Há muitos porcos rio acima”*
 e'i 'gã jee. *ele me disse.*
 A'eramũ ywakaty je oì tajau are. *Por isso vou rio acima atrás do porco.*
- A - Tene ra'ne. Too ene rupi 'jaù. *Espere aí. Irei com você.*
 B - Nai'i. *Sim, eu espero.*

Verbos da Classe 2

Os indicadores de sujeito dos verbos da classe 2 são um pouco diferentes dos da classe 1. A diferença ocorre na 3ª pessoa do singular e do plural e na 1ª pessoa do plural exclusiva. Os indicadores dos verbos intransitivos e transitivos são os mesmos, a não ser o da 1ª pessoa inclusiva que é si- nos verbos transitivos e sa- nos verbos intransitivos do mesmo modo dos da classe 1.

-ata (intrans-2) *andar, caçar*
 aata je saata jane
 aruata ore
 ereata peata
 wata 'gã wata 'gã

Faça o exercício abaixo para aprender as formas novas. Este primeiro exercício inclui somente verbos intransitivos. Faça a mesma coisa com todos os verbos do vocabulário que pertencem à esta classe, ou seja, os intransitivos 2.

-afukaì <i>gritar</i>	aafukaì je	ereafukaì	wafukaì 'gã / 'gã
-apyaka <i>escutar</i>	aapyaka je	ereapyaka	wapyaka 'gã / 'gã
-apyk <i>sentar</i>	aapyk je	ereapyk	wapyk 'gã / 'gã

saafukaì jane	aruafukaì ore	peafukaì
saapyaka jane	aruapyaka ore	peapyaka
saapyk jane	aruapyg ore	peapyk

O exercício abaixo inclui somente verbos transitivos. Estes verbos estão indicados como (trans-2) no vocabulário.

-apo <i>fazer</i>	aapo je	ereapo	wapo 'ḡa / 'ḡā
-esak <i>ver, achar</i>	aesak je	ereesak	wesak 'ḡa / 'ḡā
-enup <i>ouvir</i>	aenup je	ereenup	wenup 'ḡa / 'ḡā
-apisi <i>matar muitos</i>	aapisi je	ereapisi	wapisi 'ḡa / 'ḡā

siapo jane	aruapo ore	peapo
siesak jane	aruesag ore	peesak
sienup jane	aruenuw ore	peenup
siapisi jane	aruapisi ore	peapisi

Dê respostas às perguntas abaixo para praticar alguns verbos desta classe.

Ma'ja te ereapo?	yrupem u'i mani'oko'o	Yrupema je aapo te'ÿina. U'ia je aapo tekoù. Mani'oko'oa je aapo te'ÿina.
Ma'ja te ereesak ra'e?	kanine tajau ka'i	Kanineja je aesak ko. Tajaua je aesak ko. Ka'ia je aesak ko.
Ma'ja te 'ḡa wapo?	yrupem u'i mani'oko'o	Yrupema 'ḡa wapo 'ũina. U'ia 'ḡa wapo u'ama. Mani'oko'oa ēē wapo 'ũina.

U'ia te ereapo ra'e?

U'ia je aapo ko.

Ka'ia te ereapisi ra'e?

Ka'ia je aapisi ko.

Yrupema te ereapo ekoù?

Yrupema je aapo tekoù.

Ereafukaì te ra'e?

Aafukaì je ko.

Ereapyaka te ekoù?

Aapyaka je tekoù.

Ereata te ra'e?

Aata je ko.

U'ia te 'ḡa wapo ra'e?

U'ia 'ḡa wapo ko.

Wapyaka te 'ḡa ekoù?

Wapyaka 'ḡa ekoù.

A forma negativa dos verbos da classe 2 é um pouco diferente, pois o **w-** da 3ª pessoa se torna **u-**:

wata 'gã

nuatai 'gã.

No exercício abaixo transforme as formas positivas em formas negativas:

Aata je. Aapyaka je. Aenup je. Karupama je aesak. Yrupema je aapo.	Naatai je. Naapyakai je. Naenuwi je. Naesagi je karupama. Naapoi je yrupema.
Ereata. Ereapyaka. Ereenup. Karupama ereesak. Yrupema ereapo.	Nereatai. Nereapyakai. Nereenuwi. Nereesagi karupama. Nereapoi yrupema.
Wata 'gã. Wapyaka 'gã. Wenup 'gã. Karupama 'gã wesak. Yrupema 'gã wapo.	Nuatai 'gã. Nuapyakai 'gã. Nuenuwi 'gã. Nuesagi 'gã karupama. Nuapoi 'gã yrupema.
Saata jane. Saapyaka jane. Sienup jane. Karupama jane siesak.	Niatai jane. Niapyakai jane. Nienuwi jane. Niesagi jane karupama.
Aruata ore. Aruapyaka ore. Aruenuw ore. Karupama ore aruesak. Yrupema ore aruapo.	Naruatai ore. Naruapyakai ore. Naruenuwi ore. Naruesagi ore karupama. Naruapoi ore yrupema.

Peata.	Nepeatai.
Peapyaka.	Nepeapyakai.
Peenup.	Nepeenuwi.
Karupama peesak.	Nepeesagi karupama.
Yrupema peapo.	Nepeapoi yrupema.

Agora apresentamos uma sub-classe dos verbos da classe 2. Os que têm somente uma sílaba usam **u-** para indicador da 3ª pessoa em vez de **w-**. Esta é a única diferença. Por exemplo: -jān correr, ujān 'gã ele corre.

Outros verbos desta sub-classe são os seguintes:

-ēm (intrans-2) sair	uēm 'gã	-ok (trans-2) parar	uok 'gã
-'at (intrans-2) cair	u'at 'gã	-ka (trans-2) quebrar	uka 'gã
-'ap (intrans-2) deitar-se	u'ap 'gã	-ja (trans-2) rachar	uja 'gã
-āi (intrans-2) espalhar	uāi 'gã		

Pratique os verbos da classe 2, respondendo às perguntas abaixo.

Ujān te 'gã ra'e?	Ujān 'gã ko.
Uēm te 'gã ra'e?	Uēm 'gã ko.
Ereja te tataa?	Aja futat je tataa.
U'at te 'gã?	U'at futat 'gã.
U'at te 'gã?	Naani. Nu'ari 'gã.
Wetyk te 'gã pi'waa ra'e?	Naani. Nuetygi we 'gã pi'waa.
Cuiabá te ereesak ra'e?	Naani. Naesagi we je Cuiabá.
Wapo te 'gã yrupema?	Naani. Nuapoi 'gã yrupema.
U'ap te 'gã ra'e?	Naani. Nu'awi we 'gã.
Pe'ap te ra'e?	Naani. Naru'awi we ra'e.

Lição 15

Indicadores de Objeto do Tipo B

Os indicadores de pessoa do objeto, usados com verbos da classe 2B são um pouco diferentes dos usados com os verbos da classe 1. Estão empregados abaixo com verbos da classe 2, são do tipo B e estão sublinhados.

-esak (trans-2B) *ver*

aesak je ene	<i>eu vejo a você</i>
aesak je 'ãa	<i>eu vejo a ele</i>
aesak je pẽẽ	<i>eu vejo a vocês</i>
je resag ape	<i>você me vê a mim</i>
ore resag ape	<i>você nos a vê (excl) a nós</i>
ereesak 'ãa	<i>você vê a ele</i>
je resak 'ãa	<i>ele me vê a mim</i>
ene resak 'ãa	<i>ele vê a você</i>
wesak 'ãa 'ãa	<i>ele vê a ele</i>
jane resak 'ãa	<i>ele nos vê (incl) a nós</i>
ore resak 'ãa	<i>ele nos vê (excl) a nós</i>
pẽ nesak 'ãa	<i>ele vê a vocês</i>
siesak jane 'ãa	<i>vemos (incl) a ele</i>
aruesag ore ene	<i>vemos (excl) a você</i>
aruesag ore 'ãa	<i>vemos (excl) a ele</i>
je resak pejepe	<i>vocês me vêem a mim</i>
ore resak pejepe	<i>vocês nos vêem (excl) a nós</i>
peesak 'ãa	<i>vocês vêem a ele</i>

Vocábulos novos:

-enup *ouvir*
-ekat *procurar*

-ekoat *encontrar-se com*

Pratique as formas novas no exercício abaixo:

você - me você - nos (excl) ele - me ele - a você

-esak	je resag ape	ore resag ape	je resak 'gã	ene resak 'gã
-enup	je renuw ape	ore renuw ape	je renup 'gã	ene renup 'gã
-ekoat	je rekoar ape	ore rekoar ape	je rekoat 'gã	ene rekoat 'gã
-ekát	je rekar ape	ore rekar ape	je rekat 'gã	ene rekat 'gã

ele - nos (incl) ele - nos (excl) ele - vocês

-esak	jane resak 'gã	ore resak 'gã	pẽ nesak 'gã
-enup	jane renup 'gã	ore renup 'gã	pẽ nenup 'gã
-ekoat	jane rekoat 'gã	ore rekoat 'gã	pẽ nekoat 'gã
-ekát	jane rekat 'gã	ore rekat 'gã	pẽ nekat 'gã

vocês - me vocês - nos (excl)

-esak	je resak pejepe	ore resak pejepe
-enup	je renup pejepe	ore renup pejepe
-ekoat	je rekoat pejepe	ore rekoat pejepe
-ekát	je rekat pejepe	ore rekat pejepe

No exercício abaixo, responda às perguntas com respostas positivas primeiro e depois com respostas negativas. Quando o indicador de objeto ocorrer junto com o elemento negativo, este último precederá o indicador de pessoa, do mesmo modo como acontece com os verbos da classe 1.

Ereesak te 'gã ra'e?

Aesak je 'gã ko.

Naani. Naesagi je 'gã.

Je resak te ape ra'e?

Aesak je ene ko.

Naani. Naesagi je ene.

Pẽ nekoat te 'gã ra'e?

Ore rekoat 'gã ko.

Naani. Nore rekoari 'gã ko.

Je rekat te pejepe ra'e?	Aruekar ore ene. Naani. Naruekari ore ene.
Ore resak te ape ra'e?	Aesak je pēē ko. Naani. Naesagi je pēē ko.
Ore renup te pejepe ra'e?	Aruenuw ore pēē ko. Naani. Naruenuwi ore pēē.
Ene resak te 'ģa ra'e?	Je resak futat 'ģa. Naani. Naje resagi 'ģa.

Lição 16

Diálogo:

- A - Awỹia ma'e te yara? *De quem é a canoa?*
B - Jeruwa kĩa ma'e. *É do meu pai.*
- A - Awỹia te eneruwa kĩa?
Ma'je te kĩa rera? *Quem é seu pai?*
Qual é o nome dele?
- B - _____ kĩa rera. *O nome dele é _____.*

Quando se fala de uma pessoa, normalmente se inclui o pronome junto com o nome ou substantivo. Por exemplo:

Jey ẽẽ	<i>minha mãe</i>
kũima'e 'gã	<i>o homem</i>
Paulo 'gã	<i>Paulo</i>

O pronome também pode ser usado com animais para indicar o sexo deste, ou para indicar que há mais que um animal.

Pratique estas frases no exercício abaixo:

Awỹia ma'e te?	Jey ẽẽ / kynu ma'e. Katu kynu / ẽẽ ma'e. Waiwa kynu / ẽẽ ma'e. Rosa kynu / ẽẽ ma'e.
	Maru kĩa / 'gã ma'e. Kũima'e kĩa / 'gã ma'e. Jemena kĩa ma'e. Ku'jywa kĩa ma'e.
Awỹia te kawĩa wapo jepi?	Kũjãmera wã kawĩa wapo.
Awỹia te yrupema wapo jepi?	Kũima'e 'gã yrupema wapo.
Awỹia te taitya wapo rai'i?	Jey kynu wapo ai'i.
Awỹia te ka'ia ojuka ra'e?	Jemena kĩa. / Ku'jywa kĩa.

Pronomes Possessivos do Tipo B

Já estudamos os pronomes do tipo A nas Lições 9 e 10. Também há um tipo B, que se apresenta abaixo:

-wiret B *irmão mais novo de homem*

jerewiret	janerewiret
	orerewiret
enerewiret	penewiret
'gã rewiret	'gã newiret

Faça o exercício abaixo para aprender estes pronomes. Faça a mesma coisa com todos os substantivos do tipo B que se acham no vocabulário.

-nyt <i>irmã do homem</i>	jerenyt	enerenyt	'gã renyt
kanafũ <i>cabaça</i>	jerekaafũ	enerekanafũ	'gã rekanafũ

janerenyt	orerenyt	pēnenyt	'gã nenyt
janerekanafũ	orerekanafũ	pēnekanafũ	'gã nekanafũ

Se o substantivo começar com uma vogal, o e no final do pronome desaparece. Por exemplo, -ye *intestino*, jerye *meu intestino*. Pratique estas formas no exercício abaixo:

-ea <i>olho</i>	jerea	enerea	'gã rea
-ye <i>intestino</i>	jerye	enerye	'gã rye
-y <i>sangue</i>	jery	enery	'gã ry
akyfet <i>rastos</i>	jerakyfet	enerakyfet	'gã rakyfet
et <i>nome</i>	jeret	eneret	'gã ret

janerea	orerea	pēnea	'gã nea
janerye	orerye	pēnye	gã nye
janery	orery	pēny	'gã ny
janerakyfet	orerakyfet	pēnakyfet	'gã nakyfet
janeret	oreret	pēnet	'gã net

O pronome possessivo não-especificado para os substantivos de posse obrigatórios, que pedem pronomes do tipo B é o t ou '. Sendo que palavras com indicador de posse não-especificado são muito usadas. (Tais pronomes estão alistados no vocabulário com esta forma.) Para se acrescentar algum pronome aos substantivos indicados com um B, o t ou ' inicial desaparece antes de se colocarem os outros pronomes possessivos. Por exemplo,

taity *rede, roupa, pano de alguém*
 jeraity *minha rede ou roupa ou pano*

'ok *casa de alguém*
 jerok *minha casa*

Pratique algumas palavras deste tipo no exercício abaixo:

taity	jeraity	eneraity	'ḡa raity
tata fogo	jerata	enerata	'ḡa rata
tup pai	jerup	enerup	'ḡa rup
'ok casa	jerok	enerok	'ḡa rok

janeraity	oreraity	pēnaity	'ḡā naity
janerata	orerata	pēnata	'ḡā nata
janerup	orerup	pēnup	'ḡā nup
janerok	orerok	pēnok	'ḡā nok

Pratique os pronomes do tipo B com os substantivos abaixo. Não se esqueça daqueles que acompanham os substantivos que se referem aos humanos, isto é, às pessoas.

Awỹia te 'ut?	tup -wired -nyt	Jeruwa 'ḡa 'ut. Jerewirera 'ḡa 'ut. Jerenyra ẽẽ 'ut.
Awỹia te ka'ia ojuka ra'e?	tup -wired ta'yt	Oreruwa 'ḡa ka'ia ojuka ko. Orerewirera 'ḡa ka'ia ojuka ko. Orera'yra 'ḡa ka'ia ojuka ko.
Ma'ja te ẽẽ wapo ra'e?	taity	Jeraity ẽẽ wapo. Pēnaity ẽẽ wapo.

Awỹìa roga te?	'ġa Katu ku'jyp waip	'Ga roga futat. Katu kynā roga. Ku'jywa 'ġa roga futat. Waiwa ēē roga futat.
Ma'ja te enerera? kīā rera? kyna rera?	Rosa Joāo Joana	Jerera Rosa. Kīā rera Joāo. Kyna rera Joana.
Ma'ja te eney ēē rera? eneruwa 'ġa rera? ku'jywa 'ġa rera?	Katu Maru Temiu'nī	Katu futat jey ēē rera. Maru futat jeruwa 'ġa rera. Temiu'nī futat 'ġa rera.

Lição 17

Diálogo:

- A - Ma'ape te eneya kynya? *Onde está sua mãe?*
B - Ko pe kynya oì jeruwa kĩa rupi. *Ela foi para a roça com meu pai.*
Jetyga tyma wã oì. *Eles foram plantar batata.*
- A - Ma'ape te ereo? *Onde é que você vai?*
B - Katu kynya pyri je oì. *Eu vou visitar Katu.*
- A - Awỹia rupi te ereo? *Com quem é que você vai?*
B - Tey kynya rupi je oì. *Vou com minha mãe.*

As Frases Posposicionais

Na língua portuguesa há frases preposicionais, que indicam destino, companheiro ou origem. Por exemplo, destino: Vou à Cuiabá; companheiro: Vou com ela; origem: Vim de São Paulo.

Na língua kayabi se encontra o mesmo tipo de frase, mas com a seguinte diferença: que a palavra designadora de circunstância ocorre depois do substantivo e não antes. Por isso, estas palavras estão sendo chamadas "posposicionais", já que ocorrem após o substantivo.* Já usamos algumas frases deste tipo nas lições anteriores mas sem uma explicação, como, por exemplo, ko pe, 'y pe, ka'a pe, 'og ipe, yar ipe.

pe é uma palavra posposicional que indica destino ou, às vezes, modo. Quando **pe** se segue a uma palavra terminada em consoante, se torna **ipe**.

*Nota: Correspondem aos advérbios da gramática brasileira.

- Ko pe 'gã oì. *Ele foi à roça.*
'Og ipe 'ga oì. *Ele foi para casa.*

Algumas outras palavras posposicionais são:

- | | | |
|---------------------------|-------------------------|----------------------------|
| katy <i>na direção de</i> | Kwekaty 'gã oì. | <i>Ele foi para lá.</i> |
| awi <i>de</i> | Tatuy awi 'gã ruri. | <i>Ele veio de Tatuy.</i> |
| pyri <i>perto de</i> | Kynya pyri je ruri. | <i>Vou perto dela.</i> |
| rupi <i>com, por</i> | 'Ga rupi je oì. | <i>Fui com ele.</i> |
| | Ka'a rupi ore oì. | <i>Fomos pela mata.</i> |
| upe <i>para</i> | Amono je tey kynya upe. | <i>Dei para minha mãe.</i> |

Pratique estas frases nas orações abaixo:

katy	Kwe katy 'gã oì.	<i>Ele foi para lá.</i>
	Ka'a katy 'gã oì.	<i>Ela foi em direção ao mato.</i>
	'Y katy 'gã oì.	<i>Ela foi em direção ao rio.</i>
	Eneroga katy 'gã oì.	<i>Ele foi em direção à sua casa.</i>
	Cuiabá katy 'gã oì.	<i>Ele foi em direção a Cuiabá.</i>
awi	Kwe awi 'gã ruri.	<i>Ele veio de lá.</i>
	Ka'a awi 'gã ruri.	<i>Ele veio do mato.</i>
	'Y awi 'gã ruri.	<i>Ele veio do rio.</i>
	Enerog awi 'gã ruri.	<i>Ele veio de sua casa.</i>
	Cuiabá awi 'gã ruri.	<i>Ele veio de Cuiabá.</i>
rupi	Kwe rupi 'gã oì.	<i>Ele foi por aí.</i>
	Ka'a rupi 'gã oì.	<i>Ele foi pela mata.</i>
	'Y rupi 'gã oì.	<i>Ele foi por água.</i>
	Eneroga rupi 'gã oì. (entrou na frente, saiu atrás)	<i>Ele foi pela sua casa.</i>
	Cuiabá rupi 'gã oì. (passou pela cidade de Cuiabá)	<i>Ele foi por Cuiabá.</i>
pyri	Ene pyri je ruri. (expressão idiomática de <i>vim visitar você</i>)	<i>Vim para perto de você.</i>
	Tey kyná pyri je oì.	<i>Fui visitar minha mãe.</i>
	Jeroga pyri okoù.	<i>Está perto da minha casa.</i>
rupi	Ene rupi je oì.	<i>Vou com você.</i>
	Tey kyná rupi je oì.	<i>Vou com minha mãe.</i>
	Ku'jywa 'gã rupi je oì.	<i>Fui com o homem velho.</i>

Pronomes Reflexivos – Tipo B

Já estudamos os pronomes reflexivos do tipo A. Abaixo estão os pronomes reflexivos do tipo B.

-wiret B	
tejewiret	jarejewiret
	orojewiret
ejewiret	pejewiret
wewiret	wewiret

O **e**, no final destes pronomes, também desaparece, se o substantivo começa com uma vogal. Por exemplo, -ea *olho*, tejea *meu olho*.

Lembre-se de que os substantivos que começam com **t** ou **'**, perdem aqueles elementos ao se acrescentar o pronome.

-wiret	tejewiret	ejewiret	wewiret
-ea	tejea	ejea	wea
ta'yt	teja'yt	eja'yt	wa'yt
taity	tejaity	ejaity	waity

jarejewiret	orojewiret	pejewiret
jarejea	orojea	pejejea
jareja'yt	oroja'yt	pejeja'yt
jarejaity	orojaity	pejejaity

Tup 'pai' é irregular na 3ª pessoa do singular e do plural do reflexivo.

Tejuwa 'ḡa rupi je oì.

Ejuwa 'ḡa rupi ereo.

* 'Uwa 'ḡa rupi 'ḡa oì.

Jarejuwa 'ḡa rupi jane oì.

Orojuwa 'ḡa rupi ore oì.

Pejejuwa 'ḡa rupi peo.

* 'Uwa 'ḡa rupi 'ḡã oì.

Pratique os pronomes reflexivos de ambos os tipos e também as frases posposicionais no exercício abaixo.

tup	B	rupi	_____ je oì.	Tejuwa 'ga rupi je oì.
-nyt	B	rupi	_____ je oì.	Tejenyra ãẽ rupi je oì.
-y	A	pyri	_____ je oì.	Tey ãẽ pyri je oì.
'ok	A	pe	_____ je oì.	Tejog ipe je oì.
taity	B	pe	_____ je oì.	Tejaity pe je oì.
tup	B	pyri	_____ ereo.	Ejuwa kĩa pyri ereo.
-y	A	rupi	_____ ereo.	Ey ãẽ rupi ereo.
'ok	B	pe	_____ 'gã oì.	Wog ipe 'gã oì.
-wired	B	rupi	_____ 'gã oì.	Wewirera 'gã rupi 'gã oì.
'ok	B	pe	_____ jane oì.	Jarejog ipe jane oì.
-y	A	pyri	_____ jane oì.	Jarey ãẽ pyri jane oì.
-kywyt	A	rupi	_____ ore oì.	Orokywya kĩa rupi ore oì.
-nyt	B	pyri	_____ peo.	Pejejenyra ãẽ pyri peo.
tup	B	rupi	_____ 'gã oì.	'Uwa 'gã rupi 'gã oì.

Lição 18

Diálogo:

- A - Ma'ape te ereo? *Para onde é que você vai?*
B - 'Y pe je oì tejauka. *Vou ao rio para me banhar?*
A - Erejauk te ra'e? *Você já se banhou?*
B - Naani. Najaugi we je. *Não, não me banhei ainda.*
Iro'ysaḡay jee. *Está muito frio para mim.*
ou
B - Naani we. Kaaruwamũ etee je jaugi. *Ainda não. Só me banho de tarde.*

Forma Narrativa do Verbo

Já estamos usando esta forma verbal e agora faremos uma pequena explicação: Numa história, esta é a forma verbal mais usada. Em qualquer oração em que haja mais de um verbo, qualquer verbo secundário tem de ser da forma narrativa. Por exemplo, numa sentença assim, 'Y pe je oì tejauka, o verbo secundário indica o motivo da atividade. Tejauka é a forma narrativa com indicador da 1ª pessoa do singular do verbo ajauk je eu me banho.

Na língua portuguesa o segundo verbo ficaria no infinitivo, Eu vou me banhar, e não seria flexionado em pessoa. Mas na língua kayabi todos os verbos precisam ser marcados por pessoa. Nos verbos intransitivos, esta desinência de pessoa indica a pessoa do sujeito, e tem de concordar com o sujeito da oração. Nos verbos transitivos, o indicador indica o objeto do verbo e não o sujeito.

O sufixo que marca a forma narrativa está determinada pela letra final do verbo. No verbo acima mencionado, tejauka, o sufixo **-a** indica a forma narrativa. Se o verbo for -pykuì *torrar*, o sufixo da forma narrativa seria **-ta** porque o verbo termina em ditongo e não em consoante. A forma seria ipykuìta. Há varias opções, dependendo da letra com que o verbo termine. Estes sufixos não mudam o significado. São simplesmente uma forma gramatical. Há 16 sufixos da forma narrativa, e os mais usadas serão apresentados um por um. Para conhecer todas as formas veja o Apêndice 1.

Verbos que termine em **-p**, **-k**, **-m**, **-n**, **-ḡ** apenas acrescentam o sufixo **-a** à forma narrativa. Alguns verbos deste tipo já foram usados nas lições anteriores, mas estão incluídos no exercício abaixo para reforçar seu aprendizado. Pratique estas formas junto com as desinências de sujeito dos verbos intransitivos da classe 1. NB: O sufixo da forma narrativa não obriga a substituição de **-k** por **-g** ou de **-p** por **-w**.

-jauk *banhar-se*

tejauka	jarejauka
	orojauka
ejauka	pejejauka
ojauka	ojauka

-waēm	tewaēma	ewaēma	owaēma
-pinaetyk	tepinaetyka	epinaetyka	opinaetyka
-je'eģ	teje'eģa	eje'eģa	oje'eģa
-ka'aup	teka'aupa	eka'aupa	oka'aupa

jarewaēma	orowaēma	pejewaēma
jarepinaetyka	oropinaetyka	pejepinaetyka
jareje'eģa	oroje'eģa	pejeje'eģa
jareka'aupa	oroka'aupa	pejeka'aupa

Nos verbos que terminam em t, substitua **-a** por **-t**:

-set	tesea	esea	osea
-pot	tepoa	epoa	opoa
-kopit	tekopia	ekopia	okopia
-jemi'wat	tejemi'waa	ejemi'waa	ojemi'waa

jaresea	orosea	pejesea
jarepoa	oropoa	pejepoa
jarekopia	orokopia	pejekopia
jarejemi'waa	orojemi'waa	pejejemi'waa

Nos verbos que terminam em **-a**, **-'a**, **-o**, **-ã** acrescente **ù**:

-poroģyta	teporoģytaù	eporoģytaù	oporogģytaù
-pyta	tepytaù	epytaù	opytaù
-ko	tekoù	ekoù	okoù
-o (irregular)	tewau	ewau	awau

jareporoḡytaù	oroporoḡytaù	pejeporoḡytaù
jarepytaù	oropytaù	pejepytaù
jarekoù	orokoù	pejekoù
jarewau	arawau	pejewau

Os verbos transitivos têm os mesmos sufixos que os verbos intransitivos. Mas, em vez da desinência da pessoa do sujeito, os verbos transitivos pedem a desinência indicadora de objeto, que é **i-** para a classe 1, e classe 2A. Este indica um objeto não-especificado. O uso de **i-** é obrigatório na forma narrativa se não houver um substantivo ou pronome como objeto.

verbo	com i-	com substantivo	
-tym <i>plantar</i>	ityma	awasi tyma	plantar milho
-juka <i>matar</i>	ijukaù	tapi'ira jukaù	matar anta
-apo <i>fazer</i>	iapoù	yrupema apoù	fazer peneira
-pywut <i>remar</i>	ipywua	yara pywua	remar a canoa
-upit <i>cozinhar</i>	iupia	tajauro'oa upia	cozinhar carne de porco
-nupã <i>bater em</i>	inupãù	kasurua nupãù	bater no cachorro
-mono <i>mandar</i>	imonoù	ka'arana monoù	mandar carta

Os pronomes do objeto solicitados por verbos transitivos da classe 1 são os de tipo A. Estes sempre precedem o verbo e não fazem referência à pessoa do sujeito.

je nupãù	jane nupãù
	ore nupãù
ene nupãù	pẽ nupãù
'gã nupãù	'gã nupãù

Os verbos transitivos são usados da mesma maneira que os verbos intransitivos, tais como já estão sendo usados. Por exemplo,

Mamũ te ereo?	<i>Para o que é que você vai?</i>
Awasi tyma je oì.	<i>Vou plantar milho.</i>

Pratique as perguntas e respostas abaixo:

Mamũ te ereo?	Awasi tyma je oì.
	Tajaua jukaù je oì.
	Tejauka je oì.
Ma'ape te ereo?	Ko pe je oì awasi tyma.
	Ko pe je oì munuwi tyma.
	Ka'a pe je oì yara apoù.
	'Og ipe je oì yrupema apoù.

Os verbos descritivos também têm a forma narrativa que é usada principalmente em histórias. Os prefixos indicadores de pessoa são iguais aos pronomes reflexivos para ambos os tipos, A e B. O sufixo da forma narrativa é -ramũ nos verbos que terminam com uma vogal não-nasal, -namũ nos verbos que terminam com uma vogal nasal, -jamũ nos verbos que terminam com um ditongo não-nasalizado, -jãmũ nos verbos que terminam com um ditongo nasalizado, e -amũ nos verbos que terminam com uma consoante.

	-mara'ne A
temara'neramũ	jaremara'neramũ
	oromara'neramũ
emara'neramũ	pejemara'neramũ
omara'neramũ	omara'neramũ

	ewek B
tejewegamũ	jarejewegamũ
	orojewegamũ
ejewegamũ	pejewegamũ
wewegamũ	wewegamũ

	ekõẽãi B
tejekõẽãjãmũ	jarejekõẽãjãmũ
	orojekõẽãjãmũ
ekõẽãjãmũ	pejekõẽãjãmũ
wekõẽãjãmũ	wekõẽãjãmũ

Lição 19

Diálogo:

A - Ere'u te amũ?	<i>Você come/quer um?</i>
Ere'u te ape?	<i>Você come/quer um pedaço?</i>
B - A'u futat je.	<i>Quero sim.</i>
A - Ere'u te esaka ra'e?	<i>Já experimentou?</i>
B - A'u je esaka ko.	<i>Já experimentei.</i>
Naani. Na'uì we je esaka.	<i>Não. Ainda não experimentei.</i>

A Forma Narrativa do Verbo (continuado)

Na formação da narrativa em verbos que terminam em ditongo não-nasalizado, acrescenta-se **-ta**:

-poeì (trans-1)	ipoeìta	<i>lavar (roupa, por exemplo)</i>
-pireì (trans-1)	ipireìta	<i>lavar por fora (panela, por exemplo)</i>
-uweì (trans-1)	iuweìta	<i>querer comer</i>
-ywykaì (trans-1)	iywykaìta	<i>cavar buraco no chão</i>
-pykuì (trans-1)	ipykuìta	<i>torrar (farinha, por exemplo)</i>
-mopiryiyì (trans-1)	imopiryiyìta	<i>assustar</i>

Ma'ape te ereo?	'Y pe je oì taity poeìta.
	'Y pe je oì japepo pireìta.
	Ko pe je oì iywykaìta.
	'Og ipe je oì u'i pykuìta.

Os indicadores de sujeito da forma narrativa de verbos intransitivos da classe 2 são um pouco diferentes, mas os sufixos dependem somente da letra com que o verbo termine e não da classe verbal.

-ata	<i>andar, caçar</i>
teataù	jareataù
	aruataù
eataù	pejedataù
wataù	wataù

Faça o exercício abaixo para familiarizar-se com os prefixos indicadores de sujeito.

-apyaka	teapyakaù	eapyakaù	wapyakaù
-afukaì	teafukaìta	eafukaìta	wafukaìta
-apyk	teapyka	eapyka	wapyka

jareapyakaù	aruapyakaù	pejejapyakaù
jareafukaìta	aruafukaìta	pejejafukaìta
jareapyka	aruapyka	pejejapyka

Os verbos da classe 2, que pedem **u-** em vez de **w-** para indicar a 3ª pessoa na forma declarativa, também pedem **u-** na forma narrativa.

-jān ujāna -'ap u'apa -'at u'aa

Os verbos transitivos da classe 2 são divididos em A e B. Os que começam com a letra **a** são do tipo A e são iguais aos da classe 1, que foram apresentados na Lição 14.

-apo	iapoù	u'i apoù
-ka	ikaù	y'a kaù
-ja	ijaù	tata jaù

Os verbos transitivos que começam com a letra **e** são do tipo B e são um pouco diferentes. Estes não têm o indicador de objeto, sendo que a ausência deste indica que o objeto não é especificado. Quando um substantivo que aparece logo antes do verbo é o objeto, anexa-se anteposto a este verbo o indicador de objeto **r-**.

Vocábulos novos: -esak *ver* -enup *ouvir* -eyt *assar*
 -ekat *procurar* -epejān *ir a*

-esak	esaka	ka'i resaka
-enup	enupa	ka'i renupa
-epejān	epejāna	ka'i repejāna
-eyt	eya	ka'i reya
-ekat	ekaa	ka'i rekaa

Há alguns verbos irregulares que pedem o **i-** como indicador não-especificado de objeto e que também pedem o **r-** como indicador de objeto. Um exemplo é:

-apy *queimar* iapyau ko rapyau *queimar a roça*

Pratique a forma narrativa dos verbos nas sentenças abaixo:

Ma'ape te ereo?	Ka'a pe je oì teataù. 'Og ipe je oì maraka renupa. Taity pe je oì te'apa. Ko pe je oì awasi tyma.
Ma'ape te 'gã oì?	Ka'a pe 'gã oì wataù. 'Og ipe 'gã oì maraka renupa. Taity pe 'gã oì u'apa. Ko pe 'gã oì awasi tyma.
Ma'ape te pëo?	Ka'a pe ore oì aruataù. 'Og ipe ore oì maraka renupa. Taity pe ore oì aru'apa. Ko pe ore oì awasi tyma.

Quando se referem à uma pessoa, indicadores de objeto do tipo B acompanham os verbos da classe 2B.

Je resaka 'gã ruri.	<i>Ele veio me ver.</i>
Ene resaka 'gã ruri.	<i>Ele veio ver você.</i>
'Ga resaka 'gã ruri.	<i>Ele veio vê-lo.</i>
Ëë resaka 'ga ruri.	<i>Ele veio vê-la.</i>
Jane resaka 'gã ruri.	<i>Ele veio nos(incl) ver.</i>
Ore resaka 'gã ruri.	<i>Ele veio nos(excl) ver.</i>
Pë nesaka 'gã ruri.	<i>Ele veio ver a vocês.</i>
'Gã nesaka 'gã ruri.	<i>Ele veio ver a eles/vê-los.</i>

Pratique estas formas nas perguntas e respostas abaixo:

Ereo te 'ġa resaka? Oo futat je 'ġa resaka.
Naani. Nooì je 'ġa resaka.

Peo te 'ġã nesaka? Oroo futar ore 'ġã nesaka.
Naani. Norooì ore 'ġã nesaka.

'Ut te 'ġa ene resaka? 'Ut futat 'ġa jeresaka.
Naani. Nuri 'ġa jeresaka.

No exercício abaixo se acham alguns dos verbos apresentados até agora. Preencha os espaços com a forma narrativa do verbo indicado à esquerda.

Ma'ape te ereo?	-ata -tym -'ok -'ap -jauk -poeì	Ka'a pe je oì _____ Ko pe je oì awasi _____ Ko pe je oì munuwi _____ 'Og ipe je oì _____ 'Y pe je oì _____ 'Y pe je oì taity _____	teataù tyma 'oka te'apa tejauka poeìta
Mamũ te ereo?	-esaka -pykuì -pyeì -set	'Ga _____ je oì. U'i _____ je oì. Japepo _____ je oì. _____ je oì.	resaka pykuìta pyeìta tesea
Ma'ape te p̃eo?	-ata -tym -'ap -poeì	Ka'a pe ore oì _____ Ko pe ore oì awasi _____ 'Og ipe ore oì _____ 'Y pe ore oì taity _____	aruataù tyma aru'apa poeìta
Mamũ te peo?	-esak -pykuì -set -'ap -ekat	'Gã _____ ore oì. U'i _____ ore oì. _____ ore oì. _____ ore oì. Tata _____ ore oì.	nesaka pykuìta Orosea Aru'apa rekaa

Lição 20

Diálogo:

- A - Ojyp te ra'e? *Está pronto?* (por exemplo, maduro, assado)
B - Ojyp futat kyn. *Está pronto.* (mulher falando à mulher)
Nojywi we. Nipy'aì we. *Não está pronto. Falta muito ainda.*
Nojywi we. Emyre'ria etee. *Não está pronto. Falta pouco.*

Ordem de Palavras

A língua portuguesa permite alguma variação na ordem de elementos numa oração. A ordem depende de vários fatores. Por exemplo, uma pessoa poderia dizer qualquer uma das orações abaixo para comunicar a mesma informação.

sujeito objeto
Ele matou a onça.

objeto
Ele a matou.

objeto
Ele matou-a.

objeto
Ele matou ela. (Este é a forma mais usada no interior.)

Na língua kayabi também há possibilidades de variação na ordem dos elementos. Nesta lição apresentamos as "regras" para a ordem normal. Desvios da ordem direta freqüentemente ocorrem por motivos de enfoque, mas estas não serão apresentados aqui.

Numa oração transitiva é importante aprender a ordem normal do sujeito e do objeto em relação ao verbo. Quando a forma declarativa do verbo está sendo usada, a ordem é a seguinte:

- Quando o objeto é um substantivo e o sujeito é um pronome, o objeto ocorre primeiro.

'Miara je ajuka ko. *Matei uma onça.*

- Quando o sujeito é um substantivo, o sujeito normalmente ocorre primeiro, e o verbo não tem indicador de pessoa, pois o objeto ocorre logo antes do verbo.

Kasurua 'miara mojeupit. *O cachorro fez a onça subir na árvore.*

Jey ãẽ 'gå mojemí'wat. *Minha mãe deu comida a ele.*

- Quando ambos, o sujeito e o objeto, forem pronomes, seguir-se-á a ordem indicada nas Lições 9 e 15.

Je nupã 'gã. *Ele me bateu.*

Anupã je 'gã. *Bati nele.*

- Numa oração negativa o verbo ocorre primeiro, seguido pelo sujeito e, depois, pelo objeto, se este último for substantivo.

Najukài je 'miara. *Não matei a onça.*

Quando a forma narrativa do verbo é usado, é mais fácil determinar qual é o sujeito e qual é o objeto pela presença ou ausência do indicador de objeto no verbo. (Veja Lição 19).

- Com os verbos da classe 1 e os da classe 2A, o **i-** estará presente se houver qualquer elemento entre o objeto e o verbo. Por exemplo,

'Miara kasurua imujãna. *O cachorro correu atrás da onça.*

- Quando não houver nada entre o objeto e o verbo, o **i-** não está presente.

Kasurua 'miara mujãna. *O cachorro correu atrás da onça.*

- Se o objeto for um pronome, este virá prefixado ao verbo - não há outra opção.

Kasurua je mujãna. *O cachorro correu atrás de mim.*

- Com todos os verbos da classe 2B e da classe 3 (Veja Lição 24 para os verbos da classe 3), o **r-** estará presente se não houver nada entre o objeto e o verbo, mas não estará se houver algo entre os dois. Por exemplo:

Kasurua miara resaka. *O cachorro viu a onça.*

'Miara kasurua esaka. *O cachorro viu a onça.*

- Com verbos de todas as classes e tipos, da forma narrativa ou da forma de enfoque (Veja Lição 18, 19 e 25), se o objeto for indicado por pronome, este último virá prefixado ao verbo.

Classe A Kasurua je mujãna. *O cachorro correu atrás de mim.*

Classe B Kasurua je resaka. *O cachorro me viu.*

- Numa oração intransitiva, usando a forma declarativa do verbo, o sujeito é, normalmente, um pronome e segue o verbo.

Oo je tejauka. *Eu vou me banhar.*

Mas, numa história, a mesma oração na forma narrativa, é estruturada com o pronome livre ocorrendo antes do verbo.

A'eramũ je tewau tejauka. *Por isso eu fui me banhar.*

- Se o sujeito for substantivo, este normalmente ocorrerá primeiro, antes do verbo.

Kunumi 'ã awau, ojauka. O menino foi banhar-se.

Lição 21

Diálogo:

A - Mamũ te ereo?

O que é que você vai fazer?

B - Aata je. Nitywi mama'ea oree.

Vou caçar. Não temos nada em casa.

B - Mani'og are je oì.

Vou (buscar) mandioca.

Jeu'ipap je.

Minha farinha acabou.

ou

Najeu'iete tãmějě.

Não tenho nada de farinha fina.

Na formação da forma narrativa de verbos que terminem em 'o, e 'u, substitui-se a vogal por **waũ**.

-joo'o (intrans-1)

ojoo'waũ *chorar*

-'u (trans-1)

i'waũ *comer*

Para formar a narrativa dos verbos que terminam em 'õ, substitui-se **wãũ** pela vogal.

-mõmõ'õ (trans-1)

imõmõ'wãũ *alternar*

Para formar a narrativa dos verbos que terminam em ã, acrescenta-se **mũ**.

-manũ (intrans-1)

amanũmũ *morrer*

-moğatyrũ (trans-1)

imoğatyrũmũ *embeleazar, arrumar*

As frases posposicionais geralmente são 'extra' no sentido de que não são obrigatórias, mas, claro, acrescentam informação. Na língua portuguesa, a mesma coisa acontece. Por exemplo:

Ele matou a onça com a flecha.

ou

Ele matou a onça.

As duas orações acima estão certas, mas a primeira acrescenta a informação que foi com uma flecha que a ação foi executada. Sem o adjunto adverbial de instrumento, a oração está certa. Mas se dissermos só, *Ele matou* a frase não está completa. O verbo *matar* obriga um objeto direto mas não um adjunto adverbial de instrumento. (Os verbos que obrigam um adjunto adverbial já foram mencionados Veja Lição 17)

Na língua kayabi também há várias adjuntos adverbiais que acrescentam mais informação. Algumas já foram apresentados, mas nesta lição, acrescentaremos mais itens à lista:

pyu *com* no sentido de instrumento

Ka'ia 'gã ojuka u'ywa pyu. *Ele matou o macaco com uma flecha.*

'arimũ *em cima* ou *por cima*

Owewe 'gã 'oga 'arimũ. *Ele voou por cima da casa.*

'wyrripe *embaixo de*

Kasurua oset taity 'wyrripe. *O cachorro dorme embaixo da rede.*

pyri *perto de*

Kunumi 'gã wapyk tata pyri. *O menino se assenta perto do fogo.*

katy *para* no sentido de direção

Kwe katy 'gã oì. *Ele foi para lá.*

piaramũ *para* no sentido de buscar'

Awasi piaramũ ore oì. *Fomos para (buscar) milho.*

A maioria das palavras posposicionais (advérbios) pedem pronomes do tipo A, e a forma da palavra posposicional não muda.

je 'arimũ	<i>em cima de mim</i>
je katy	<i>para mim, na minha direção</i>
je pyri	<i>perto de mim</i>

Mas, algumas palavras posposicionais têm uma outra forma que se usa só com os pronomes, ou são irregulares quando usadas com os pronomes.

are *com referência a*. Este item ocorre somente com substantivos e indica uma relação bem geral.

ee é a forma que se usa com os pronomes do tipo B.

je ree	jane ree	
	ore ree	
ene ree	pẽ nee	ee não-identificado
'gã ree	'gã nee	

awi *de* ocorre com substantivos

wi ocorre com pronomes do tipo A mas é irregular com os pronomes das 2^a e 3^a pessoas do plural e na forma não-identificada

je wi	jane wi		
	ore wi	jui	não-identificado
ene wi	pẽ nui		
'gã wi	'gã nui		

rupi *com, por* ocorre com substantivos

upi ocorre com pronomes do tipo B

je rupi	jane rupi		
	ore rupi	jupi	não-identificado
ene rupi	pẽ nupi		
'gã rupi	'gã nupi		

upe *para* ocorre com substantivos

upe também ocorre com pronomes, mas é irregular e também tem uma outra forma para as 1^a e 2^a pessoas do singular, e a 1^a pessoa do plural.

je upe	ou	jee		
ene upe	ou	enee		
'gã upe			jupe	não-identificado
ane upe	ou	janee		
ore upe	ou	oree		
pẽ nupe				
'gã nupe				

Embora as frases posposicionais sejam geralmente opcionais, há alguns verbos que requerem uma certa frase posposicional. A mesma coisa acontece na língua portuguesa. Por exemplo, Eu gosto de pizza; Ele precisa de ajuda, ou, Ele bateu em mim.

Do mesmo modo, na língua kayabi, também há alguns verbos que não são usados sem uma frase posposicional, mas vêm usando a palavra posposicional **are**, ou **ee**, se ocorrer com um pronome.

Opyruḡ 'gã kanawa are.	<i>Ele pisou no banquinho.</i>
Ajemu'e je eneje'eḡ are.	<i>Estou aprendendo sua língua.</i>
Amu'e je ene teje'eḡ are.	<i>Estou ensinando minha língua a você.</i>
Omã'ẽ 'gã je ree.	<i>Ele está me olhando.</i>

Nas lições anteriores estudamos os pronomes reflexivos que indicam que se referem à mesma pessoa do sujeito. A mesma coisa acontece se a pessoa a quem a frase posposicional se refere é a mesma pessoa do sujeito da oração principal. Já a forma reflexiva é um pouco diferente e se forma assim: acrescenta-se o prefixo je à palavra posposicional usando o pronome reflexivo do tipo A.

A forma reflexiva de todas as palavras posposicionais é a mesma. Por exemplo:

	upe
tejeupe	jarejeupe
	orojeupe
ejeupe	pejeupe
ojeupe	ojeupe

U'ia je amut tejeupe ko. *Comprei farinha de mandioca para mim mesma.*
 Yrupema 'gã wapo ojeupe. *Eles fazem peneiras para si.*

Preencha os espaços com as formas reflexivas corretas:

Oje'eğ 'gã okou _____ upe.	ojeupe
Mĩmera 'gã je oroo _____ upi.	tejeupi
Kawĩa jane siapo _____ upe.	jarejeupe
Kasuraa je omono _____ wi.	tejewi

Lição 22

Substantivação

Substantivos podem ser formados dos verbos. Isto é muito comum e bem prático. Há várias maneiras de fazer isso, dependendo do verbo usado e do significado desejado. Estaremos apresentando, nesta lição, as formas mais comuns:

- 1- Acrescentado-se **-a** ao verbo para formar um substantivo. Se a posse for indicado por um pronome, será do tipo A.

-je'eḡ	<i>falar</i>	jeje'eḡa	<i>minha língua</i>
-o	<i>ir</i>	'ḡa oa	<i>a ida dele</i>
-manũ	<i>morrer</i>	imanũa	<i>sua morte</i>
-ro'y	<i>febre</i>	jero'ya	<i>minha febre</i>

Quando um verbo transitivo for usado desta maneira, ou o **i-** que é um indicador de objeto não-identificado, ou um substantivo, obrigatoriamente ocorrerá junto ao verbo transitivo.

Yrupema 'ga iapoa je aesak. *Eu o estou vendo fazer peneiras.*

- 2 - Acrescentado-se **-at** ao verbo transitivo, juntamente com o objeto direto, indica-se a pessoa que pratica a ação.

yrupem apoa	<i>os que fazem peneiras</i>
kawĩ apoa	<i>os que fazem chicha</i>

- 3 - Acrescentado-se **-ma'e** aos verbos intransitivos e descritivos indica-se igualmente, a pessoa que pratica a ação, ou a pessoa que está sendo descrita.

oporowyky ma'e	<i>os que trabalham</i>
ifuku ma'e	<i>o que é comprido</i>

- 4 - Acrescentado-se **-ap** aos verbos transitivos ou intransitivos, pode-se indicar o instrumento usado para praticar a ação. O verbo transitivo ocorre com objeto.

ipo'ipowanap	<i>usado para fiar linha fina - fuso pequeno</i>
oseap	<i>usado para dormir - rede, cama</i>
aeapykap	<i>usado por gente para sentar-se - banco</i>
iku'afaap	<i>usado para amarrar-se ao meio - cinto</i>

4.1 **-ap** é também usado para indicar o lugar onde algo acontece

maraka apoap *o lugar de fazer festa (lugar de festa)*

5 - Utilizando-se **-pyt** para formar o objeto do verbo transitivo, normalmente junto com o indicador do passado **-et**. Depois de consoante, a forma é **-ipyt**.

ijukapyret *aquele que foi morto - a vítima*

ipowanipyret *aquilo que foi fiado - a linha*

ikwasariipyet *aqueles que são desenhados - pode ser peneira com
desenho ou papel com escrita*

itymipyret *aquele que foi plantado*

itymipyet *aquele que vai ser plantado - eg milho guardado
para semear*

5.1 **-mi-** também representa o objeto do verbo. Esta forma pede pronomes do tipo B, e o pronome possessivo é obrigatório.

-'u *comer* jeremi'u *minha comida*

-apo *fazer* 'gã remiapo *as coisas que ele faz*

-kwaap *saber* janeremikwaap *as coisas que sabemos*

Obs: A diferença entre esta forma e a forma com **-pyt** é o fato de que esta indica também a pessoa. Por exemplo:

jeremi'u *minha comida*

i'upyt *coisa que pode ser comida ou coisa comestível*

6 **-wat** pode ser acrescentado a uma frase posposicional locativa para indicar a origem das pessoas. Isto é, o seu lugar de origem, ou, quando coisa, a sua procedência. São os chamados 'nomes gentílicos' da língua portuguesa.

Tatuy pewat *aquelas pessoas que nasceram em Tatuy (Tatuianos)*

Cuiabá pewat *aquelas pessoas ou coisas que tem origem em Cuiabá
(Cuiabanos)*

7 - Utilizando-se sufixos para indicar o passado ou o futuro.

7.1 **-fet** indica o passado. **-et** ocorre depois de uma consoante.

jeremiapofet *as coisas que fiz*

itymipyret *aquilo que já foi plantado*

7.2 **-ram** indica o futuro

jeremi'uram *minha futura comida*

Estes verbos nominalizados podem ser usados em qualquer parte de uma oração em que couber um substantivo.

Sujeito: Jeremi'urama iakȳmũ ra'e. *Minha futura comida está molhada.*

Objeto: 'Ga remiapofera je aesak. *Vi as coisas que ele fez.*

Ipo'ipowānawa 'ģa wapo ẽẽ upe. *Ele fez fusos para ela.*

Frase posposicional:

Maraka apoaw ipe 'ģa oì. *Ele foi para o lugar da festa.*

Ajemu'e je yrupem apo are tekoù. *Estou aprendendo fazer peneiras.*

Lição 23

As Formas Imperativas

O primeiro tipo de imperativo, pede pronomes pessoais imperativos, ou seja, **e-** no singular e **pe'je-** no plural. Os verbos ocorrem sem qualquer sufixo.

-jot	Ejot	<i>Venha!</i>	Pe'jejot	<i>Venham!</i>
-set	Eset	<i>Durma!</i>	Pe'jeset	<i>Durmam!</i>
-o	Eo	<i>Vá!</i>	Pe'jeo	<i>Vão!</i>

O exercício abaixo solicita as formas imperativas dos verbos à esquerda. Primeiro dê a forma singular e depois a dê a forma plural.

-'u	e'u	pe'je'u
-jepoeì	ejepoeì	pe'jejepoeì
-pykuì	epykuì	pe'jepykuì
-jauk	ejauk	pe'jejauk
-kopit	ekopit	pe'jekopit

Uma forma imperativa muito comum, especialmente quando se fala às crianças, é uma combinação de ekwap com um segundo verbo na forma narrativa. Seguindo as regras morfofonêmicas, a letra **p** se transforma em **w** antes de uma vogal.

Ekwap esaka!	<i>Vá ver!</i>
Ekwap ejauka!	<i>Vá banhar-se!</i>
Ekwap ejaity munepa!	<i>Vá se vestir!</i>
Ekwap ejemi'waa!	<i>Vá comer!</i>
Ekwap ekopia!	<i>Vá roçar!</i>
Ekwap u'i pykuìta!	<i>Vá torrar farinha!</i>
Ekwap awasi tyma!	<i>Vá plantar milho!</i>

As orações imperativas também podem ser negativas. Neste caso se usam os pronomes pessoais não-imperativos e se acrescenta a palavra awi depois do verbo.

-jot	Erejour awi!	Pejour awi!
-set	Ereser awi!	Peser awi!
-o	Ereo awi!	Peo awi!

O exercício abaixo solicita as formas negativas dos verbos imperativos:

-'u	Ere'u awi!	Pe'u awi!
-jepoei	Erejepoei awi!	Pejepoei awi!
-pykui	Erepykui awi!	Pepykui awi!
-jauk	Erejaug awi!	Pejaug awi!
-kopit	Erekopir awi!	Pekopir awi!

Há, também, um outro tipo de imperativo que é mais uma indicação de precaução ou advertência.

Uma precaução positiva é formada do sujeito não-imperativo com o acréscimo de *ine* após o verbo, ou *ne* se o verbo terminar em vogal.

Ere'ar ine!	<i>Vai cair!</i>
Pe'ar ine!	<i>Vão cair!</i>
Eneu'u ne!	<i>Vai morder você!</i>
Pêkutug ine!	<i>Vai furar vocês!</i>

O imperativo de advertência, apesar de ser mais comum na segunda pessoa, também pode ocorrer com a terceira pessoa, especialmente quando se refere às crianças.

U'ar ine!	<i>Ele vai cair!</i>
'Ga u'u ne!	<i>Vai mordê-lo!</i>

Pode-se, também, formar um outro tipo de advertência usando os mesmos pronomes pessoais, mas com o verbo seguido por kasi ne. O sentido desta forma é propriamente de uma advertência de condição. Por exemplo, Não vá! Se você for, vai apanhar!

Ereo kasi ne!	<i>Não vá! (Se você for, vai apanhar!)</i>
Eremome'u kasi ne!	<i>Não conte! (Se você contar, vai apanhar!)</i>
Erejoo'o kasi ne!	<i>Não chore!</i>
Pe'u kasi ne!	<i>Não comam!</i>
Pejomue kasi ne!	<i>Não briguem!</i>

Os elementos, kasi ne, podem ser separados por outros itens. Por exemplo:

Ereroo kasi kwepe ne! *Não leve para lá!*

Há também orações imperativas que só podem ser distinguidas pela maneira de falar, ou seja, pelo entonação. A forma do verbo e os indicadores de pessoa são da forma narrativa. Exemplos:

Ejua!	<i>Venha cá!</i>
Pejejua!	<i>Venham cá!</i>

Se o interlocutor quiser dar um pouco mais ênfase, pode acrescentar os pronomes:

Ere ejua!	<i>Você venha cá!</i>
Pe'je pejejua!	<i>Vocês venham aqui!</i>

Uma oração negativa também pode ser comunicada como uma ordem apenas pela maneira de falar, pela entonação.

Nere'uì futari! *Não coma!*

Lição 24

A Formação de Verbos Transitivos

Conhecemos, numa das lições anteriores, a maneira de formar substantivos de verbos. Também é possível formar verbos transitivos de substantivos, ou de outros tipos de verbos. Este tipo de formação verbal já foi utilizado antes, mas aqui vamos conhecê-la melhor.

Formação através do prefixo causativo

O elemento indicador de causa **-mo-** pode ser acrescentado aos substantivos, aos verbos descritivos ou aos verbos intransitivos. Este processo resultará na formação dos verbos transitivos da classe 1. Os verbos transitivos que resultam são da classe 1.

U'ywa open.	<i>A flecha quebra.</i>
U'ywa 'gã omopen.	<i>Ele quebra a flecha.</i>
Ojoo'o eẽ.	<i>Ela chora.</i>
Tatasiã eẽ mojoo'o.*	<i>Fumaça a faz chorar.</i>

A forma do prefixo causativo mais comum é **-mo-** e se usa com verbos ou substantivos que se iniciem com uma consoante ou uma vogal, com exceção de **a** ou **e**. Para praticar a formação destes verbos, faça o exercício abaixo:

-pen	U'ywa 'gã _____.	omopen
-je'eẽ	Marakaje'eẽ 'gã _____.	omoje'eẽ
-jeupit	Kasurua 'miara _____ 'ywa rupi.	omojeupit
-ky'a	Kunumia 'gã waitya _____.	moky'a *
-wut	Yara 'gã _____.	omowut
-tyneem	Japepo eẽ _____.	omotyneem
-wep	Tataa eẽ _____.	omowep
-jemi'wat	Je _____ eẽ.	mojemi'wat *

* quando a palavra que precede o verbo é o objeto, este verbo não terá indicador de pessoa de sujeito.

Há palavras que, quando acrescentado o prefixo causativo **-mo**, sofrem uma modificação em sua forma original. Não há uma regra - é simplesmente que algumas palavras são irregulares. Nestas palavras, o **p-** ou **f-** inicial é substituído por **m-**. Por exemplo:

-pot *pular* + -mo- -momot *causar pulos - jogar*
 -fuk *furado* + -mo- -mamuk* *furar*

* Há uma tendência para se usar **-ma-** em vez de **-mo-** em algumas palavras. A língua está-se modificando em favor de **a** em muitas ambientes. Mas, neste fase de mudança, não é possível ainda fazer uma regra.

Em algumas palavras o **t-** inicial é substituído por **n-**. Por exemplo:

-torok *rasgado* + -mo- -monorok *rasgar*

Em algumas palavras o **k-** ou **kw-** inicial é substituído por **ḡ-** ou **ḡw-**. Por exemplo:

-kwap *passar* + -mo- -maḡwap *causar a passar (ou peneirar)*

Estão alistadas no vocabulário anexo ambas as formas dos verbos mais comuns. Esta explicação é simplesmente para ajudar a entender melhor a gramática.

O prefixo causativo que se usa com os verbos intransitivos da classe 2, os verbos descritivos do tipo B, e qualquer outra palavra que tenha ou **a** ou **e** inicial é **-mu-**. Por exemplo:

-akỹm *molhado* + -mu- = -muakỹm *molhar*

Preencha os espaços no exercício abaixo:

-jã	Kasurua miara _____.	mujãna
-akỹm	Amana je _____.	muakỹm
-'ap	Wa'yra ãẽ _____.	omu'ap
-ẽm	Wyrasokwẽa ãẽ _____ jui.	omuẽm
-asom	Yky'ỹia je _____.	muasom
-'at	Ipiraa je _____.	amu'at.
-am	Tajaua je _____.	amuam

Formação através do prefixo concomitivo:

Uma outra maneira de formar um verbo transitivo é com o acréscimo do prefixo concomitivo. O verbo resultante deste processo assume o significado de fazer algo junto com alguém ou algo. O prefixo concomitivo pode ser acrescentado aos verbos intransitivos. Os verbos que resultam são verbos transitivos da classe 3, e, somente estes verbos pertencem a esta classe.

O prefixo concomitivo é **r-**, que se une ao verbo que já possui o indicador de sujeito de 3ª pessoa. Por exemplo:

r-	+	oo	=	-roo	<i>ir com ou levar</i>
r-	+	u'at	=	-ru'at	<i>cair com</i>
r-	+	ose	=	-rose	<i>entrar com</i>
r-	+	okwap	=	-rokwap	<i>passar com ou carregar</i>
r-	+	u'ap	=	-ru'ap	<i>deitar-se com</i>
r-	+	'ut	=	-rut	<i>vir com ou trazer</i>
		(o ' desaparece)			
r-	+	wata	=	-ruata	<i>andar/caçar com</i>
		(o w- é substituído por u-)			

Se o verbo contém elementos nasalizados, usar-se-á **n-** em vez de **r-** para a forma concomitiva. Por exemplo:

n-	+	ujã	=	-nujã	<i>correr com</i>
n-	+	uẽm	=	-nuẽm	<i>sair com</i>

Os indicadores da pessoa do sujeito para os verbos de classe 3 estão abaixo:

	-roo
aroo je	siroo jane
	arueroo ore
ereroo	peroo
weroo 'gã	weroo 'gã

Como pode ver, a única diferença entre os indicadores do sujeito para os verbos de classe 2 e os de classe 3 é o **e** na 3ª pessoa tanto do singular como também do plural, **we-**, e a 1ª pessoa plural exclusiva, **arue-**. A forma do negativo é igual à da classe 3 - ou seja o **w-** que é substituído por **u-** na 3ª pessoa do singular e do plural.

weroo 'gã	nueroo' 'gã
weroo 'gã	nueroo' 'gã

No exercício abaixo, preencha os espaços com a forma concomitiva dos verbos indicados à esquerda:

-'ut	Awasia ēē _____ jee.	werut
-ēm	Japepoa je _____ yara wi.	anuēm
-jān	Moranupa 'gã _____ oree.	wenujān
-o	Kawīa ore _____ wā nupe.	arueroo
-se	Taity ēē _____ amana wi.	werose
-'ap	Wa'yra ēē _____ taity pype.	weru'ap
-kwap	Tataa 'gã _____ ojesi'y'wariũ.	werakwap
-ata	Wewirera 'gã _____.	weruata
-jān	Ere _____ awi!	nujān

A forma narrativa dos verbos da classe 3 se forma com o acréscimo de e- ao verbo concomitivo. Os sufixos são iguais aos dos outros verbos, determinados somente pela letra com a qual a palavra termina. Por exemplo:

-rut *vir com, trazer* erua

Todos os verbos da classe 3 pedem pronomes do tipo B e o r-, indicador de objeto, aparece se o objeto precede o verbo. Por exemplo:

-rut je rerua ypega rerua

No exercício abaixo, preencha os espaços com as formas narrativas dos verbos concomitivos.

-ru'at	U'ywa 'ga erua _____.	eru'aa
-roo	A'eramũ je _____ 'og ipe.	erawau *
-ru'ap	A'eramũ ēē wa'yra 'gã _____.	reru'apa
-nuēm	Wyrasokwēa ēē _____ 'oga wi.	enuēma

* A forma narrativa do verbo concomitivo sofre as mesmas mudanças morfofonêmicas que a forma narrativa do verbo sem o prefixo concomitivo. Exemplo: a forma narrativa do verbo -o é awau e o r- da forma concomitiva está acrescentado à esta forma.

Lição 25

A Forma de Enfoque dos Verbos

Há uma outra forma verbal em kayabi que está sendo chamada de forma de enfoque. Numa história esta forma do verbo indica enfoque de uma maneira bem abrangente. Pode ser usado para chamar atenção para um evento ou a uma pessoa, ou a um elemento não esperado. Na conversa, usa-se esta forma, se uma frase de tempo ou de local inicia a oração.

A forma de enfoque dos verbos ativos é aquela que termina com o sufixo **-i**. Se os verbos terminam com **-t**, **-k**, ou **-p**, estas letras são substituídas por **-r**, **-g**, ou **-w** quando se usa o sufixo de enfoque.

A forma de enfoque só ocorre nas 1^a e 3^a pessoas do singular e do plural. Os indicadores de pessoa para os verbos intransitivos são os pronomes livres sem depender da classe do verbo.

-waēm (intrans-1)	<i>chegar</i>
je waēmi	jane waēmi ore waēmi
- -	- -
'gã waēmi	'gã waēmi

-apyk (intrans-2)	<i>sentar-se</i>
je apygi	jane apygi ore apygi
- -	- -
'gã apygi	'gã apygi

Na forma de enfoque dos verbos transitivos também há o sufixo **-i**. Mas os prefixos indicam o objeto do verbo e são os mesmos das formas narrativas. (Veja Lições 18 e 19)

Os verbos da classe 1 ou de classe 2A ou têm o prefixo **i-**, ou têm um pronome do tipo A, ou um substantivo. Neste aspecto a forma de enfoque é igual ao da forma narrativa.

	-nupã (trans-1)
com i-	inupãì *
com pronome do tipo A	je nupãì *
com substantivo	kasurua nupãì *

* O sufixo de enfoque, **-i**, não recebe acentuação. Por isso, quando segue uma vogal os dois se tornam um ditongo.

Os verbos da classe 2B e os da classe 3, em relação ao objeto do verbo, também seguem o padrão da forma narrativa.

-esak (trans-2)

sem objeto especificado	esagi
com pronome do tipo B	je resagi
com substantivo	kasurua resagi

Com a forma de enfoque do verbo, não pode ocorrer nada entre o objeto e o verbo.

Esta forma é usada para responder às perguntas sobre tempo ou local. Mas, se a pergunta está em ou 1ª ou 3ª pessoa, a forma de enfoque também apareça junto a 3ª pessoa na pergunta.

Ma'ape te 'gã oì?	'Y pe 'gã oì.
Ma'ape te ereo?	'Y pe je oì.
Ai'iwe te ereo?	Ai'iwe je oì.
Maranime te jane oì?	Ai'iwe jane oì.

Se o verbo terminar com **-i**, o **-i** da forma de enfoque se juntará ao primeiro **i**, de acordo com as regras morfofonêmicas. Por exemplo:

-poeì	ipoeì	<i>lavar</i>
-apisi	iapisi	<i>matar muitos</i>

A forma de enfoque dos verbos descritivos não é comum mas pode ocorrer numa história. O sufixo desta forma é o mesmo que o da forma narrativa, mas pede indicadores de pessoa da forma declarativa. Por exemplo:

Forma declarativa	Forma narrativa	Forma de enfoque
je mara'ne je	temara'neramũ	jemara'neramũ
iro'y kynã	oro'yramũ	iro'yramũ
ewek 'gã	wewegamũ	ewegamũ
typywyk 'gã	wypywygamũ	typywygamũ

As orações imperativas foram apresentadas na Lição 23. Mas, há mais um tipo de oração imperativa que utiliza a forma de enfoque do verbo.

Tene inicia a oração e pode ser traduzido por 'deixe'. Depois deste item, vem o pronome, se houver, e o verbo da forma de enfoque:

Tene 'gã oì!	<i>Deixe-o ir!</i>
Tene je i'uì!	<i>Deixe-me comer!</i>
Tene 'gã nuri!	<i>Deixe-os virem!</i>
Tene teepawamũ!	<i>Deixe terminar!</i>

Como já foi mencionado acima, freqüentemente quando a oração se inicia com uma frase ou palavra de tempo, a forma de enfoque do verbo é freqüentemente usada.

Ai'iwe ore oì.	<i>Amanhã iremos.</i>
Aje je jemi'wari ko.	<i>Comi ao meio-dia.</i>
Amanipe je mama'e tymi.	<i>No tempo de chuva eu planto as coisas.</i>
Kwaripe je munuwi po'oì.	<i>No tempo de seca arranco amendoim.</i>

Algumas outras palavras de tempo são:

anure	<i>mais tarde</i>
ai'iwe	<i>amanhã ou de manhã</i>
kaaruwamũ	<i>de tarde ou ontem</i>
ikokaru'wi	<i>anteontem</i>
ikoai'i	<i>depois de amanhã</i>
ymãte	<i>antigamente</i>

Na conversa, se usarmos uma frase posposicional ou um verbo secundário para iniciar a oração, a forma de enfoque do verbo principal também será usada.

Kwe pe je oì.	<i>Irei para lá.</i>
Ipira are je oì.	<i>Vou por causa de peixe. (vou pescar)</i>
Tejauka je oì.	<i>Vou-me banhar.</i>

Lição 26

Local e Posição

Nas lições anteriores já mencionamos frases posposicionais que indicam local. Mas há, também palavras, especificamente indicadores de local. Em português a escolha destas palavras depende da distância da pessoa que está falando: aqui, aí, ou lá. Em kayabi a escolha depende, não somente de distância, mas também de posição ou de movimento.

As palavras que indicam local são usadas junto com os verbos de posição ou de movimento. Já estudamos os verbos de posição como verbos secundários que indicam a posição do sujeito, ou o aspecto de continuação. Mas, todos estes verbos podem ocorrer como o verbo principal e todos eles têm uma forma de enfoque. Todos são irregulares.

'**ũna** *sentado* é teni na forma de enfoque; este pede pronomes do tipo B. O **t**-desaparece quando o pronome ocorre.

je reni	jane reni
	ore reni
'ãa reni	'ãã neni

'**upa** *deitado* é tuwi na forma de enfoque e, também com este verbo, o **t**-desaparece quando se usam os pronomes do tipo B.

je ruwi	jane ruwi
	ore ruwi
'ãa ruwi	'ãã nuwi

okoù *com movimento* é ekoì na forma de enfoque. Este também pede pronomes do tipo B.

je rekoì	jane rekoì
	ore rekoì
'ãa rekoì	'ãã nekoì

As formas teni, tuwi e ekoì são empregadas com um substantivo ou com um pronome demonstrativo, e, também, se o sujeito não for mencionado.

Vejam, abaixo, exemplos de verbos posicionais usados em resposta a perguntas sobre local:

Ma'ape te ene ya?	'Y pe kynà reni.
	Taity pype kynà ruwi.
	'Og ipe kynà rekoì.
Ma'ape te jejya?	Peu tuwi, yrupema 'wyripe.

As palavras demonstrativas seguem o mesmo padrão e indicam a diferença entre um ser passível de movimento ou não, e a posição de algo sem movimento.

	Sem Movimento		Com movimento
	sentado	deitado	
aqui/este	'aãgamũ	'awamũ	koramũ
lá/aquele	mĩnamũ*	peramũ	kweramũ
verbo usado	teni	tuwi	ekoì

*Nota: Algumas pessoas falam wĩnamũ em vez de mĩnamũ.

Ma'ape te _____?

'Aãgamũ teni.

Mĩnamũ teni.

'Awamũ tuwi.

Peramũ tuwi.

Koramũ ekoì.

Kweramũ ekoì.

Como a definição de posição tal como *sentado* ou *deitado* é muito ampla, apresentamos, aqui, uma definição mais específica:

'Aãgamũ/mĩnamũ e o verbo **teni** indicam que a coisa, ou a pessoa, ocupa mais espaço vertical do que horizontal.

'Awamũ/peramũ e o verbo **tuwi** indicam que a coisa, ou a pessoa, ocupe mais espaço horizontal do que vertical.

Koramũ/kweramũ e o verbo **ekoì** indicam que há movimento atual, ou potencial. Por exemplo, algo que está pendurado ou que está em água, pediriam estas formas, pois o movimento expresso pode ocorrer com qualquer ventinho ou com movimento d'água.

Estas expressões são usadas numa maneira bem diferente do que estamos acostumados quando falamos a língua portuguesa. Por exemplo, em português, se alguém perguntar *Onde está sua mãe?* poderíamos dizer *Ela está sentada ali* ou *Ela está ali*. Mas se alguém perguntasse em português *Onde está sua casa?* e nós respondêssemos *Está deitada ali* a outra pessoa iria pensar que a casa havia caído!

Mas, na língua kayabi, significa somente que a casa é grande e ocupa muito espaço no chão! Se a casa fosse pequena, a resposta certa seria 'Está sentada ali', pois a altura da casa seria maior do que o espaço no chão. Com referência a uma casa, a oração que indica movimento seria usada somente se a casa fosse bem velha e estivesse se movimentando com o vento!

Vejam as orações abaixo para melhor entender a diferença entre as opções:

Ma'ape te eneraitya?	<i>Onde está sua rede?</i>
Kweramũ ekoì.	<i>Está lá - pendurada. (armada)</i>
Peramũ tuwi.	<i>Está lá - espalhada/jogada no chão.</i>
Mĩnamũ teni.	<i>Está lá - enrolada numa bola.</i>
Ma'ape te eneya?	<i>Onde está sua mãe?</i>
Taity pype kynya reni.	<i>Ela está na rede - sentada.</i>
Taity pype kynya ruwi.	<i>Ela está na rede - deitada.</i>
Taity pype kynya rekoì.	<i>Ela está na rede - balançando.</i>

No exercício abaixo, preencha os espaços com o item certo.

Kweramũ _____.	ekoì
'Aãgamũ _____.	teni
Peramũ _____.	tuwi
Mĩnamũ _____.	teni
Koramũ _____.	ekoì
'Awamũ _____.	tuwi
_____ teni.	'Aãgamũ/Mĩnamũ
_____ tuwi.	'Awamũ/Peramũ
_____ ekoì.	Koramũ/Kweramũ

No exercício abaixo, preencha os espaços com os verbos mais prováveis:

Ma'ape te ene ruwa?	Ko pe 'ġa _____ oporowykaù.	(rekoì)
Ma'ape te je jya?	Peramũ _____, kanawa 'wyripe.	(tuwi)
Ma'ape te ene ya?	'Y pe ěě _____ taity poeìta.	(reni)
Ma'ape te ene ra'yra?	Taity pype kĩa _____ osea.	(ruwi)

Para praticar estes itens, pergunte a alguém sobre onde estão as coisas na casa, usando a pergunta Ma'ape te _____? Antecipe a resposta. Depois peça a ele para fazer o mesmo tipo de perguntas a você. Responda as perguntas com ele, corrigindo, se for necessário.

Lição 27

A Formação de Verbos Intransitivos

Um novo verbo intransitivo pode ser formado com o acréscimo do prefixo reflexivo ou do prefixo recíproco.

Reflexivo

O prefixo reflexivo, **-je-**, é usado quando a pessoa faz algo para si mesma. Isto pode ocorrer com todas as pessoas e o prefixo ocorre entre o indicador de sujeito e o verbo.

Vocábulo novo: -pymĩ *submergir algo* -jepymĩ *mergulhar*

ajepymĩ je	sajepymĩ jane
erojepymĩ	orojepymĩ ore
ojejpymĩ 'gã	ojejpymĩ 'gã

Recíproco

O prefixo de reciprocidade pode ser usado somente com as formas plurais de verbos transitivos. Este prefixo é usado quando algumas pessoas do grupo atuam sobre as outras, membros do mesmo grupo, isto é, quando há idéia de ação recíproca. O prefixo recíproco para verbos da Classe 1 é **-jo-**, para verbos da Classe 2 é **-ju-** e para verbos da Classe 3 é **-jue-**. Por exemplo:

ojou'u 'gã	<i>uns deles morderam outros deles</i> ou, <i>eles morderam um ao outro</i>
ojonupã 'gã	<i>eles bateram uns nos outros</i>
sajuesak jane	<i>nós nos vimos uns aos outros</i>

Semelhante

Um outro prefixo, que não é muito comum, mas que pode ser acrescentado aos verbos transitivos para formar um verbo intransitivo, é **poro-**. **Poro-** é usado com verbos da classe 1, **paru-** com verbos da classe 2 e **parue-** com verbos da classe 3. Se não houver outro prefixo antes deste, a forma é **moro-**. Por exemplo, moromu'jara *professor*

Se o sujeito do verbo é uma pessoa, o acréscimo de **poro-** significa que a ação do verbo foi feita para ou contra uma outra pessoa. Se o sujeito é um animal ou peixe, a ação do verbo foi feita para ou contra um outro animal ou outro peixe.

A idéia expresso pelo acréscimo deste prefixo é a de que um ser pratica uma ação sobre o seu próprio semelhante, ou sobre outro ser.

Aparuapisi 'gã.	<i>Ele mata gente. (gente matando gente)</i>
Ipira oporo'u.	<i>Peixe come outros peixes.</i>
'Miara oporo'u.	<i>As onças comem outros animais.</i>

Objeto incorporado (válido somente para alguns verbos)

Alguns verbos incorporam o objeto (como parte do próprio verbo) para formar o verbo intransitivo. O verbo -kysi *cortar* é um destes verbos. Nós podemos dizer: Tepoa je akysi ko. *Eu cortei minha mão.* ou Ajepokysi je ko. *Eu cortei minha mão* - mas esta forma é intransitiva.

Alguns outros verbos também podem ser usados desta maneira, mas não é muito comum.

Lição 28

Até este ponto, temos usado principalmente verbos e substantivos simples. Há, porém alguns sufixos que podem ser acrescentados aos verbos, ou substantivos, para modificar-lhe o significado. Por exemplo:

-uu	<i>grande</i>	-'i'i	<i>pequeno</i>
-ram	<i>futuro</i>	-fet	<i>passado</i>
-pap	<i>acabado</i>	-ete	<i>verdadeiro, genuíno</i>

-uu é usado principalmente com substantivos, mas também pode ser usado com verbos.

ka'i	<i>macaco</i>	ka'iuu	<i>macaco grande, o macaco preto</i>
u'i	<i>farinha de mandioca</i>	u'iuu	<i>farinha grossa</i>
'ok	<i>casa</i>	'oguu	<i>casa grande</i>
paku	<i>pacu</i>	pakuu	<i>pacu açu</i>
ajemi'wat je	<i>eu como</i>	ajemi'waruu je	<i>como muito</i>
jerewek je	<i>estou satisfeito</i>	jereweguu je	<i>estou bem cheio (de comida) (estou repleto)</i>

Quando **-uu** for acrescido a uma palavra que termine com vogal nasal ou com consoante nasal, o sufixo também se tornará nasalizado.

kanafũ	<i>cabaça</i>	kanafũũũ	<i>cabaça bem grande</i>
yrupem	<i>peneira</i>	yrupemũũ	<i>peneira grande</i>

O sufixo **-'i'i** significa pequeno. (**-'i** significa menos pequeno)

taity	<i>rede</i>	taity'i'i	<i>rede pequena</i>
pira	<i>peixe</i>	pira'i	<i>peixinho</i>

Lembre-se de que o glotal (') aparece antes de uma consoante final.

'ok	<i>casa</i>	'o'gi'i	<i>casa pequena</i>
'u'yp	<i>flecha</i>	'u'y'wi'i	<i>flecha pequena</i>
ajemi'wat je	<i>eu como</i>	ajemi'wa'ri je	<i>eu como pouco</i>

O sufixo **-i'i** também fica nasalizado depois de uma consoante ou uma vogal nasal:

yrupem	<i>peneira</i>	yrupe'mĩĩ	<i>peneira pequena</i>
panakũ	<i>cesta de rede</i>	panakũĩĩ	<i>cestinha de rede</i>

-ete *verdadeiro ou genuíno* **-rete** ocorre em alguns casos

taity	<i>rede</i>	taityrete	<i>rede kayabi (como os kayabi fazem)</i>
'ok	<i>casa</i>	'ogete	<i>casa do jeito kayabi</i>
u'i	<i>farinha de mandioca</i>	u'iete	<i>farinha do jeito kayabi - bem fina</i>
janerup	<i>nosso pai</i>	Janeruwarete	<i>nosso pai verdadeiro(Deus)</i>

-pap *acabado* - ocorre mais com verbos. Com verbos intransitivos e descritivos se refere ao sujeito da sentença e com verbos transitivos se refere ao objeto do verbo.

otorok	<i>rasgado</i>	otoropap	<i>tudo rasgado - não presta mais</i>
--------	----------------	----------	---------------------------------------

Ipira je a'upap.	<i>Comi todos os peixes.</i>
Ojemi'wapap 'gã.	<i>Eles terminaram de comer.</i>
Ore u'ipaw ore.	<i>Nossa farinha acabou.</i>
Awasia je otymap.	<i>Plantei todo o milho.</i>

Lição 29

Orações Sem Verbo Explícito (Elipse dos verbos Ser/Estar)

Há vários tipos de oração que traduzem 'ser' ou 'estar', mas que em kayabi, não possuem verbo explícito. Estas são compostas apenas de sujeito + predicativo do sujeito. O verbo de ligação é omitida, ainda que a idéia verbal exista.

Tipo 1 - indicador de identificação de um ser

'Aãgamũ jema'ea. *Esta (é) minha.*
Jeruwa kĩa pãjẽa. *Meu pai (é) pajé.*
Ipiraa jeremi'ua. *Peixe (é) minha comida.*

Tipo 2 - indicador de local de um item

Jemype jekoa. *Minha roça (está) rio abaixo.*

Tipo 3 - indicador de uma comparação de dois seres

Tapi'ira 'jawe kĩa pira. *O couro dele (é) igual a (o couro de) uma anta.*

Tipo 4 - indicador de quantidade de ser

Mukũia jera'yra. *(Tenho) dois filhos. (ou, Meus filhos (são) dois.)*
Kwakwa'i 'ywa. *(Há) muitas árvores. (ou, As árvores (são) muitas.)*

Nas orações abaixo, tanto as perguntas como também as respostas são orações sem verbos explícitos.

Mã te enema'ea? *Qual (é o) seu?*

'Aãgamũ jema'ea. *Este (é o) meu.*

Awỹia te eneruwa? *Quem (é) seu pai?*

Sawa'e kĩa jeruwa. *O velho (é o) meu pai.*

_____ kĩa jeruwa. *(Nome) (é) meu pai.*

Ma'ja te eneremi'ua? *O que (é) sua comida?*

Tajauo'oa jeremi'ua. *Carne de porco do mato (é) minha comida.*

Marāmaran te enera'yra? *Quantos (são) seus filhos?*
 Muapyra jera'yra. *Meus filhos (são) três.*

Ma'ape te enekoa? *Onde (está) sua roça?*
 Ywakaty jekoa. *Minha roça (está) rio acima.*

No exercício abaixo, responda às perguntas, utilizando a palavra indicada:

Marāmarān te enera'yra? mukūi tee Mukūi tee jerayra.
 irūpāwē Irūpāwē jerayra.

Mā te eneyara? kweramū Kweramū jema'ea. (Veja Lição 12)
 Kweramū jeyara.

Mā te eneroga? peramū Peramū jeroga.

Ma'ape te eneruwa? ko pe Ko pe 'ģa rekoì.
 jemype Jemype 'ģa rekoì.
 Cuiabá pe Cuiabápe 'ģa rekoì.

Ma'ape te enekoa? jemype Jemype jekoa.
 ywakaty Ywakaty jekoa.
 kwekaty Kwekaty jekoa.

Estas orações também podem ser transformadas em perguntas com o acréscimo do elemento de pergunta te. (Veja Lição 10) Às vezes só um dos itens é mencionado.

Enema'e te ra'e? *(É) seu? (geralmente quando a coisa está à mão)*
 Jema'e futat. *(É) meu mesmo.*

Ipira te eneremi'ua?
 Ipiraa jeremi'ua.

Pājē te eneruwa?
 Pājēa jeruwa. (ou) Ēē, pājēa futat.

Jemype te enekoa?

Ëẽ, jemype futat.

Tapi'ira 'jawe te kĩa pira?

Ëẽ, tapi'ira 'jawe futat.

Muapyra te enera'yra?

Ëẽ, muapyra futat (jera'yra).

A forma negativa das orações sem verbo explícito é diferente do negativo dos outros tipos de oração. Os elementos do negativo que são usados com estas orações são **na-** no início, e **rũi** no final da frase. Várias palavras, também, podem ocorrer entre os elementos do negativo.

Enema'e te?

Naani. Najema'ea rũi.

Jemype te enekoa?

Naani. Najemypea rũi.

Tapi'ira 'jawe te 'gã pira?

Naani. Natapi'ira 'jawe rũi.

Para aprender bem as orações sem verbo explícito, responda às perguntas abaixo, primeiro com resposta positiva, e depois com resposta negativa.

Ene ma'e te?

Ëẽ. Jema'e futat.

Naani. Najema'ea rũi.

Kũĩma'e te enera'yra?

Ëẽ. Kũĩma'e futat kĩa.

Naani. Nakũĩma'ea rũi jera'yra.

Ipira te eneremi'ua?

Ëẽ. Ipira futat jeremi'ua.

Naani. Naipiraa rũi jeremi'ua.

Pãjẽ te eneruwa?

Ëẽ. Pãjẽa futat kĩa.

Naani. Napãjẽa rũi kĩa.

Jemype te enekoa?

Ëẽ. Jemype futat je koa.

Naani. Najemypea rũi je koa.

Sawa'e te eneruwa?

Ëẽ. Sawa'e futat kĩa.

Naani. Nasawa'ea rũi kĩa.

Lição 30

As Frases Nominais

Nas lições anteriores já estudamos dois tipos de frases nominais. Nas Lições 12 e 16 vimos **frases denotadoras de posse**, em que o possessor é indicado por um pronome. Numa frase nominal de posse, quando o possessor está indicado por um substantivo, os indicadores de posse aparecem prefixados ao substantivo que indica a coisa possuída. Os determinantes de posse são: **i-** para os substantivos que pedem pronomes do tipo A e, **r-** para os substantivos que pedem os pronomes do tipo B. Sem o elemento indicador de posse a frase nominal é de um outro tipo, ou seja, frase nominal de especificação. (Veja explicação embaixo)

Exemplos de frases indicativas de posse:

Ka'i ra'yra amanũ. *O filho do macaco morreu.*
Kwanũ ipepo je opo'o. *Arranquei a pluma do gavião.*

Na Lição 12, a **frase nominal de identificação** já foi apresentada. Esta frase tem o pronome logo depois do substantivo para indicar ou sexo ou pluralidade das pessoas ou dos animais mencionados. Por exemplo,

Kũima'e kĩa awau. *O homem foi.*

A **frase nominal de especificação** mencionada acima é muito semelhante à frase de posse. A diferença é que a frase de especificação não possui os indicadores de posse **i-** ou **r-**. Nos exemplos abaixo, podemos ver a diferença:

Frase nominal de possessão:

Ka'i ra'yra amanũ. *O filho do macaco morreu. (ou seja, o filho de um certo macaco morreu)*

Frase nominal de especificação:

Ka'i a'yra amanũ. *O filhote de macaco morreu.*

Outros exemplos de frases nominais de especificação:

kwanũ pepo *plumas de gavião*
kanine pepo *plumas de arara*
ka'i ãi *dentes de macaco*
akusi ãi *dentes de cutia*
tajau o'o *carne de porco do mato*
karupam o'o *carne de veado*

O quarto tipo de frase nominal é a **frase de descrição**, e é composta de um substantivo e de um adjetivo. Por exemplo,

awasi pytaḡ	<i>milho de cor marrom-escuro</i>
awasi ãn	<i>milho preto</i>
ita piraḡ	<i>pedras vermelhas</i>
jy àime	<i>faca afiada</i>

Em geral, os adjetivos são os verbos descritivos sem indicadores de pessoa. Sendo que estas palavras são mais usadas como verbos que como adjetivos, pois é óbvio que a função principal é a função de verbo. As orações abaixo mostram as duas funções:

Awasi ipytaḡ.	<i>O milho é de cor marrom-escuro.</i>
Awasi pytaga je a'u.	<i>Eu como milho de cor marrom-escuro.</i>
Ita ipirag.	<i>A pedra é vermelha.</i>
Ita piraga pyu ae mo'yra kytyka.	<i>Os colares são lixados com pedras vermelhas.</i>
Kũima'e 'ḡa ifuku.	<i>O homem é alto.</i>
Kũima'e fuku 'ḡa awau.	<i>O homem alto foi.</i>

Observe que neste último exemplo, a frase termina com o pronome, ou seja, Kũima'e fuku 'ḡa.

Na frase nominal descritiva, um número pode ocorrer em vez de um adjetivo. Neste caso, o número ocorre antes do substantivo. Por exemplo,

irũpãwẽ yrupema	<i>quatro peneiras</i>
-----------------	------------------------

Há somente quatro números em kayabi:

ajepèi	<i>um</i>	mukũi	<i>dois</i>
muapyt	<i>três</i>	irũpãwẽ	<i>quatro</i>

Mais do que quatro é *muito*: kwakwa'i

Não há um afixo, para os substantivos, que possa indicar plural. A única indicação de pluralidade é um número, ou outra palavra como *muitos*.

Também, nas frases nominais, os adjetivos que indicam tamanho, frequentemente ocorrem antes do substantivo. Por exemplo,

sikõ̀isikõ̀iĩ tataju'ãĩĩ *pulseira bem pequena*

As frases nominais podem ocupar o lugar de sujeito ou de objeto do verbo, ou figurar como parte de uma frase posposicional. Por exemplo,

Awasi pytaḡa je a'u.

Mo'yra je akytyk 'ỳisiḡ aimea pyu.

Irupãwē yrupema 'ḡa wapo wemireko ēē upe.

Karupam o'oa je a'u te'ỳina.

Oroja'yra 'ḡã naitya ore aruapo.

Temena kĩã yar ipe je oĩ.

Lição 31

As Orações Dependentes

Como acontece em muitas línguas, muitas orações dependentes expressam uma relação de tempo ou motivo entre dois eventos. Em kayabi a oração dependente geralmente precede a oração principal. A oração dependente termina com o verbo e a conjunção. O verbo ocorre sem sufixos da forma narrativa ou da forma de enfoque. Em geral as orações dependentes não contêm muitos elementos além do verbo e sujeito ou objeto. Por exemplo,

Ipira kutug ire 'gã 'ua nũ.	<i>Depois de flechar o peixe, ele veio.</i>
Ipira reruramũ 'gã i'waũ.	<i>Quando tinha trazido o peixe, ele o comeu. (Depois de trazer o peixe, ele o comeu.)</i>

Nas orações dependentes, o objeto ocorre com os verbos transitivos e o sujeito ocorre com os verbos intransitivos. As conjunções mais usadas estão alistadas abaixo.

ire	<i>depois, se ocorre depois de consoante</i>
re	<i>depois, se ocorre depois de vogal</i>
amũ	<i>quando, se ocorre depois de consoante</i>
namũ	<i>quando, se ocorre depois de vogal nasal</i>
ramũ	<i>quando, se ocorre depois de vogal oral</i>

As duas formas abaixo têm o mesmo sentido, mas awe é usado quando o sujeito da oração dependente é o mesmo que o da oração principal. E auwe é usado quando os sujeitos das duas orações são diferentes.

awe	<i>logo que ocorre depois de consoante</i>
rawe	<i>logo que ocorre depois de vogal oral</i>
nawe	<i>logo que ocorre depois de vogal nasal</i>
auwe	<i>logo que ocorre depois de consoante</i>
rauwe	<i>logo que ocorre depois de vogal oral</i>
nauwe	<i>logo que ocorre depois de vogal nasal</i>

No exercício abaixo, transforme a oração da esquerda em uma oração dependente, usando a conjunção indicada. Neste exercício, com os verbos intransitivos ocorre somente o sujeito, e com os verbos transitivos ocorre somente o objeto. Em todas as sentenças, o sujeito é o mesmo em ambas as orações.

Ojemi'wapap 'Ut 'ḡa ipira kutuka Ka'i 'ḡa oywu Tapi'ira 'ḡa ojuka Oset 'ḡa	ire	Ojemi'wapaw ire 'ḡa oì nũ. Ipira kutug ire 'ḡa oì nũ. Ka'i ywu re 'ḡa oì nũ. Tapi'ira juka re 'ḡa oì nũ. Oseri re 'ḡa oì nũ.
Ojemi'wapap 'Ut 'ḡa ipira kutuka Ka'i 'ḡa oywu Tapi'ira 'ḡa ojuka Oset 'ḡa	awe	Ojemi'wapawawe 'ḡa oì nũ. Ipira kutugawe 'ḡa oì nũ. Ka'i ywurawe 'ḡa oì nũ. Tapi'ira jukarawe 'ḡa oì nũ. Oserawe 'ḡa oì nũ.
Ojemi'wapap 'Ut 'ḡa ipira kutuka Ka'i 'ḡa oywu Tapi'ira 'ḡa ojuka Oset 'ḡa	amũ	Ojemi'wapawamũ 'ḡa oì nũ. Ipira kutugamũ 'ḡa oì nũ. Ka'i ywuramũ 'ḡa oì nũ. Tapi'ira jukaramũ 'ḡa oì nũ. Oseramũ 'ḡa oì nũ.

Quando o sujeito da oração dependente possui a mesma pessoa que o sujeito da oração principal, os pronomes reflexivos, também, são utilizados. Os pronomes reflexivos utilizados com verbos de classe 1 são os seguintes:

Tewaẽmawe je oì 'ḡa resaka. Jarewaẽmawe jane oì 'ḡa resaka.
Orowaẽmawe ore oì 'ḡa resaka.
Ewaẽmawe ereo 'ḡa resaka. Pejewaẽmawe peo 'ḡa resaka.
Owaẽmawe 'ḡa oì 'ḡa resaka. Owaẽmawe 'ḡa oì 'ḡa resaka.

Os verbos da classe 2 utilizam os mesmos pronomes reflexivos, com exceção da 3ª pessoa, que usa ou **w-** ou **u-**. A escolha entre estes dois pronomes segue as mesmas regras que foram apresentadas anteriormente.

-ata wata Wataramũ 'ḡa karupama jukaù.
Quando foi caçar, ele matou um veado.
-ap u'ap U'awawe 'ḡa seri.
Logo que se deitou, ele dormiu.

No exercício abaixo, preencha os espaços com os pronomes reflexivos. Observe o sujeito da oração principal para saber que pronome estará correto em cada caso.

_____waēmawe ãẽ imome'waù 'gã upe.	o
_____waēmawe sajemi'wat jane.	jare
_____jemi'war ire tewau te'apa tesa.	te
_____jemi'war ire ore oì 'gã resaka.	oro
_____ 'awamu 'gã seri.	u
_____ser ire je oì tejauka.	te
_____ata enune je jemi'wari.	te
_____ata enune 'gã jemi'wari.	w
Cuiabá pe ___koramũ je oì 'gã resaka.	te

Em orações dependentes que usem verbos transitivos, se o objeto desta oração for a mesma pessoa que o sujeito da oração principal, os pronomes reflexivos serão anexados ao objeto. Verbos das Classes 1 e 2A pedem pronomes do tipo A. (Veja Lição 13). Verbos das Classes 2B, e 3, pedem pronomes reflexivos do tipo B. (Veja Lição 17). Por exemplo,

Pronomes reflexivos do tipo A:

Tata pype temonoramũ je pori jui.	<i>Se me puser no fogo, pularei fora.</i>
Oywu re u'aa.	<i>Depois que atiraram nele, caiu.</i>
Onupã re imanũ.	<i>Depois que bateram nele, morreu.</i>

Pronomes reflexivos do tipo B:

Tejeruataramũ je karupama jukaì.	<i>Quando fui levado para caçar, matei um veado.</i>
Wesagauwe owewiaù jui.	<i>Logo que foi visto, ele voou daí.</i>
Tejeroo enune je jemi'wari.	<i>Antes de me levarem, comi.</i>

Os pronomes não-reflexivos serão usados quando o sujeito do verbo intransitivo, ou o objeto do verbo transitivo na oração dependente, não for a mesma pessoa que o sujeito da oração principal. Por exemplo,

'Ga waēmauwe je oì tejauka.	<i>Logo que ele chegou, fui-me banhar.</i>
Jeruataramũ 'gã karupama jukaù.	<i>Quando me levou para caçar, ele matou um veado.</i>

No exercício abaixo, transforme as duas orações simples numa sentença de oração dependente com conjunção e uma oração independente. Por exemplo:

- (use ire)

Ajemi'wapap je.

Termino de comer.

A'ap je taity pype.

Deito-me na rede.

Tejemi'wapawire, je 'awi taity pype. *Quando termino de comer, eu me deito na rede.*

Nota: use os pronomes reflexivos e os pronomes não-reflexivos corretamente nas orações dependentes:

- (use re)

Ipira kutuka je oì.

Ojot je nũ.

Ipira kutug ire tejua nũ.

- (use ramũ)

Cuiabá pe je rekoì.

Chico 'gã aesak.

Cuiabá pe tekoramũ je Chico 'gã resaka.

- (use rauwe)

Owaẽm 'gã je upe.

Amome'u je miara 'gã upe.

'Ga waẽmauwe je miara mome'waù 'gã upe.

Numa frase posposicional, ou numa frase nominal indicativa de posse pertencente a uma oração dependente, se ocorrerem pronomes referentes ao sujeito da oração principal, usar-se-ão os pronomes reflexivos. Por exemplo,

Era ojeupe turypyramũ nojemi'wari.

Quando a notícia primeira chegou para ela, (ela) não mais comeu.

Tejeupe u'i murauwe mutawa apoì.

Logo que me deram farinha, fiz mojica.

Oroja'yra 'gã 'ar ire kawĩ pie 'waù.

Depois que nossos filhos nascem, comemos chicha de milho torrado.

Lição 32

Modo Intencional

Em kayabi uma intenção ou um convite para se fazer alguma coisa juntos, é expresso da seguinte forma: Os elementos que indicam intenção são a letra **t**, que precede a forma declarativa do verbo e a palavra **'jaù**, que ocorre no final da oração. As exceções à regra são a segunda pessoa do plural, em que **te-** precede o verbo, e a primeira pessoa do plural inclusiva, que só precisa da palavra **'jaù** no final da oração. Os pronomes livres não ocorrem nestas orações. Exemplos:

oo	<i>eu vou</i>	Too 'jaù.
ereo	<i>você vai</i>	Tereo 'jaù.
oo	<i>ele vai</i>	Too 'jau.
soo	<i>nós vamos</i>	Soo 'jaù.
oroo	<i>nós vamos</i>	Toroo 'jaù.
peo	<i>vocês vão</i>	Tepeo 'jaù.

Nos casos dos verbos das classes 2 e 3 que têm o **w-** como indicador de pessoa, este é mudado para **u-**, como também acontece nas orações negativas.

wata *ele caça* Tuata 'jaù.

Verbos descritivos também podem ser usados nesta construção.

ikañ *seco* Tikañ 'jaù.

Muitas vezes as orações que traduzem intenção são bem simples, compostas somente do verbo e dos elementos que marcam a intenção como, nos exemplos acima, mas também há a possibilidade de incluir mais elementos nestas orações. Por exemplo,

Too 'gã resaka 'jaù. *Irei vê-lo.*
A'ere tere'u 'jaù. *Mais tarde você comerá.*
Timara'ne kyná ree 'jaù. *Ele vai se zangar com ela.*

N.B. Na tradução em português, parece que esta forma é mais futuro do que intencional. Mas, dentro do contexto de uma história, o elemento de intenção é bem claro.

Faça o exercício abaixo, praticando estas formas até que possa usá-los com naturalidade.

-o	je	Too 'jaù.	ere	Tereo 'jaù.
-ata		Tata 'jaù.		Tereata 'jaù.
-jemi'wat		Tajemi'wat 'jaù.		Terejemi'wat 'jaù.
-'u		Ta'u 'jaù.		Tere'u 'jaù.
-jauk		Tajauk 'jaù.		Terejauk 'jaù.
-jãñ		Tajãñ 'jaù		Terejãñ 'jaù.
-roo		Taroo 'jaù.		Tereroo 'jaù.
-o	'gã/'gã	Too 'jaù.	jane	Soo 'jaù.
-ata		Tuata 'jaù.		Saata 'jaù.
-jemi'wat		Tojemi'wat 'jaù.		Sajemi'wat 'jaù.
-'u		To'u 'jaù.		Si'u 'jaù.
-jauk		Tojauk 'jaù.		Sajauk 'jaù.
-jãñ		Tujãñ 'jaù		Sajãñ 'jaù
-roo		Tueroo 'jaù.		Siroo 'jaù.
-o	ore	Toroo 'jaù.	pe	Tepeo 'jaù.
-ata		Taruata 'jaù.		Tepeata 'jaù.
-jemi'wat		Torojemi'wat 'jaù.		Tepejemi'wat 'jaù.
-'u		Toro'u 'jaù.		Tepe'u 'jaù.
-jauk		Torojauk 'jaù.		Tepejauk 'jaù.
-jãñ		Tarujãñ 'jaù		Tepejãñ 'jaù
-roo		Taueroo 'jaù.		Teperoo 'jaù.

No exercício abaixo, transforme as orações da esquerda em orações de intenção.

Aporoğyta ene upe.

Taporoğyta ene upe 'jaù.

Soo kyná resaka.

Soo kyná resaka 'jaù.

Ai'iwe aruata.

Ai'iwe taruata 'jaù.

Soo jarejauka.

Soo jarejauka 'jaù.

Wapyaka ene ree.

Tuapyaka ene ree 'jaù.

Ipira je a'u.

Ipira ta'u 'jaù.

Lição 33

Sufixo de Permissão ou de Causa

Há um sufixo, -ukat, que pode ser acrescentado aos verbos transitivos. O sentido do verbo que resulta do acréscimo deste sufixo pode ser ou 'Deixar _____' ou 'Causar _____'. O contexto esclarece o sentido em cada caso. Este sufixo pode ocorrer com a forma declarativa do verbo, ou com a forma narrativa, e também pode ocorrer, junto com o elemento negativo, em ambos os casos. Por exemplo:

Jera'yra wã a'uukat ipirãia upe. *Eles deixaram/causaram o fato
de as piranhas comerem meu filho.*

O sujeito da sentença acima wã 'eles', é quem causou (ou deixou acontecer) a ação do verbo. O objeto é jera'yt 'meu filho' que sofreu a ação do verbo. Mas quem realmente fez a ação do verbo, neste caso quem comeu, está indicado pela frase posposicional com o elemento de posposição upe.

A oração negativa:

Kasurua najukaukari amũ jee. *O cachorro não me deixou matar nenhum.*

Kasurua amũ jukaùukare'ema jee. *O cachorro não me deixou matar nenhum.*

Este sufixo só pode ser acrescentado aos verbos transitivos. Por isso, os verbos intransitivos ou descritivos também têm de ter o prefixo que os transforma em verbos transitivos, ou seja **-mo-**. Estas sentenças não têm a frase posposicional sendo que só possuem duas pessoas, a pessoa que causa a ação e a pessoa que atua sobre a ação. Por exemplo,

Jemotypyukaa 'gå 'ã. *Ele fez que (ou deixou que) eu afundasse.*

A diferença de sentido entre a forma acima e a forma sem este sufixo, está em quem provocou a ação. Por exemplo, a oração 'Ga 'ã jemotypywyk tem o sentido de que *ele me afundou*, e com o sufixo -ukat tem o sentido de que eu afundei sozinho, mas ele fez alguma coisa para causar a ação.

Lição 34

Citação Direta (Discurso Direto)

Na língua kayabi a citação direta é muito comum em histórias e também em conversação. A citação direta é usada muito mais em kayabi do que em português. Sendo que não há a possibilidade de citação indireta, a única maneira de expressar uma citação é com o uso da citação direta. A única maneira de expressar pensamento, ou petição é com a citação. Por exemplo, na língua portuguesa, uma pessoa diria *eu falei para minha mãe que ia me banhar* ou *eu pedi que ela levasse a chicha para sua mãe* ou *eu pensei que você fosse*. (Discurso indireto) Mas, em kayabi todos estas orações têm que incluir uma citação direta. Por exemplo,

“Tejauka je ruri” 'jaù je tey kynu upe ko.

“Kawĩa eroo ey kynu upe” 'jaù je kynu upe ko.

“Oo nipo eẽ” 'jaù je tejeupe.

Normalmente, a frase que indica quem está falando segue a citação, e o verbo usado é o verbo *dizer*. Não há verbos como *exclamar*, *responder*. Estes sentidos são comunicados através do que é citado. Há um verbo *perguntar* mas não é usado para fazer uma citação. O verbo *dizer* é 'e e é um verbo irregular. A forma narrativa, 'jaù é a forma mais usada. O paradigma do verbo 'e é dado abaixo:

a'e	<i>eu digo</i>	sa'e	<i>nós(incl) dizemos</i>
		aru'e	<i>nós(excl) dizemos</i>
ere	<i>você diz</i>	pe'je	<i>vocês dizem</i>
e'i	<i>ele diz</i>	e'i	<i>eles dizem</i>

Numa citação simples, o verbo principal do discurso aparece na forma declarativa, ou na forma de enfoque, segundo as regras apresentadas anteriormente.

As citações também são bem comuns na vida cotidiana. Se você perguntar, por exemplo, *Ma'ape te enemena 'gã oì? Onde foi o seu marido?*, uma resposta muito comum seria, *“Ko pe je oì” e'i 'gã*. *“Vou para a roça” ele disse*. Se uma mãe está chamando a filha, uma outra pessoa diria *“ere ejua” e'i kynu enee* *“Venha cá” ela disse para você*. Nestes casos, o verbo da citação aparece na forma declarativa pois é uma sentença só e não ocorre dentro de uma história.

Apêndice

A Formação da Forma Narrativa

Aos verbos que terminam em: **-k, -p, -m, -n, -ğ**

acrescenta-se **a**

-jauk → tejauka -ferap → teferapa -tym → ityma
-powãn → ipowãna -peruğ → teperuğa

Nos verbos que terminam em: **-t**

substitui-se **t** por **a**

-set → tesa

Aos verbos que terminam em: **-a, -o, -'a, -e** (com as exceções abaixo)

acrescenta-se **ù**

-poroğyta → teporoğytaù -mofu'a → imofu'aà
-ko → tekoù -moğe → imoğeù

Nos verbos que terminam em: **-i, -u**

substitui-se **i, u** por **aù**

-apisi → iapisaù -ka'mu → oka'maù

Aos verbos que terminam em: **-y**

acrescenta-se **aù**

-porowyky → teporowykyau -mogy → imogyau

Nos verbos que terminam em: **-je**

substitui-se **e** por **aù**

-kyje → tekyjaù

Nos verbos que terminam em: **-se**

substitui-se **e** por **où**

-se → tesoù

Aos verbos que terminam em: ditongo oral

acrescenta-se **ta**

-poèi → ipoeità -jaì → ijaità

Aos verbos que terminam em: ditongo nasalizado

acrescenta-se **na**
-ãì -> uãina -'yì -> te'yìina

Aos verbos que terminam em: **-ã, -ẽ, -'ã**

acrescenta-se **ù**
-matã -> imatãù -ma'nẽ -> ima'nẽù

Nos verbos que terminam em: **-ĩ** (com exceção de **-mĩ**)

substitui-se **ĩ** por **õù**
-sĩ -> isõù -kosĩ -> ikosõù

Aos verbos que terminam em: **-mĩ**

acrescenta-se **ãù**
-jepymĩ -> tejepymĩãù

Aos verbos que terminam em: **-ũ, -'ũ**

acrescenta-se **mũ**
-manũ -> temanũmũ -me'ũ -> ime'ũmũ

Nos verbos que terminam em: **-'i, -'e**

substitui-se **'i, 'e** por **'jaù**
-mo'i -> imo'jaù -jemu'e -> tejemu'jaù

Nos verbos que terminam em: **-'ĩ, -'ẽ**

substitui-se **'ĩ, 'ẽ** por **'jãù**
-ẽ -> u'jãù

Nos verbos que terminam em: **-'o, -'u**

substitui-se **'o, 'u** por **'waù**
-joo'o -> tejoo'waù -japy'u -> ojapy'waù

Nos verbos que terminam em: **-'õ**

substitui-se **'õ** por **'wãù**
-mõmõ'õ -> imõmõ'wãù

Nos verbos que terminam em: **-we**

substitui-se **e** por **iaù**
-wewe -> owewiaù

Vocabulário

	classe de verbo	frase obrig.	significado em português	forma narrativa dos verbos
-aap	(trans-2B)		<i>atravessar</i>	iaapa
-afukaì	(intrans-2)		<i>gritar</i>	-afukaìta
aǵu'ja			<i>rato</i>	
aikaǵ			<i>peixe-cachorro</i>	
ai'iwe			<i>amanhã, de manhã</i>	
ajai'yp			<i>seringueira (árvore)</i>	
ajai'ywyk			<i>seringa</i>	
ajaip	(des-B)		<i>azedo</i>	
ajepeì			<i>um</i>	
ajuru			<i>papagaio</i>	
aju'jawe			<i>igual</i>	
-akaǵ A			<i>cabeça</i>	
-akaǵay A			<i>dor de cabeça</i>	
akama'jyp			<i>flecha</i>	
akamyru			<i>calça</i>	
akamyru'pi'ni			<i>calcinha</i>	
akup	(des-B)		<i>quente</i>	
akusi			<i>cutia</i>	
akyfet B			<i>rasto, rastro</i>	
akyky			<i>guariba</i>	
-akȳm	(des-A)		<i>molhado</i>	
-am A			<i>corda</i>	
aman			<i>chuva</i>	
amanipe			<i>tempo de chuva</i>	
amyneju			<i>algodão</i>	
anure			<i>mais tarde</i>	
anyra			<i>morcego</i>	
anyrau			<i>guarda-chuva, sombriinha</i>	
-apat	(trans-2)		<i>quebrar milho</i>	iapaa
ape			<i>pedaço</i>	
-ape A			<i>casca</i>	
-apek	(trans-2B)		<i>queimar pêlo</i>	iapeka
-aperuǵ	(trans-2B)		<i>arrumar caminho</i>	iaperuǵa
-apesak	(trans-2B)		<i>esperar</i>	iapesaka
-apewo'nok	(trans-2)		<i>abrir - panela</i>	iapewo'noka
-ape'ok	(trans-2)		<i>tirar pedaço</i>	iape'oka
api			<i>certa frutinha da mata</i>	
-apika	(trans-2A)		<i>amassar com as mãos</i>	iapikaù
-apisi	(trans-2A)		<i>matar mais do que três</i>	iapisaù
-apo	(trans-2A)		<i>fazer</i>	iapoù

-aporetyk	(trans-2A)		<i>derrubar</i>	iaporetyka
-apya A			<i>ouvido</i>	
-apyaka	(intrans-2)	are	<i>escutar</i>	-apyakaù
-apyat	(trans-2A)		<i>amarrar pacote</i>	iapyaa
-apyk	(intrans-2)		<i>sentar-se</i>	-apyka
-aranup	(intrans-2)		<i>crescer, criar juízo</i>	-aranupa
araruu			<i>arara vermelho/verde</i>	
-ata	(intrans-2)		<i>andar, caçar</i>	-ataù
-atã	(des-A)		<i>duro</i>	
atyarũ	(des-A)		<i>maduro</i>	
au'i	(trans-2A)		<i>cobrir</i>	
awai			<i>piquiá</i>	
awape B			<i>em frente</i>	
awasi			<i>milho</i>	
awi			<i>de</i>	
-awopytym	(trans-2A)		<i>fechar</i>	iawopytyma
-awopytymo'wok	(trans-2A)		<i>abrir</i>	iawopytymo'woka
-awo'o	(trans-2A)		<i>depenar</i>	iawo'wau
awy			<i>azul / verde</i>	
awÿî			<i>quem</i>	
ay	(des-irreg)		<i>doer</i>	
-a'aã	(trans-2B)		<i>cantar</i>	ia'aãa
-ãî B			<i>dente</i>	
-ãî	(intrans-2)		<i>espalhar</i>	-ãîna
-ea B			<i>olho</i>	
-ea'at	(des-B)	are	<i>pensar, lembrar</i>	
eit			<i>mel</i>	
-ekat	(trans-2B)		<i>procurar</i>	ekaa
-ekoat	(trans-2B)		<i>encontrar</i>	ekoa
-eko'wok	(trans-2B)		<i>derramar</i>	eko'woka
-ekõëãî	(des-B)		<i>feliz, contente</i>	
ene			<i>você, seu</i>	
-enosĩ	(trans-2B)		<i>com vergonha</i>	enosõù
enune			<i>antes, em frente</i>	
-enup	(trans-2B)		<i>ouvir, obedecer</i>	enupa
-eny	(des-B)		<i>acender fogo</i>	
-eny B			<i>luz, chama de fogo</i>	
-epejã	(trans-2B)		<i>ir a</i>	epejãna
-epy B			<i>preço</i>	
-epy	(des-B)		<i>caro</i>	
-epyfet B			<i>pagamento</i>	
-ereko katu	(trans-2B)		<i>casar-se com</i>	erekoù katu
-erowiat	(trans-2B)		<i>crer</i>	erowiaa
-esage	(des-B)		<i>bom, bonito</i>	
-esak	(trans-2B)		<i>ver</i>	esaka
-eteyrũ B			<i>camisa, vestido</i>	

-etyk	(trans-2B)		<i>derrubar, largar</i>	etyka
-ewek	(des-B)		<i>satisfeito (de comida)</i>	
-ewek B			<i>barriga</i>	
-ewiri B			<i>atrás</i>	
ewo'i			<i>lombriga, minhoca</i>	
eymap B			<i>criação</i>	
-eyt	(trans-2B)		<i>assar</i>	eya
e'ym B			<i>fuso</i>	
ẽẽ			<i>ela (fala de homem)</i>	
ẽẽ			<i>sim</i>	
-ẽm	(intrans-2)		<i>sair</i>	-ẽma
ẽ'ẽ			<i>doce, salgado</i>	
-fat	(trans-1)		<i>amarrar</i>	ifaa
-fayup	(intrans-1)	are	<i>sonhar</i>	-fayupa
-ferap	(intrans-1)		<i>sarar (de morte)</i>	-ferapa
-fuakapap	(des-A)		<i>cansado</i>	
-fuanuḡ	(trans-1)		<i>tratar, cuidar de</i>	ifuanuḡa
-fuka	(trans-1)		<i>torcer (roupa)</i>	ifukaù
-fuku	(des-A)		<i>comprido</i>	
-futat	(trans-1)		<i>gostar de, amar</i>	ifutaa
futat			<i>enfático</i>	
-fu'am	(intrans-1)		<i>ficar em pé</i>	-fu'ama
ikokarup			<i>ontem</i>	
inamu			<i>inhambu</i>	
inatau			<i>babaçu, côco</i>	
inãinãñĩ			<i>pouco</i>	
ipira			<i>peixe (genérico)</i>	
ipirarat			<i>pirarara</i>	
ipirapep			<i>arráia</i>	
ipi'u			<i>pium</i>	
ipi'uu			<i>borrachudo</i>	
irãã'ã			<i>bem aí</i>	
irũ			<i>companheiro</i>	
irũpãwẽ			<i>quatro</i>	
ita			<i>pedra</i>	
itea			<i>óculos</i>	
itaju			<i>metal, prego</i>	
ita'yp			<i>espingarda</i>	
itã			<i>concha</i>	
-i'i			<i>pequeno</i>	
-ja	(trans-2)		<i>rachar</i>	ijaù
jaamep A			<i>tacho</i>	
jaapepo A			<i>panela</i>	
jaapepoam A			<i>caldeirão</i>	
-jaḡ	(trans-2)		<i>guardar</i>	ijaḡa
-jaì	(trans-2)		<i>rir de</i>	ijaìta

jakare			<i>jacaré</i>	
-jamue	(intrans-1)		<i>discutir</i>	-jamueù
jane			<i>nós inclusivo, nosso</i>	
jani'auu			<i>jaú</i>	
jani'a'i			<i>jandiá</i>	
jani'isiḡ			<i>filhote</i>	
jany			<i>brilhantina</i>	
-japajerep	(intrans-1)		<i>ferver</i>	-japajerepa
-japy'u	(intrans-1)		<i>pegar fogo</i>	-japy'wau
jaruete			<i>bom, com saúde</i>	
jasi'ũ			<i>pernilongo, carapanã</i>	
-jat A			<i>dono</i>	
jatewuk			<i>carrapato</i>	
-jatyka	(intrans-1)		<i>juntar</i>	-jatykaù
-jauk	(intrans-1)		<i>banhar-se</i>	-jauka
jawasi			<i>festa antiga</i>	
jay			<i>lua</i>	
jaytata			<i>estrela</i>	
ja'wapinim			<i>onça pintada</i>	
ja'warũn			<i>onça preta</i>	
ja'wyja'wy			<i>quase</i>	
-jãn	(intrans-2)		<i>correr</i>	-jãna
-jejuka	(intrans-1)	are	<i>cuidar de</i>	-jejukaù
-jekok	(intrans-1)		<i>encostar - canoa</i>	-jekoka
-jeko'wok	(intrans-1)		<i>derramar</i>	-jeko'woka
-jemi'wat	(intrans-1)		<i>comer</i>	-jemi'waa
-jemi'uekat	(intrans-1)		<i>procurar comida</i>	-jemi'uekaa
-jemuaẽm	(intrans-1)	are	<i>ter pena de</i>	-jemuaẽma
-jemu'e	(intrans-1)	are	<i>aprender</i>	-jemu'jaù
jemype			<i>rio abaixo</i>	
-jepoei	(intrans-1)		<i>lavar as mãos</i>	-jepoeita
-jepymĩ	(intrans-1)		<i>mergulhar</i>	-jepymĩà
-jerawak	(intrans-1)		<i>virar-se</i>	-jerawaka
-jerep	(intrans-1)		<i>virar</i>	-jerepa
-jeroky	(intrans-1)		<i>dançar</i>	-jerokaù
-jero'wu	(intrans-1)		<i>sofrer doença</i>	-jero'waù
jerusi			<i>juriti</i>	
jetyk			<i>batata doce</i>	
-jeupit	(intrans-1)		<i>subir</i>	-jeupia
-jewyt	(intrans-1)		<i>voltar</i>	-jewya
-je'eḡ	(intrans-1)		<i>falar</i>	-je'eḡa
-joo'o	(intrans-1)		<i>chorar</i>	-jaa'waù
-jot (irreg)	(intrans)		<i>vir</i>	-jua
jotowosi			<i>pescador - pássaro</i>	
jowosipep			<i>tracajá</i>	
jowosipewuu			<i>tartaruga</i>	

jowosiuu		<i>jabuti</i>	
ju		<i>espinho</i>	
juap		<i>capim, grama</i>	
-juat	(des-A)	<i>coçar</i>	
juawuu		<i>arroz</i>	
-jue'ok A		<i>garganta</i>	
-juk	(des-A)	<i>podre</i>	
-juka	(trans-1)	<i>matar um</i>	ijukaù
-juru A		<i>boca</i>	
-juruei	(intrans-1)	<i>lavar a boca</i>	-jurueita
-jurujaì	(des-A)	<i>bocejar</i>	
ju'i		<i>sapo</i>	
jũ		<i>campo</i>	
jy		<i>faca</i>	
jyapat		<i>foice</i>	
jyap̃yi		<i>machado</i>	
-jyp	(intrans-1)	<i>pronto, maduro, assado</i>	-jypa
-jyp	(intrans-1)	<i>descer</i>	-jypa
-jywa A		<i>braço, asa</i>	
-ka	(trans-2A)	<i>quebrar</i>	ikaù
-kaapit	(intrans-1)	<i>capinar, carpir</i>	-kaapia
kaarup		<i>de tarde</i>	
-kaḡ A		<i>osso</i>	
kamēšīete		<i>logo, rápido</i>	
-kam A		<i>peito, seio</i>	
kamy		<i>leite</i>	
kanawa		<i>banquinho</i>	
kanine		<i>arara (genérico)</i>	
kanineawy		<i>arara azul</i>	
kanineete		<i>arara vermelha</i>	
-kap A		<i>banha</i>	
kap		<i>marimbondo</i>	
kapiuat		<i>capivara</i>	
karaemã		<i>posseções, posse</i>	
-karuat	(des-A)	<i>doente (genérico)</i>	
karupam		<i>veado</i>	
kasuru		<i>cachorro</i>	
-katuram	(des-A)	<i>bonito</i>	
-katu'ok	(trans-1)	<i>consertar, limpar,</i>	ikatu'oka
		<i>salvar</i>	
katy		<i>na direção de</i>	
kawĩ		<i>chicha</i>	
ka'a		<i>mata, filha</i>	
ka'aran A		<i>papel</i>	
ka'aranũũ A		<i>dinheiro</i>	
ka'aranũũkwaì	(des-A)	<i>rico</i>	

-ka'aup	(intrans-1)	<i>caçar</i>	-ka'aupa
ka'ay		<i>chá</i>	
ka'i		<i>macaco - genérico</i>	
ka'iete		<i>macaco prego</i>	
ka'iuu		<i>macaco preto</i>	
-ka'mu	(intrans-1)	<i>mamar</i>	-ka'maù
ka'ra		<i>cará</i>	
ka'ray		<i>chicha de cará</i>	
kĩã		<i>ele (fala de mulher)</i>	
ko A		<i>roça</i>	
kofet A		<i>capoeira</i>	
-kok	(trans-1)	<i>segurar</i>	ikoka
-kopit	(intrans-1)	<i>roçar</i>	-kopia
kumana		<i>feijão</i>	
kunumi		<i>menino</i>	
kupi'a		<i>cupim (na árvore)</i>	
ku'jyp		<i>homem - termo de respeito, Deus</i>	
-kũ A		<i>língua</i>	
kũima'e		<i>homem, macho</i>	
kũjã		<i>mulher, fêmea</i>	
-kyje	(intrans-1)	<i>temer</i>	-kyjaù
kyna		<i>ela (fala de mulher)</i>	
kyp		<i>piolho</i>	
-kysi	(trans-1)	<i>cortar</i>	ikysaù
kywyt A		<i>irmão de mulher</i>	
-ky'a	(des-A)	<i>sujo</i>	
ky'ju		<i>grilo</i>	
ky'wap A		<i>pente</i>	
-kwaap	(trans-1)	<i>saber, entender</i>	ikwaapa
kwanũ		<i>gavião</i>	
-kwap	(intrans-1)	<i>passar</i>	-kwapa
kwaray		<i>sol quente</i>	
kwaripe		<i>tempo de seca</i>	
kwasi		<i>quati</i>	
-kwasiat	(trans-1)	<i>desenhar, escrever</i>	ikwasiaa
kwatau		<i>vaca</i>	
kwat		<i>sol, buraco</i>	
kwekaty		<i>para lá</i>	
kweramũ		<i>toma (idiomático)</i>	
-maenũn	(intrans-1)	<i>vigiar</i>	-maenũna
-mağai	(trans-1)	<i>cortar - machado</i>	imağaita
-mağwap	(trans-1)	<i>peneirar</i>	imağwapa
maĩnumy		<i>beija-flor</i>	
mait		<i>deus, santo</i>	
majawet		<i>viúva</i>	

mama'e			<i>coisa, demônio</i>	
mama'eukwaap			<i>demônio</i>	
mamũ			<i>para que</i>	
-man	(trans-1)		<i>abraçar</i>	imana
mani'ok			<i>mandioca</i>	
mani'ogete			<i>mandioca brava</i>	
mani'atata			<i>macacheira</i>	
-manuruk	(trans-1)		<i>dar cria</i>	imanuruka
-manũ	(intrans-1)		<i>morrer</i>	-manũmũ
maraka			<i>música</i>	
maranime			<i>quando?</i>	
-mara'ne	(des-A)		<i>com raiva</i>	
-matã	(trans-1)		<i>puxar</i>	imatãu
ma'eramũ			<i>porque?</i>	
ma'ja			<i>o que?</i>	
-mã'ẽ	(intrans-1)	are	<i>olhar a</i>	-mã'jãu
meju'a			<i>besouro</i>	
-men A			<i>marido</i>	
-mepy	(trans-1)		<i>pagar</i>	imepyau
meru			<i>mosca</i>	
-me'eẽ	(trans-1)		<i>repartir, vender</i>	ime'eẽga
-me'yp B			<i>beijo</i>	
miat			<i>onça, gato</i>	
-mim	(trans-1)		<i>esconder</i>	imima
-mireko B			<i>esposa</i>	
miruru			<i>ferida</i>	
miry'aì			<i>suado, calor do dia</i>	
-moferap	(trans-1)		<i>curar</i>	imoferapa
-mofu'am	(trans-1)		<i>levantar</i>	imofu'ama
-moẽ	(trans-1)		<i>fazer entrar</i>	imoẽu
-moẽt	(trans-1)		<i>fazer dormir</i>	imoẽga
(irreg. do -set)				
-moõ	(trans-1)		<i>botar, pendurar, colocar</i>	imoõu
-moõyta	(trans-1)		<i>ler, conversar</i>	imoõytau
moì			<i>cobra</i>	
-moit	(trans-1)		<i>tirar</i>	imoia
-mojakuanan	(trans-1)		<i>misturar</i>	imojakuanana
-mojapy'u	(trans-1)		<i>acender fogo</i>	imojapy'waù
-mojeupit	(trans-1)		<i>fazer trepar</i>	imojeupia
-mokupeün	(trans-1)		<i>queimar</i>	imokupeüna
-moku'em	(trans-1)		<i>amanhecer</i>	imoku'ema
-moku'i	(trans-1)		<i>moer</i>	imoku'jaù
-moky'ra	(trans-1)		<i>engordar</i>	imoky'raù
-mokwasi'o	(trans-1)		<i>espalhar</i>	imokwasi'waù
-momak	(trans-1)		<i>acordar</i>	imomaka
-mome'u	(trans-1)		<i>contar (história)</i>	imome'waù

-momik	(trans-1)		<i>parar</i>	imomika
-momot	(trans-1)		<i>jogar</i>	imomoa
-momyk	(trans-1)		<i>costurar</i>	imomyka
-mono	(trans-1)		<i>mandar, botar, dar</i>	imonoù
-monok	(trans-1)		<i>cortar</i>	imonoka
-monook	(trans-1)		<i>cortar muitos</i>	imonooka
-monorok	(trans-1)		<i>rasgar</i>	imonoroka
-mono'oğ	(trans-1)		<i>juntar</i>	imono'oğa
-mopen	(trans-1)		<i>quebrar</i>	imopena
-mopiryyì	(trans-1)		<i>assustar</i>	imopiryyìta
moromu'jat			<i>professor</i>	
-mosiniğ	(trans-1)		<i>secar</i>	imosiniğa
-mosok	(trans-1)		<i>tirar</i>	imosoka
-mo'i	(trans-1)		<i>pilar - seco</i>	imo'jaù
-mo'om	(trans-1)		<i>pilar - molhado</i>	imo'oma
mo'yt			<i>colar, miçanga</i>	
-muajān	(trans-1)		<i>empurrar</i>	imuajāna
-muakȳm	(trans-1)		<i>molhar</i>	imuakȳma
muap			<i>borduna</i>	
-mujān	(trans-1)		<i>fazer correr</i>	imujāna
muku			<i>longe</i>	
-mukup	(trans-1)		<i>esquentar</i>	imukupa
munuwi			<i>amendoim</i>	
-mut	(trans-1)		<i>dar, comprar</i>	imua
mutap			<i>mojica</i>	
-mu'at	(trans-1)		<i>fazer cair, pegar peixe</i>	imu'aa
-mu'e	(trans-1)	are	<i>ensinar</i>	imu'jaù
myapaap			<i>sapatos</i>	
mytu'me			<i>mosca - mutuca</i>	
-mȳì	(trans-1)		<i>botar</i>	imȳìna
-namĩ A			<i>orelha</i>	
namĩpypiat			<i>brinco</i>	
na'i			<i>sim</i>	
niapoì			<i>pequeno, magro</i>	
-nimo B			<i>linha de costura</i>	
-nuğ	(trans-1)		<i>deixar, por</i>	inuğa
-nupā	(trans-1)		<i>bater em</i>	inupāù
-nupy'ã B			<i>joelho</i>	
-nuwa B			<i>queixo</i>	
-nuwaap B			<i>barba</i>	
-nyt B			<i>irmã de homem</i>	
-o	(intrans-1)		<i>ir</i>	-waù
-ojet	(des-A)		<i>parar</i>	
-opeyì	(des-B)		<i>com sono</i>	
ore			<i>nós exclusivo, nosso</i>	
-owase B			<i>em frente de</i>	

-paḡ	(des-A)		<i>duro</i>	
-pak	(intrans-1)		<i>acordar</i>	-paka
paku			<i>pacu</i>	
-pan	(trans-1)		<i>raspar</i>	ipana
pasi'a A			<i>peito</i>	
-patuka	(trans-1)		<i>sacudir</i>	ipatukaù
pe			<i>a, para</i>	
-pe A			<i>escuma de peixe</i>	
-pepo A			<i>pluma</i>	
-pe'a	(trans-1)		<i>tirar</i>	ipe'aù
-pijup			<i>couro branco</i>	
pina			<i>anzol</i>	
pinaam			<i>linhada</i>	
pinop			<i>palha</i>	
pinosiḡ			<i>esteira</i>	
-piraip	(des-A)		<i>doença de pele (Jorge Lobo)</i>	
-pirakup	(des-A)		<i>com calor</i>	
pirâi			<i>piranha</i>	
-pirei	(trans-1)		<i>lavar por fora</i>	ipireita
piün			<i>couro preto</i>	
-po A			<i>mão</i>	
-poei	(trans-1)		<i>lavar -roupa</i>	ipoeita
-pojeup	(trans-1)		<i>respeitar</i>	ipojeupa
-poroḡyta	(intrans-1)		<i>conversar</i>	-poroḡytaù
-pot	(intrans-1)		<i>pular</i>	-poa
-pota'wa	(des-A)	are	<i>tratar bem</i>	-pota'waù
-powân	(trans-1)		<i>fiar</i>	ipowâna
-poyiuu	(des-A)		<i>pesado</i>	
-po'om	(intrans-1)		<i>atolar</i>	-po'oma
py A			<i>pé</i>	
-pyã A			<i>dedo do pé</i>	
pykau			<i>galego</i>	
-pykuì	(trans-1)		<i>torrar</i>	ipykuìta
pype			<i>em</i>	
pyri			<i>perto de</i>	
-pyta	(intrans-1)		<i>ficar, parar</i>	-pytaù
pytem			<i>tabaco</i>	
pytun			<i>muitos</i>	
pytu'u	(intrans-1)		<i>descansar</i>	-pytu'waù
pyu			<i>por meio de</i>	
-pywut	(trans-1)		<i>remar</i>	ipywua
-pyyk	(trans-1)		<i>pegar</i>	ipyyka
-py'a A			<i>fígado</i>	
-py'araypat	(des-A)		<i>com fome</i>	
pÿiwary			<i>resfriado, gripe</i>	

ra'ne		<i>primeiro</i>	
reewe		<i>com, também</i>	
-roo	(trans-3)	<i>levar</i>	erawaù
-ro'y	(des-B)	<i>febril</i>	
-ro'ysaḡ	(des-A)	<i>frio</i>	
rupi		<i>com (acompanhar)</i>	
-rut	(trans-3)	<i>trazer</i>	erua
sawa'e		<i>homem velho</i>	
-se	(intrans-1)	<i>entrar</i>	-soù
sese'gi		<i>relógio</i>	
-set	(intrans-1)	<i>dormir</i>	-sea
sikōiĩ		<i>pequeno</i>	
-sĩ A		<i>nariz</i>	
-sĩ	(trans-1)	<i>cercar</i>	isōù
taity B		<i>roupa, rede</i>	
tajau		<i>porco do mato</i>	
takape'i		<i>lontra</i>	
tamanauu		<i>tamanduá</i>	
tamemuri		<i>fruta da mata</i>	
tapi'it		<i>anta</i>	
tapy'yi		<i>brasileiro - não índio</i>	
tata B		<i>fogo</i>	
tata'yp		<i>fósforo</i>	
tay'wi		<i>formiguinha</i>	
ta'may		<i>macaco da noite</i>	
ta'yt B		<i>filho</i>	
teayrū		<i>óculos</i>	
teepap	(des-B)	<i>acabou</i>	
tejuu		<i>iguana</i>	
temi'u B		<i>comida</i>	
towope'wi		<i>gato - de casa</i>	
tukan		<i>tucano</i>	
tup B		<i>pai</i>	
tupaam B		<i>corda</i>	
tupã		<i>trovão/ relâmpago</i>	
tuwiiu	(des-B)	<i>grande</i>	
tūĩ		<i>periquito</i>	
-tym	(trans-1)	<i>plantar</i>	ityma
tyneem	(des-B)	<i>cheio</i>	
-typ	(des-A)	<i>ter</i>	
typywyk	(des-B)	<i>afundar</i>	
typy'ak		<i>tapioca</i>	
-uaḡ	(des-B)	<i>agüentar</i>	
upe		<i>para</i>	
-upit	(trans-1)	<i>cozinhar, pendurar</i>	iupia
-upi'a B		<i>ovo</i>	

urukure'a		<i>coruja</i>	
uruwi		<i>surubim, pintado</i>	
uruwu		<i>urubu</i>	
-uweì	(trans-1)	<i>querer comer</i>	iuweìta
u'i		<i>farinha de mandioca</i>	
u'iete		<i>farinha fina - dos kayabí</i>	
u'iuu		<i>farinha d'água</i>	
u'yp B		<i>flecha</i>	
-waẽm	(intrans-1)	<i>chegar</i>	-waẽma
waì B		<i>rabo</i>	
waip		<i>termo de respeito para</i> <i>senhora de idade</i>	
wã		<i>eles - fala de mulher</i>	
werawerap		<i>espelho</i>	
-wired B		<i>irmão mais novo de</i> <i>homem</i>	
wy		<i>sangue</i>	
wyra		<i>animal, pássaro</i>	
wyrasiḡy		<i>rio Teles Pires</i>	
wyrasokwẽ		<i>galinha</i>	
wyra'i		<i>passarinho</i>	
-y A		<i>mãe</i>	
-y		<i>suco</i>	
ya		<i>saúva</i>	
yapywuap A		<i>remo</i>	
yarywate		<i>avião</i>	
yat A		<i>canoa</i>	
-yau	(des-A)	<i>novo</i>	
yaup		<i>formiga carregador</i>	
-ye B		<i>tripas</i>	
-ye'ok	(trans-1)	<i>tirar tripas</i>	iye'oka
yḡu'a		<i>pilão</i>	
-yman	(des-A)	<i>velho</i>	
ymãte		<i>antigamente</i>	
ypek		<i>pato</i>	
ype'gi		<i>marreco</i>	
-ypip	(des-A)	<i>bêbado</i>	
ypõ'õ		<i>ilha</i>	
yrapem B - irreg		<i>peneira</i>	
ytu		<i>cachoeira</i>	
ytuu		<i>salto</i>	
yty		<i>lixo</i>	
ywak		<i>céu</i>	
ywakaty		<i>rio acima</i>	
ywasigĩ		<i>nuvem</i>	
ywate		<i>alto</i>	

ywy		<i>chão</i>	
-ywykaì	(trans-1)	<i>cavar buraco</i>	iywykaìta
ywyrá		<i>mão de pilão</i>	
ywysiḡ		<i>nevoeiro</i>	
ywytu		<i>vento</i>	
-yyp	(trans-1)	<i>esfregar</i>	iyypa
y'a		<i>cuia</i>	
y'wa		<i>fruta</i>	
-'aḡ A		<i>alma, espírito, sombra,</i> <i>retrato</i>	
-'am	(intrans-2)	<i>em pé</i>	'-ama
-'ap	(intrans-2)	<i>deitar-se</i>	'-apa
'arimũ		<i>em cima de</i>	
-'at	(intrans-2)	<i>cair, nascer</i>	'-aa
-'et B		<i>nome</i>	
'ḡa		<i>ele - fala de homem</i>	
'ḡã		<i>eles - fala de homem</i>	
-'ok	(trans-2)	<i>arrancar</i>	i'oka
'ok B		<i>casa</i>	
'okwat B		<i>porta</i>	
-'u	(trans-1)	<i>comer</i>	i'waù
-'up (irreg)		<i>deitar</i>	'-upa
'wyríat	(intrans-2)	<i>capitão</i>	
'y		<i>água, rio</i>	
'yì		<i>terra</i>	
'yìsiḡ		<i>praia</i>	
'yp		<i>árvore</i>	
'y'aì	(des-B)	<i>suar</i>	
'yì (irreg)	(intrans)	<i>sentar-se</i>	'-yìna